Nilfisk C 120.3
Nilfisk C 125.3
Nilfisk C 120.5

Quick Start Guide

WARNING: Read the instructions before using the machine

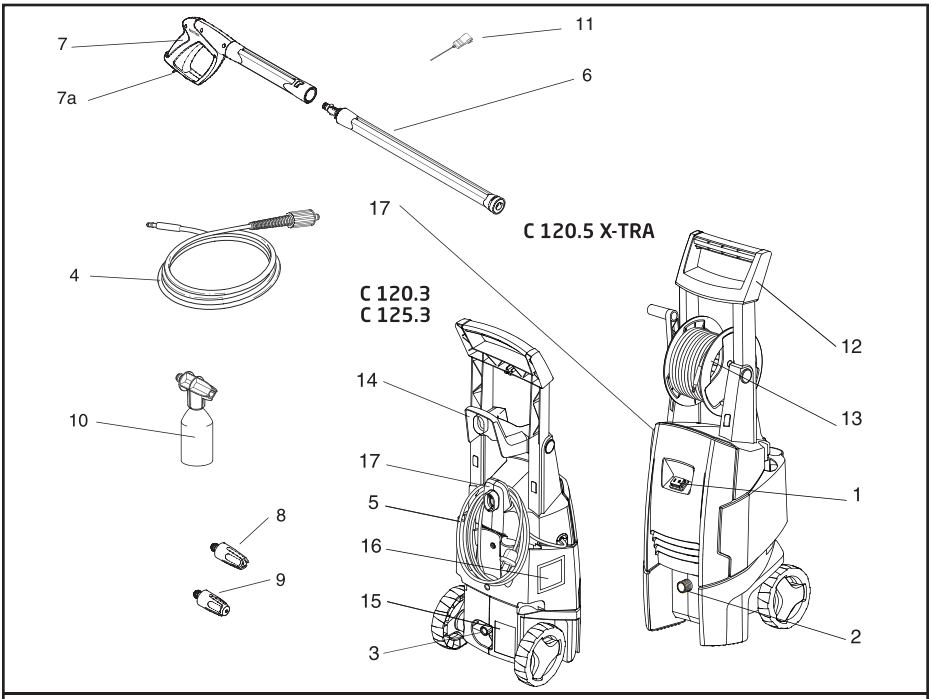
128330367 b

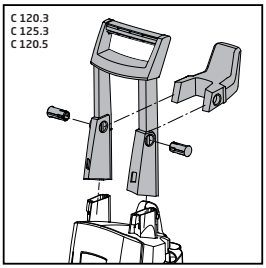
Nilfisk

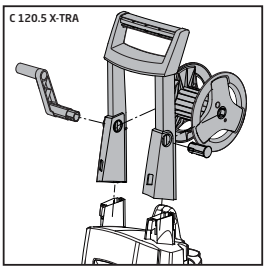
INDEX

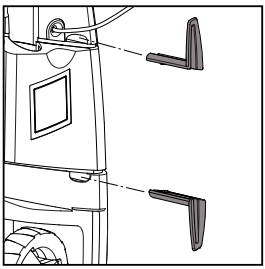
DA 10
NO 13
SV 16
FI 19
EN 22
DE 25
FR 28
NL 31
IT 34
ES 37
PT 40
EL 43
TR 46
CS 49
HU 52
PL 55
HR 58
SL 61
SK 64
LV 67
LT 70
ET 73
RU 76

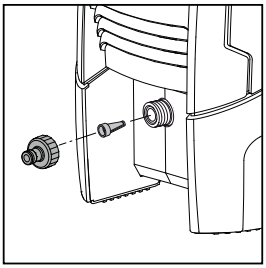
EU Declaration of Conformity 79

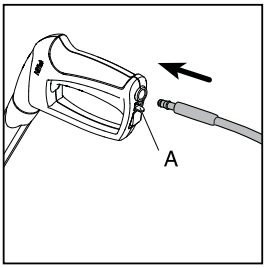

7
7a
11
6
4
17
C 120.5 X-TRA
C 120.3
C 125.3
12
14
13
10
17
1
5
8
16
9
15
2
3

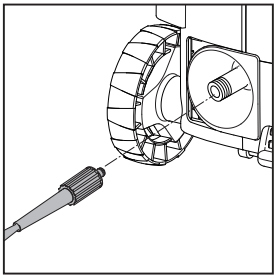

C 120.3
C 125.3
C 120.5

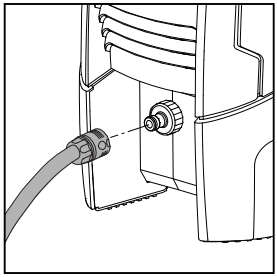

C 120.5 X-TRA

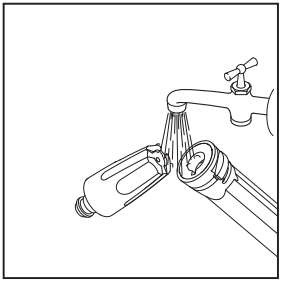


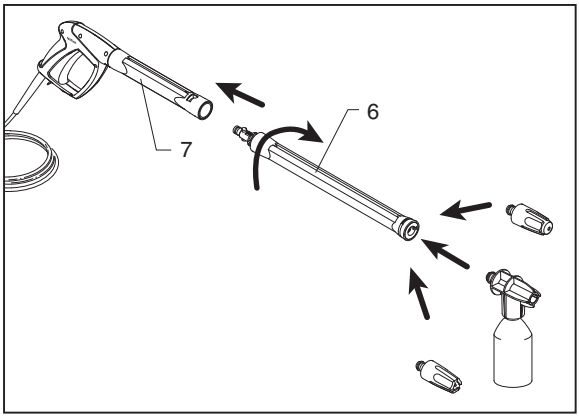


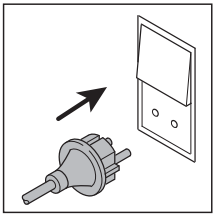

A

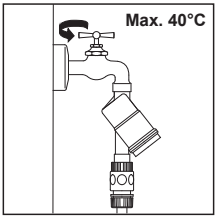


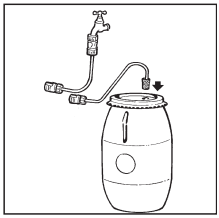


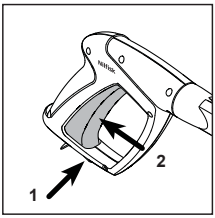


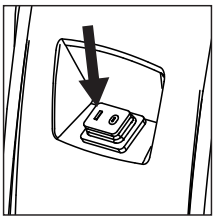

6
7

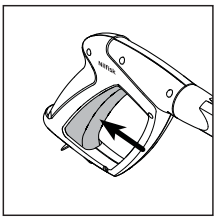


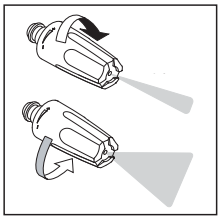

Max. 40°C

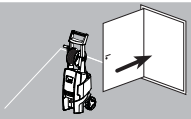


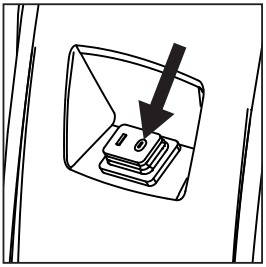

1
2

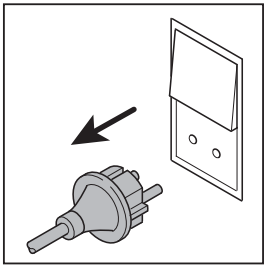


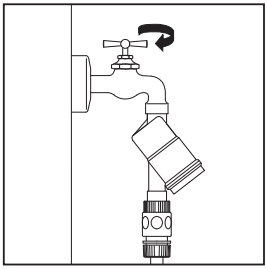


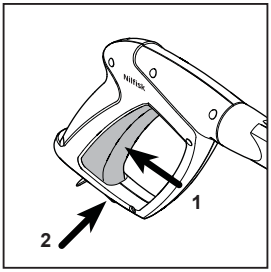


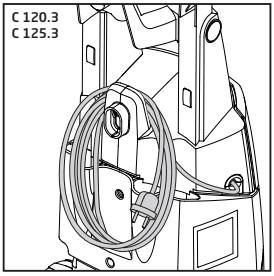


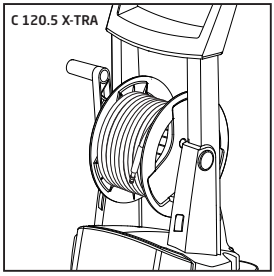


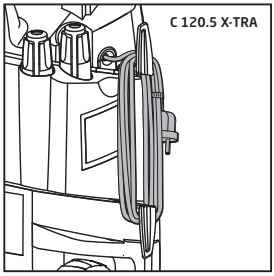


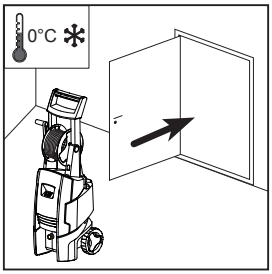


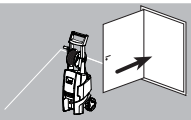

1
2


C 120.3
C 125.3

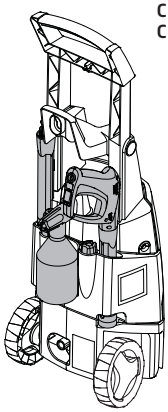

C 120.5 X-TRA


C 120.5 X-TRA

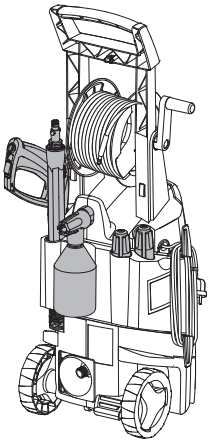

0°C

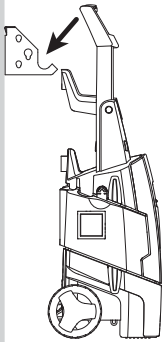


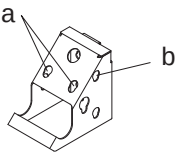
C 120.3
C 125.3

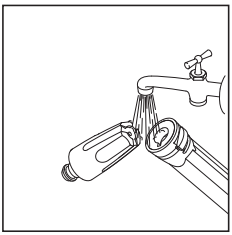


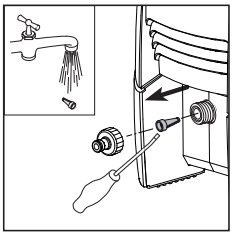
C 120.5 X-TRA

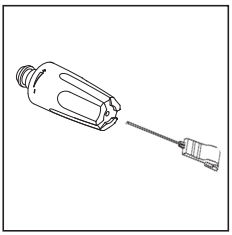






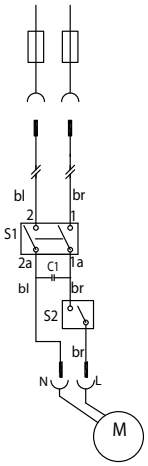




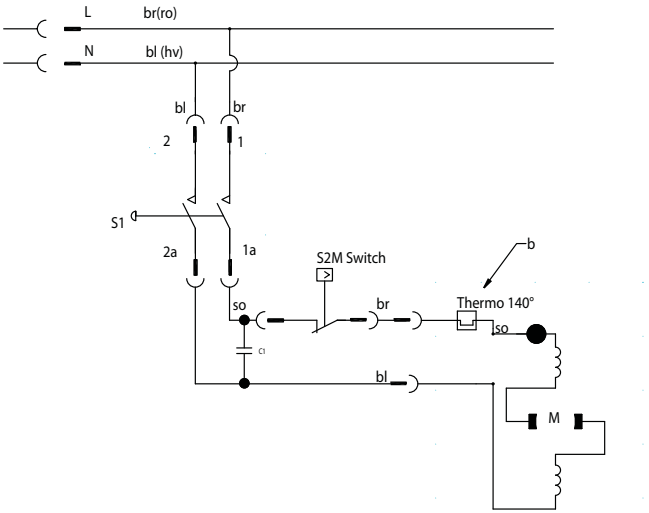


Wiring diagram / Circuit diagram for C120.3 / C 125.3

Ledningsdiagram - Wiring diagram - Schaltbild - Schema de Circuits 接线图



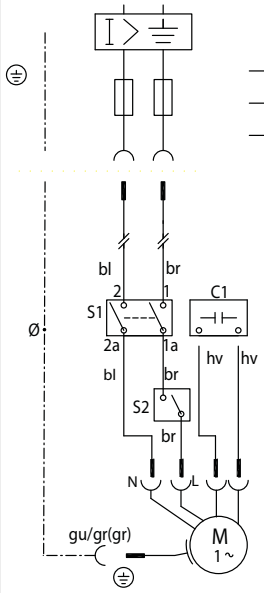
Kredsløbsdiagram - Circuit diagram - Schaltplan - Schema de Circuit electrique 电路图



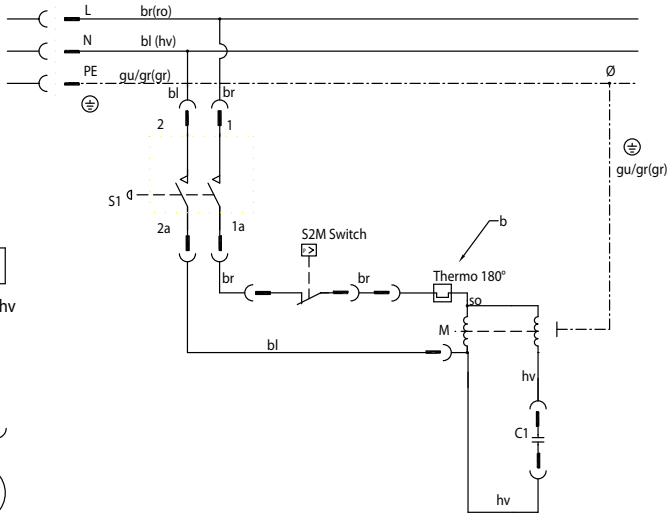
	DANSK	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS
br	Brun	Brown	Braun	Brun
bl	Blå	Blue	Blau	Bleu
so	Sort	Black	Schwarz	Noir
gu	Gul	Yellow	Gelb	Jaune
hv	hvid	White	Weiss	Blone
C1	Kondensator	Capacitor	Kondensator	Condensateur
S1	Afbryder	Switch	Schalter	Disjonteur
S2	Enpolet afbryder/ microswitch	Single–pole switch/ microswitch	Einpolig Schalter/ Microschalter	Disjonteur monopolaire/ Microswitch
M	Motor	Motor	Motor	Moteur

Wiring diagram / Circuit diagram for C120.5

Ledningsdiagram - Wiring diagram - Schaltbild - Schema de Circuits 接线图



Kredsløbsdiagram - Circuit diagram - Schaltplan - Schema de Circuit electrique 电路图



	DANSK	ENGLISCH	DEUTSCH	FRANCAIS
br	Brun	Brown	Braun	Brun
bl	Blå	Blue	Blau	Bleu
so	Sort	Black	Schwarz	Noir
gu	Gul	Yellow	Gelb	Jaune
hv	hvid	White	Weiss	Blone
C1	Kondensator	Capacitor	Kondensator	Condensateur
S1	Afbryder	Switch	Schalter	Disjonteur
S2	Enpolet afbryder/ microswitch	Single–pole switch/ microswitch	Einpolig Schalter/ Microschalter	Disjonteur monopolaire/ Microswitch
M	Motor	Motor	Motor	Moteur

DA

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Dette dokument

Dette dokument indeholder de for maskinen gældende sikkerhedsoplysninger og en kort brugsvejledning.

Læs venligst dette dokument igennem, inden du tager maskinen i drift og opbevar dokumentet indenfor rækkevidde.

Yderligere hjælp

Udførlige oplysninger om maskinen finder du i brugsvejledningen, som kan downloades på vore webside på www.nilfisk.com. Har du yderligere spørgsmål, så henvend dig venligst til din Nilfisk-Service i dit hjemland. Se også på bagsiden af dette dokument.

Betjeningselementer

Se illustrationen på side 4

1 Start/stop-knap
2 Vandtilslutning (med filter)
3 Højtrykstilslutning
4 Højtryksslange
5 El-kabel
6 Click & Clean dyserør
7 Spulehåndtag med lås
8 Click & Clean Tornado® PR-dyse
9 Click & Clean Powerspeed®-dyse
10 Click & Clean skumsprayer
11 Dyserensenål
12 Håndtag
13 Slangerulle (ikke standard)
14 Slangekrog
15 Typeskilt
16 Advarselsskilt
17 Ledningskroge

Vigtige sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL !

- Dette apparat er ikke beregnet til anvendelse af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de bliver overvåget eller har fået instruktioner i anvendelsen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Højtryksrensere må ikke benyttes af børn eller uerfarent personale.
- Anvend ikke apparatet inden for personers rækkevidde, medmindre de bærer beskyttelsesbeklædning.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Ved transport, betjening, servicering og opbevaring af maskinen skal du sørge for, at den er i lodret stilling og er anbragt på en plan overflade.
- Denne maskine er udformet til brug med det medfølgende rengøringsmiddel eller det, som anbefales af producenten. Brug af andre rengøringsmidler eller kemikalier kan påvirke maskinens sikkerhed negativt.
- Risiko for eksplosion – Sprøjt ikke med brandfarlige væsker.
- Højtryksslanger, beslag og koblinger er vigtige for maskinens sikkerhed. Brug kun slanger, beslag og koblinger, som anbefales af producenten.
- Anvend kun originale reservedele fra producenten, eller reservedele, som er godkendte af producenten for at sikre maskinens sikkerhed.
- Benyt ikke maskinen, hvis en elledning eller vigtige dele af maskinen er beskadigede, f. eks. sikkerhedsanordninger, højtryksslanger, aftrækker.
- Hvis der anvendes en forlængerledning, skal stikket og stikkontakten være af vandtæt konstruktion.
- Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige.
- Maskinen skal afbrydes fra strømkilden under rengøring eller vedligeholdelse, når der udskiftes dele, eller maskinen konverteres til en anden funktion ved at trække stikket ud af stikkontakten for eldrevne maskiner.

Maskinens anvendelsesformål

Denne højtryksrenser er udviklet til husholdningsbrug i forbindelse med:

- *Bil, motorcykel, båd, campingvogn, anhænger, terrasse/indkørsel/fliser, træværk, murværk, grill, havemøbler, plæneklipper*

Enhver anden form for brug regnes for ikke at være i overensstemmelse med formålet. For skader, som resulterer heraf, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
Til hensigtsmæssig brug hører også overholdelsen af de servicerings- og vedligeholdelsesforskrifter, som fabrikanten foreskriver. Se brugsvejledningen.

Opbevaring

- Maskinen skal opbevares tørt og beskyttet imod frost.

START ALDRIG EN TILFROSSET MASKINE. Frostskader dækkes ikke af garantien!

Før ibrugtagning

Før du starter maskinen, skal du kontrollere den grundigt for defekter. Hvis du finder nogen, må du ikke starte maskinen og skal kontakte Nilfisk-forhandleren.
Du skal især kontrollere:

- Isoleringen af elkablet skal være fejlfri og uden revner. Hvis elkablet er beskadiget, skal det udskiftes af en autoriseret Nilfisk-forhandler.

Vandtilslutning

Maskinen er ikke egnet til at blive tilkoblet vandledningsnettet.

Denne højtryksrenser må kun tilkobles det offentlige vandværkssystem, når der er installeret en dertil egnet tilbagestrømningssikring. Type BA i.h.t. EN 1717. Tilbagestrømningssikringen skal være i overensstemmelse med IEC 60335-2-79 appendiks AA.
Tilbagestrømningssikringen kan bestilles som nummer 106411177. Længden på slangen mellem tilbagestrømningssikringen og højtryksrenseren skal være mindst 10 meter lang for at dæmpe en eventuel trykstigning (min. ½"). Overbevis dig om, at slangen er fejlfri og ikke er utæt.
Sugedrift (f.eks. fra en regnvandstønde) foregår uden tilbagestrømningssikring. Anbefalet sugesæt 126411387.
Så snart vandet er strømmet igennem tilbagestrømningsspærren, anses det ikke længere for at være drikkevand.

VIGTIGT! Brug kun vand uden urenheder.
Hvis der er risiko for flydesand i tilgangsvandet (f.eks. fra egen boring), skal der monteres et ekstra filter.

Tilgangsvand - maks. tryk: 10 bar.
Maks. temperatur: 40°C.

Bemærk: Vandtilgangsfilteret skal altid være monteret i tilgangsrøret for at filtrere sand, kalk og andre urenheder fra, da disse beskadiger pumpeventilerne. **Hvis filteret ikke monteres, bortfalder garantien**.

Strømtilslutning

Følgende skal overholdes, når du tilslutter højtryksrenseren til den elektriske installation:

- Hvis stikkontakten ikke indgår i en almindelig boliginstallation eller ikke er sikret med HFI- eller HPFI-afbryder, skal højtryksrenseren tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse (gælder for C120.5).
- Den elektriske forsyning skal være lavet af en kvalificeret elektriker og være i overensstemmelse med IEC 60364-1.
- Det anbefales, at den elektriske forsyning til maskinen enten inkluderer en fejlstrømsafbryder, som afbryder forsyningen, hvis lækstrømmen til jordforbindelsen overstiger 30 mA for 30 ms eller en anordning, som påviser jordstrømkredsen.
- Hvis elledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes servicemontør eller lignende kvalificerede personer for at undgå fare.

Forlængerledninger

Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Ledninger på kabeltromler skal altid rulles helt ud for at forhindre overophedning af ledningen.

Forlængerledninger skal være vandtætte og overholde nedenstående krav i forbindelse med længde og ledningsdimensioner.

1,0 mm²	maks.	12,5 m
1,5 mm²	maks.	20 m
2,5 mm²	maks.	30 m

- Ledningssamlinger skal holdes tørre og væk fra jorden.

Ved brug

ADVARSEL !

- Højtryksstråler kan være farlige, hvis de misbruges. Ret aldrig vandstrålen mod personer, kæledyr, strømførende elektrisk udstyr eller selve maskinen.
- Ret ikke strålen mod dig selv eller andre for at rense tøj eller fodtøj.
- Hold dyserøret fast med begge hænder. Dyseøret påvirkes af en rekylkraft på op til 16,4 N under brugen.

- Operatøren og alle i umiddelbar nærhed af arbejdsområdet skal beskytte sig mod at blive ramt af opspringende partikler under rensningen. Brug beskyttelsesbriller under brug.
- Overdæk ikke maskinen under brugen.
- Hvis maskinen efterlades eller ikke bruges i 5 minutter, skal den slukkes på start/stop-knappen.
- Brug aldrig maskinen i et miljø, hvor der kan være eksplosionsfare. Hvis der opstår tvivl, skal du kontakte de lokale myndigheder.
- Det er ikke tilladt at rengøre asbestholdige overflader med højtryk.
- Denne højtryksrenser må ikke bruges ved temperaturer under 0°C.
- Lad aldrig personer opholde sig under produktet, når det opbevares på væggen.
- Personer under 18 år må ikke betjene maskinen, da arbejdstrykket overstiger 70 bar.

Reparation og vedligeholdelse

Fjern altid netstikket fra stikdåsen, før du udfører vedligeholdelse på maskinen.

Hvis maskinen ikke starter, standser, dunker, trykket svinger, motoren støjer, sikringen springer, eller der ikke kommer vand ud, skal du kontrollere fejlfindingsdiagrammet i betjeningsvejledningen. Hvis der opstår andre problemer bedes du rette henvendelse til din lokale Nilfisk-forhandler.

Sikkerhedsanordninger

Låseanordning på spulehåndtag:
Spulehåndtaget indeholder en låseanordning. Når palen aktiveres, kan spulehåndtaget ikke betjenes.

Termisk sensor:
En termisk sensor beskytter motoren mod overbelastning. Maskinen genstarter efter et par minutter, når den termiske sensor er kølet ned.

Overtrykssikring:
En integreret hydraulisk sikkerhedsventil beskytter systemet mod overtryk. Når aftrækkeren udløses, arbejder sikkerhedsventilbeskyttelsen automatisk.

Garanti

Med hensyn til garanti gælder vore almindelige forretningsbetingelser.
Vi forbeholder os retten til ændringer i henhold til den tekniske videreudvikling.
Egenmægtige modifikationer på maskinen, brug af forkerte reservedele, tilbehør og rengøringsmidler samt uhensigtsmæssig brug udelukker alt ansvar fra fabrikantens side for heraf følgende skader.

Bortskaffelse af maskinen

Den udtjente maskine skal gøres ubrugelig med det samme.

1. Tag netstikket ud
2. Klip ledningen over.
3. Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende elektriske og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

Kort vejledning

På siderne 4 – 9 er der en sprogneutral kort vejledning, som vejleder dig i forbindelse med ibrugtatgning, betjening og opbevaring af maskinen.
Denne korte vejledning erstatter ikke den særskilte brugsvejledning, som giver en omfattende beskrivelse af maskinen. Brugsvejledningen indeholder desuden flere oplysninger om betjening, servicering og reparation af maskinen.

Oversettelse av originale instruksjoner

Om dette dokumentet

Dette dokumentet inneholder sikkerhetsinformasjon som er relevant for maskinen, samt en kort driftsinstruks.

Les igjennom dokumentet før du tar maskinen i bruk og oppbevar det slik at det er lett tilgjengelig til enhver tid.

Ytterligere støtte

Nærmere informasjon om maskinen finner du i driftsinstruksen. Du kan laste den ned på våre Internettsider, se www.nilfisk.com
Hvis du har flere spørsmål, kan du ta kontakt med Nilfisk-serviceavdelingen som er ansvarlig i ditt land.
Se baksiden av dette dokumentet.

Komponenter som skal brukes

Se illustrasjonen på side 4.

1 Start-/stoppbryter
2 Vanntilgang (med filter)
3 Høytrykkskobling
4 Høytrykksslange
5 Strømledning
6 Click & Clean spylelanse
7 Spylehåndtak med låsemekanisme
8 Click & Clean Tornado®
PR-dyse
9 Click & Clean Powerspeed® dyse
10 Click & Clean skumsprayer
11 Dyserensenål
12 Trallehåndtak
13 Slangetrommel
(ikke standard)
14 Krok til slange
15 Typeskilt
16 Varsel
17 Kabelkrok (C 120.5 X-TRA)

Viktige sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL!

- Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet eller som mangler relevant erfaring eller innsikt, hvis de ikke er gitt veiledning om produktet og holdes under oppsyn ved bruk av det av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Høytrykksvaskeren må ikke brukes av barn eller uøvede personer.
- Ikke bruk maskinen når det finnes mennesker innenfor dens rekkevidde, med mindre disse bruker beskyttelsesklær.
- Barn må ha tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Ved transport, bruk, vedlikehold og lagring av maskinen må man alltid sørge for at den står i oppreist stilling og er plassert på en vannrett flate.
- Dette apparatet er laget for bruk sammen med rengjøringsmiddelet som er levert eller anbefalt av produsenten. Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemikalier kan påvirke maskinens sikkerhet og ytelser i negativ retning.
- Eksplosjonsrisiko – Ikke sprøyt med brennbare væsker.
- Høytrykksslanger, armaturer og koblinger er viktige for maskinens sikkerhet. Bruk kun slanger, armaturer og koblinger som er anbefalt av produsenten.
- For å sikre at maskinen er sikker, skal det kun brukes originaldeler fra produsenten eller som er godkjent av produsenten.
- Ikke bruk maskinen hvis en tilførselskabel eller viktig komponent på maskinen er skadd, f.eks. sikkerhetskomponenter, høytrykksslanger eller sprøytepistol.
- Hvis skjøteledning brukes, må plugg og støpsel være av en vanntett type.
- Skjøteledninger av feil type kan være farlige.
- Maskinen skal være frakoblet fra strømkilden under rengjøring og vedlikehold, og ved utskifting av deler eller ombygging av maskinen til en annen funksjon, og for maskiner som forsynes fra strømnettet skal pluggen trekkes ut av støpselet.

Maskinens anvendelsesformål

Denne høytrykksvaskeren er beregnet på privat bruk, til:

- *Bil, motorsykkel, båt, campingvogn, tilhenger, hellelagte områder, treverk, mur, hagegrill, hagemøbler, gressklipper*

Enhver anvendelse utover dette er å anse som ikke korrekt. Produsenten bærer intet ansvar for skader som oppstår grunnet slik anvendelse.
Korrekt anvendelse omfatter også overholdelse av drifts-, vedlikeholds- og reparasjonsbetingelsene som er foreskrevet av produsenten.
Se driftsinstruksen.

Oppbevaring

- Oppbevar maskinen tørt og frostfritt.

START ALDRI OPP EN FROSSEN MASKIN.
Frostskader dekkes ikke av garantien!

Før bruk

Før bruk skal høytrykksvaskeren undersøkes nøye for å konstatere eventuelle mangler eller skader. Hvis det finnes mangler eller skader, må høytrykksvaskeren ikke tas i bruk. Kontakt nærmeste Nilfisk-forhandler.
Kontroller særlig:

- At strømledningens isolasjon er feilfri og uten sprekker. Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes av en godkjent Nilfisk-forhandler.

Vanntilkobling

Maskinen egner seg ikke for tilkobling til drikkevannsnettet.

Denne høytrykksvaskeren må bare tilkobles det offentlige vannverkssystemet når det er innsatallert en egnet, og godkjent tilbakeslagsventil. Type BA i.h.t. EN 1717. Tilbakeslagsventilen må være i samsvar med IEC 60335-2-79 annex AA.
Tilbakeslagsventilen kan bestilles på art. nr. 106411177. Lengden på slangen mellom tilbakeslagsventilen og høytrykksvaskeren skal være minst 10 meter for å dempe en eventuell trykkstiging (min. 1/2“). Kontroller at slangen ikke er skadd og ikke lekker.
Oppsug fra f. eks. en tønne med regnvann gjøres uten tilbakeslagsventil. Anbefalt sugesett art. nr. 126411387.
Straks vannet har strømmet gjennom tilbakeslagsventilen, er vannet ikke lenger å betrakte som drikkevann.

VIKTIG! Bruk bare vann som er fritt for urenheter. Hvis det er fare for flytesand i tilgangsvannet (for eksempel fra egen brønn) må det monteres et ekstra filter.

Tilgangsvann, maks. trykk: 10 bar.
Maks. temperatur: 40 °C.

Merk: Tilgangsfilteret må alltid være montert i vanntilgangsstussen for å filtrere vekk sand, kalkstein og andre urenheter som ellers kan skade pumpeventilene. **Garantien bortfaller hvis filteret ikke er montert.**

Strømtilkobling

Vær oppmerksom på følgende når du kobler høytrykksvaskeren til det elektriske anlegget:

- Høytrykksvaskeren må bare kobles til et elektrisk anlegg med jordforbindelse (gjelder for C120.5)
- Tilkobling av strømtilførselen skal utføres av en autorisert elektriker og være i samsvar med IEC 60364-1.
- Det anbefales at strømtilførselen til denne maskinen skal være utstyrt med enten en jordfeilbryter, som bryter strømtilførselen hvis strømlekkasjen til jord overskrider 30 mA for 30 ms, eller en jordfeilvarsler.
- Hvis tilførselsledningen blir skadd må den skiftes ut av produsenten, dennes servicerepresentant eller tilsvarende kvalifisert person, for å unngå faresituasjoner.

Skjøteledninger

Mangelfulle skjøteledninger kan være farlige. Ledninger på kabeltromler må alltid rulles helt ut for å hindre at ledningen blir overopphetet. Skjøteledninger skal være av vanntett utførelse og oppfylle de krav til lengde og dimensjon som er angitt nedenfor.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Ledningsskjøter og kontakter må holdes tørre og opp fra bakken.

Under bruk

ADVARSEL!

- Høytrykksstråler kan være farlige hvis de brukes feil. Rett aldri strålen mot personer, dyr, strømførende elektrisk utstyr eller selve maskinen.

- Ikke rett strålen mot deg selv eller andre for å rengjøre klær eller fottøy.
- Hold lansen fast med begge hender. Spylelansen har et trykk på opp til 16,4 N under bruk.

- Brukeren og alle som oppholder seg i umiddelbar nærhet av rengjøringsstedet må beskytte seg mot å bli truffet av oppvirvlede partikler når høytrykksvaskeren er i bruk. Bruk vernebriller under arbeidet.
- Maskinen må ikke tildekkes under bruk.
- Hvis du går fra maskinen eller lar den stå ubrukt i 5 minutter, må du slå den av med start-/stopp.bryteren.
- Bruk ikke maskinen i områder med eksplo-

sjonsfare. Kontakt lokale myndigheter hvis du er i tvil.
- Høytrykksspyling av flater som inneholder asbest er forbudt.
- Denne høytrykksvaskeren må ikke brukes når temperaturen synker under 0 °C.
- Ikke la noen stå under maskinen når den er hengt opp på veggen.

Reparasjon og vedlikehold

Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten før det blir utført vedlikehold på høytrykksvaskeren.

Hvis maskinen ikke vil starte eller stoppe, eller hvis den pulserer, har trykkfluktasjoner, motorstøy, hvis sikringer går eller hvis det ikke kommer vann ut, skal du se i feilsøkingsdiagrammet i bruksanvisningen. Hvis det oppstår andre problemer, kontakt din lokale Nilfisk-forhandler.

Sikkerhetsutstyr

Låsemekanisme på spylehåndtaket:
Spylehåndtaket er utstyrt med låsemekanisme. Når mekanismen aktiveres er det ikke mulig å betjene håndtaket.

Termisk sikring:
En termisk sikring beskytter motoren mot overbelastning. Maskinen starter igjen etter et par minutter, når den termiske sikringen er avkjølt.

Overtrykssikring:
En integreret hydraulisk sikkerhedsventil beskytter systemet mod overtryk. Når avtrekkeren slippes, trer sikkerhetsventilbeskyttelsen automatisk i funksjon.

Garanti

For garantien gjelder våre generelle forretningsvilkår.
Ved egenmektige endringer på maskinen, bruk av feil reservedeler, tilbehør og rengjøringsmidler samt hvis maskinen brukes til andre formål enn den er konstruert for, bortfaller produsentens garanti for alle skader som kan tilbakeføres til dette.

Resirkulering av maskinen

En utrangert maskin skal omgående gjøres ubrukelig.
1. Kople fra nettstøpselet
2. Klipp over tilkoplingsledningen.
3. Elektrisk utstyr skal ikke kastes som husholdningsavfall!

I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EC om utrangerte elektriske og elektroniske apparater må brukte elektriske apparater utsorteres og resirkuleres på miljøvennlig måte.

Kort veiledning

På sidene 4 – 9 finner du en språknøytral, kort veiledning. Den er ment som en hjelp ved oppstart, betjening og oppbevaring av maskinen. Den korte veiledningen erstatter ikke driftsinstruksen, som gir en detaljert beskrivelse av maskinen. Driftsinstruksen inneholder dessuten nærmere informasjon vedrørende betjening, vedlikehold og reparasjon av maskinen.

SV

Översättning av originalinstruktioner

Detta dokument

Detta dokument innehåller en kortfattad bruksanvisning och säkerhetsinformationer som är relevanta för apparaten.

Innan du tar apparaten i drift, ska du absolut läsa igenom detta dokument och förvara det så att det alltid finns till hands.

Ytterligare stöd

Utförlig information om apparaten finner du i instruktionsboken som du kan ladda ner från vår hemsida på internet under www.nilfisk.com.
För ytterligare frågor ber vid dig kontakta den ansvarig Nilfisk-service i ditt land.
Se baksidan av detta dokument.

Maskindelar

Se illustration på sidan 4.

1 Start/stopp-knapp
2 Vatteninlopp (med filter)
3 Högtrycksanslutning
4 Högtrycksslang
5 Elkabel
6 Click & Clean-spolrör
7 Spolhandtag med spärr
8 Click & CleanTornado® PR-munstycke
9 Click & Clean Powerspeed®-munstycke
10 Click & Clean-skumrengörare
11 Rengöringsmunstycke
12 Handtag på vagn
13 Slangrulle (ej standard)
14 Slanghängare
15 Typskylt
16 Varningar
17 Kabelhängare

Viktiga säkerhetsanvisningar

VARNING!

- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte hålls under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten fungerar av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Högtryckstvättar skall inte användas av barn eller av personer som inte vet hur de används.
- Använd inte maskinen i närheten av människor såvida de inte bär skyddskläder.
- Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Se alltid till att maskinen är i upprätt läge och att den står på en plan yta vid transport, användning, underhåll och förvaring.
- Denna maskin har utformats för användning med rengöringsmedel som tillhandahålls eller rekommenderas av tillverkaren. Användning av andra rengöringsmedel eller kemikalier kan försämra maskinens säkerhet.
- Risk för explosion – Spruta inte lättantändliga vätskor.
- Högtrycksslangar, förbindningsdelar och kopplingar är viktiga för maskinens säkerhet. Använd endast slangar, förbindningsdelar och kopplingar som rekommenderas av tillverkaren.
- För att garantera maskinens säkerhet, skall endast originalreservdelar från eller godkända av tillverkaren användas.
- Använd inte maskinen om en nätkabel eller viktiga maskindelar är skadade, t.ex. säkerhetsutrustning, högtrycksslangar, avtryckarhandtaget.
- Om en förlängningskabel används, måste stickkontakten och uttaget vara vattentäta.
- Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga.
- Om maskinen är nätdriven skall stickkontakten dras ut ur eluttaget vid rengöring och underhåll och när delar byts ut eller när du byter funktion på maskinen.

Avsedd användning

Denna högtryckstvätt har utvecklats för användning på:

- *Bilar, motorcyklar, båtar, husvagnar, lastbilar, uteplatser/uppfarter/stenläggning, träarbeten, murverk utomhusgrillar, trädgårdsmöbler, gräsklippare*

All annan användning betraktas som ej avsedd användning. För skador som uppstår pga sådan användning ansvarar inte tillverkaren.
Avsedd användning innefattar även att tillverkarens föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsvillkor följs. Se instruktionsboken.

Lagring

- Lagra apparaten på torrt och frostskyddat ställe.

STARTA ALDRIG EN NEDFRYST MASKIN. Frostskador täcks inte av garantin!

Innan du börjar använda högtryckstvätten

Kontrollera att det inte är något fel på maskinen innan du startar den. Starta inte maskinen om du hittar något fel. Kontakta din Nilfisk-återförsäljare.

Kontrollera särskilt:

- Elkabelns isolering får inte ha några skador eller sprickor. Om elkabeln är skadad skall en auktoriserad Nilfisk-återförsäljare byta ut den.

Vattenanslutning

Maskinen är inte lämpad för anslutning till dricksvattennätet.

Denna högtryckstvätt får endast anslutas till det kommunala vattenledningssystemet, om det installeras en därtill lämplig backventil. Typ BA m.h.t. EN 1717. Backventilen måste uppfylla IEC 60335-2-79 bilaga AA. Backventilen kan beställas på artikelnummer 106411177. Längden på slangen mellan backventilen och högtryckstvätten skall vara minst 10 meter för att dämpa en eventuell tryckstöt (min. ½"). Kontrollera att slangen är fri från fel och att den inte läcker.
Vid sugdrift (t.ex. från en regnvattentunna) behövs ingen backventil. Rekommenderat sugset 126411387.
När vattnet har strömmat genom backventilen betraktas det inte längre som dricksvatten.

VIKTIGT! Använd bara vatten som inte är förorenat. Om det finns risk för flytsand i inloppsvattnet (t.ex. från egen vattenkälla) bör ett extra filter monteras.

Inloppsvatten, maxtryck: 10 bar.
Maxtemperatur: 40 °C.

Obs! Inloppsfiltret måste alltid monteras i vatteninloppsröret på högtryckstvätten för att filtrera bort sand, kalksten och andra föroreningar eftersom dessa kan skada pumpventilerna. **Garantin gäller inte om inte filtret har monterats.**

Anslutning till nätet

Tänk på följande när du ansluter högtryckstvätten till nätet:

- Anslut bara maskinen till ett nät som har ett jordat uttag. (gäller C 120.5).
- Elanslutningen måste utföras av en behörig elektriker och uppfylla IEC 60364-1.
- Vi rekommenderar att elförsörjningen till denna maskin bör inkludera en jordfelsbrytare som avbryter försörjningen om det uppstår en läckström till jord som överstiger 30mA under 30ms.
- Om elkabeln är skadad måste den bytas av tillverkaren eller deras servicepersonal eller liknande person för att undvika fara.

Skarvsladdar

Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Kablar på sladdvindor måste alltid viras upp helt för att förhindra att kabeln överhettas.

Förlängningskablar skall vara vattentäta och uppfylla nedanstående krav avseende längd och kabelmått.

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- Kablarna skall förvaras torra och ovanför marken.

Använda högtryckstvätten

VARNING!

- Högtrycksstrålar kan vara farliga om de används felaktigt. Rikta aldrig vattenstrålen mot personer, husdjur, elutrustning eller mot själva maskinen.
- Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra kläder eller fotbeklädnader.

- Håll spolröret med båda händerna. Spolröret påverkas av en rekylkraft under drift på upp till 16,4 N.
- Operatören och andra i omedelbar närhet av rengöringsplatsen bör vidta åtgärder för att inte träffas av skräp som lossnar under arbetet. Bär glasögon under arbetets gång.
- Täck inte över maskinen medan den är i drift.
- Om du lämnar maskinen eller inte använder den på 5 minuter, måste du stänga av den med start/stopp-knappen.
- Använd aldrig maskinen i omgivningar där det finns risk för explosion. Kontakta de lokala myndigheterna vid tveksamheter.
- Det är inte tillåtet att rengöra ytor som innehåller asbest med högt tryck.
- Denna högtryckstvätt skall inte användas vid temperaturer under 0 °C.

- Se till att ingen står under maskinen när den förvaras på väggen.

Reparation och underhåll

Dra alltid ut elkontakten ur uttaget innan du utför underhållsarbete på maskinen.

Om maskinen inte startar eller om den stannar, pulserar, trycket varierar, motorn brummar, säkringen går eller inget vatten kommer ut, se Felsökningstabellen i bruksanvisningen. Om andra problem uppstår, kontakta din lokala Nilfisk-distributör.

Säkerhetsutrustning

Låsanordning på spolhandtag:
Spolhandtaget har en låsanordning. När spärrhaken har tryckts in går det inte att använda spolhandtaget.

Överhettningsskydd:
Ett överhettningsskydd skyddar motorn mot överbeslastning. Maskinen startar om efter några minuter när överhettningsskyddet har svalnat.

Säkerhetsventil:
En integrerad säkerhetsventil skyddar systemet mot övertryck. När du släpper avtryckaren aktiveras säkerhetsventilen automatiskt.

Garanti

För garanti gäller våra allmänna affärsvillkor. Skador som uppstått genom egenmäktiga förändringar på apparaten, användning av fel reservdelar, tillbehör och kemikalier samt icke ändamålsenlig användning ersätts inte i tillverkaren utan ligger helt inom användarens ansvarsområde.

Lämna in maskinen för återvinning

Den uttjänta maskinen ska omedelbart göras oanvändbar.

1. Dra ut stickproppen.
2. Klipp av anslutningskabeln.
3. Kasta aldrig elmaskiner i hushållssoporna!

Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska komponenter måste dessa samlas in separat och tillföras en miljövänlig återvinning.

Vid frågor ber vi dig kontakta kommunförvaltningen eller närmaste återförsäljare.

Kortfattad bruksanvisning

På sidorna 4 – 9 finner du en språkneutral kortfattad bruksanvisning som hjälper dig vid idrifttagning, betjäning och lagring av apparaten.

Denna kortfattade bruksanvisning ersätter inte den separata instruktionsbok som ger en utförlig beskrivning av apparaten. Instruktionsboken lämnar dessutom ytterligare information om betjäning, underhåll och reparationer av apparaten.

Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös

Tämä käyttäjän opas

Tämä käyttäjän opas sisältää laitetta koskevat tärkeät turvallisuusohjeet ja lyhyen käyttöohjeen.

Lue ennen laitteen käyttöönottoa nämä ohjeet huolellisesti ja säilytä ne niin, että ne ovat milloin tahansa käytettävissä.

Muut tiedot

Laitetta koskevat yksityiskohtaiset tiedot on annettu käyttöohjeessa, joka voidaan ladata nettisivuiltamme www.nilfisk.com.
Mikäli sinulla on kysyttävää, käänny omassa maassasi olevan valtuutetun Nilfisk-huoltopalvelun puoleen.
Katso tämän oppaan takasivu.

Tarvittavat osat

Katso sivulla 4 olevia kuvia.

1 Käynnistys- ja sammutuskytkin
2 Veden sisäänmenoliitin ja suodin
3 Korkeapaineliitin
4 Korkeapaineletku
5 Sähköjohto
6 Click & Clean -suutin
7 Suihkusuutin ja lukko
8 Click & Clean Tornado® PR -suutin
9 Click & Clean Powerspeed®-suutin
10 Click & Clean -vaahtosuutin
11 Suuttimen puhdistustyökalu
12 Kärrykahva
13 Letkukela (lisävaruste)
14 Letkukoukku
15 Mallikilpi
16 Varoituksiin
17 Johtokoukku (C120.5 X-TRA)

Tärkeitä turvallisuusohjeita

VAROITUS!

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoittuneiden tai kokemattomien henkilöiden käyttöön, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo tai ohjaa laitteen käyttöä.
- Lapset tai kouluttamattomat henkilöt eivät saa käyttää painepesureita.
- Älä käytä laitetta, jos sen lähellä on ihmisiä, jotka eivät ole pukeutuneet suojavaatteisiin.
- Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.
- Varmista laitetta kuljetettaessa, käytettäessä, huollettaessa ja varastoitaessa, että se on pystysuorassa asennossa ja vakaalla pinnalla.
- Tässä laitteessa on käytettävä vain valmistajan toimittamia tai suosittelemia puhdistusaineita. Muiden puhdistusaineiden tai -kemikaalien käyttäminen voi heikentää laitteen turvallisuutta.
- Räjähdysvaara: älä ruiskuta syttyviä nesteitä.
- Korkeapaineletkut ja liitokset ovat tärkeitä laitteen turvallisuuden kannalta. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia letkuja ja liitoksia.
- Käytä vain alkuperäisiä tai valmistajan hyväksymiä varaosia. Näin varmistat laitteen turvallisuuden.
- Älä käytä laitetta, jos sen tärkeät osat, kuten turvalaitteet, paineletku tai liipaisin, tai sähköjohto ovat kuluneet tai vahingoittuneet.
- Jos käytetään jatkojohtoa, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vesitiiviitä.
- Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia.
- Laitteen pistoke on irrotettava pistorasiasta tai virransyöttö on katkaistava puhdistamisen tai kunnossapidon ajaksi, vaihdettaessa osia tai otettaessa laitteessa käyttöön toinen toiminto.

Käyttötarkoitus

Tämä painepesuri on tarkoitettu kotikäyttöön seuraaviin kohteisiin:

- *Autot, moottoripyörät, veneet, matkailuperävaunut, perävaunut, parvekkeet, terassit, kiveykset, puupinnat, tiilipinnat, grillit, pihakalusteet ja ruohonleikkurit*

Muunlaista käyttöä pidetään määräysten vastaisena. Siitä johtuvat vahingot eivät kuulu valmistajan korvauspiiriin, vaan käyttäjä vastaa yksin kaikista seurauksista.
Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan määräämien käyttö-, huolto- ja kunnossapitotoimien säännöllinen suorittaminen. Katso käyttöohje.

Varastointi

- Varastoi laite kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa.

ÄLÄ KÄYNNISTÄ JÄÄTYNYTTÄ LAITETTA. Takuu ei kata jäätymisvaurioita.

Ennen painepesurin käytön aloittamista

Tarkista ennen laitteen käyttämistä, että siinä ei ole mitään vikoja. Jos havaitset vikoja, älä käynnistä laitetta vaan ota yhteys Nilfisk-jälleenmyyjään.

Tarkista erityisesti

- sähköjohdon eriste. Sen on oltava ehjä, eikä siinä saa olla halkeamia. Jos sähköjohto on vaurioitunut, valtuutetun Nilfisk-jälleenmyyjän on vaihdettava se uuteen.

Vesiliitäntä

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu yhdistettäväksi vesihanaan.

Tämän korkeapainepesurin saa yhdistää vain takaiskuventtiilillä varustettuun vesijohtoverkostoon, mallia BA standardin EN 1717 mukaan. Takaiskuventtiilin läpi on täytettävä IEC 60335-2-79-määräysten AA-liitteen vaatimukset.
Takaiskuventtiilin voi tilata tuotenumerolla 106411177. Letkun pituus takaiskuventtiilin ja korkeapainepesurin välillä on oltava vähintään 10 metriä, jotta se pystyy tasaamaan mahdolliset painehuiput (min halkaisija ½ tuumaa). Varmista, ettei letku vuoda eikä siinä ole vikoja.
Vedenotto (esimerkiksi sadevesiastiasta) tehdään ilman takaiskuventtiiliä. Suositeltava imusarja: 126411387.
Kun vesi on virrannut takaiskuventtiilin läpi, sitä ei enää katsota juomakelpoiseksi.

TÄRKEÄÄ! Käytä vain puhdasta vettä. Jos sisään menevän veden sekaan voi joutua hiekkaa, esimerkiksi kaivosta, käytä ylimääräistä suodinta.

Sisään tulevan veden paine saa olla enintään 10 baaria ja lämpötila enintään 40 °C.

Huomautus: Suotimen on aina oltava paikoillaan estämässä hiekan, kivien tai muiden epäpuhtauksien joutuminen pesuriin, sillä ne vahingoittavat pumpun venttiilejä.
Jos suodinta ei käytetä, takuu ei ole voimassa.

Verkkoliitäntä

Seuraavat seikat on otettava huomioon yhdistettäessä painepesuri sähköpistorasiaan:

- Yhdistä laite vain maadoitettuun pistorasiaan. (koskee laitetta C120.5)
- Sähköliitäntä on annettava pätevän sähköasentajan tehtäväksi. Sen on täytettävä IEC 60364-1-määräykset.
- On suositeltavaa, että laitteen sähköliitännässä on vikavirtakytkin, joka katkaisee virransyötön, jos vikavirta ylittää 30 mA 30 ms:n ajan, tai maadoituksen koestuslaite.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, se on vaaran välttämiseksi vaihdettava valmistajalla, valmistajan valtuuttamassa huoltopisteessä tai valtuutetulla ammattilaisella.

Katso käyttöohjeet

Huonolaatuiset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jatkojohto on aina kelattava kokonaan auki, jotta se ei kuumene.
Jatkojohtojen on oltava vesitiiviitä. Niiden on täytettävä jäljempänä mainitut pinta-ala- ja pituusvaatimukset.

1,0 mm²	enintään 12,5 m
1,5 mm²	enintään 20 m
2,5 mm²	enintään 30 m

- Jatkojohdot on pidettävä kuivina ja irti maasta.

Painepesurin käyttäminen

VAROITUS!

- Korkeapainesuihku voi olla vaarallinen, jos sitä käytetään väärin. Älä koskaan suuntaa vesisuihkua ihmisiin, lemmikkieläimiin, sähkölaitteisiin, joissa on virta, tai painepesuriin itseensä.
- Älä suuntaa suihkua kohti itseäsi tai muita vaatteiden tai jalkineiden puhdistamiseksi.

- Pitele suutinta tiukasti molemmin käsin. Suutin aiheuttaa jopa 16,4:n N:n työntövoiman käytön aikana.
- Pesurin käyttäjän ja lähellä olevien ihmisten on suojauduttava puhdistettavasta kohteesta irtoavilta kappaleilta. Käytä suojalaseja.
- Älä peitä laitetta käytön aikana.
- Jos laitetta ei käytetä viiteen minuuttiin, aseta virtakytkin asentoon “**O**”.
- Älä käytä pesuria paikassa, jossa on räjähdysvaara. Jos mielessäsi on kysymyksiä, käänny paikallisten viranomaisten puoleen.
- Asbestia sisältäviä pintoja ei saa puhdistaa korkeapaineella.

- Tätä painepesuria ei saa käyttää alle 0 °C:n lämpötilassa.
- Säilytyksen ajaksi seinään kiinnitetyn laitteen alla ei saa oleskella.

Huolto ja korjaaminen

Irrota aina virtapistoke pistorasiasta ennen painepesurin huoltamista.

Jos laite ei käynnisty tai pysähdy, jos se tärisee, jos paine vaihtelee, jos moottorissa esiintyy käyntihäiriö, jos sulake palaa tai jos vettä ei tule, tutustu käyttöohjeen ongelmanratkaisukaavioon. Jos ilmenee muita ongelmia, ota yhteys paikalliseen Nilfisk-jälleenmyyjään.

Turvalaitteet

Suihkusuuttimen lukituslaite:
Suihkusuuttimessa on lukko. Haka estää suihkusuuttimen toiminnan.

Lämpötunnistin:
Lämpötunnistin suojaa moottoria ylikuormittumiselta. Laite käynnistyy muutaman minuutin kuluttua lämpötilan jäähdyttyä riittävästi.

Paineturvalaite:
Sisäinen hydraulinen turvaventtiili suojaa järjestelmää ylipaineelta. Kun liipaisin vapautetaan, turvaventtiili alkaa toimia automaattisesti.

Takuu

Myönnämme takuun yleisten myyntiehtojemme mukaisesti.
Valmistaja ei vastaa vahingoista, jos laitteeseen on tehty luvattomia muutoksia, jos siinä on käytetty epäsopivia varusteita tai puhdistusaineita tai jos sitä on käytetty käyttötarkoituksen vastaisesti.

Koneen toimittaminen kierrätykseen

Tee käytöstä poistettu laite välittömästi toimintakyvyttömäksi.

1. Vedä verkkopistoke pistorasiasta.
2. Katkaise laitteen sähköjohto.
3. Sähkölaitteita ei saa hävittää talousjätteiden joukossa!

Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniik-kalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY mukaan on käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Pikaopas

Sivuilla 4 – 9 on annettu kielellisesti neutraalit pikaohjeet, joiden tarkoituksena on yksinkertaistaa laitteen käyttöönottoa, käyttöä ja varastointia.
Tämä pikaopas ei korvaa varsinaista käyttöohjetta, jossa laite on kuvattu yksityiskohtaisesti. Käyttöohje sisältää lisäksi tärkeää tietoa laitteen käytöstä, huollosta ja korjauksista.

EN

Original instructions

This document

This document contains the safety information relevant for the appliance along with a quick start guide.

Prior to using the appliance for the first time, be sure to read this document through and keep it ready to hand.

Further support

Detailed information on the appliance can be found in the operating instructions, which you can download from our web site at www.nilfisk.com.
For further queries, please contact the Nilfisk service representative responsible for your country.
See reverse of this document.

Operation elements

See illustration on page 4.

1 Start/stop switch
2 Water inlet (with filter)
3 High pressure connection
4 High pressure hose
5 Electric cable
6 Click & Clean spray lance
7 Spray gun with lock
8 Click & Clean Tornado® PR nozzle
9 Click & Clean Powerspeed® nozzle
10 Click & Clean foam sprayer
11 Nozzle cleaning tool
12 Trolley Handle
13 Hose reel (not standard)
14 Hose hook
15 Model tag
16 Warning sign
17 Cable hook

Important safety instructions

WARNING !

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.
- Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- When transporting, operating, servicing and storing the machine always make sure that it is in upright position and placed on a plain surface.
- This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.
- Risk of explosion – Do not spray flammable liquids.
- High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.
- To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.
- Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.
- If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.
- Inadequate extension cords can be dangerous.
- The machine shall be disconnected from its power source during cleaning or maintenance and when replacing parts or converting the machine to another function, for mains operated machines by removing the plug from the socket-outlet.

Purpose and intended use

This high pressure washer is suitable for domestic use such as:

- *cleaning of car, motorbike, boat, caravan, trailer, patio/drive/flagstones, woodwork, brickwork, barbecue, garden furniture, lawn mower*

Any other use is considered as improper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from such use. The risk for such use is borne solely by the user.
Proper use also includes proper operation, servicing and repairs as specified by the manufacturer. See operating instructions.

Storage

- Store the appliance in a dry place, protected from frost.

NEVER START-UP A FROZEN MACHINE. Frost damages are not covered by the guarantee!

Before use

Before starting up your machine, please check it carefully for any defects. If you find any, do not start up your machine and contact your Nilfisk distributor.

Especially check:

- The insulation of the electric cable should be faultless and without any cracks. If the electric cable is damaged, an authorized Nilfisk distributor should replace it.

Water connection

The machine not suitable for connection to the potable water mains.

This high pressure washer is only allowed to be connected with the potable water mains, when an appropriate backflow preventer has been installed, Type BA according to EN 1717. The backflow preventer must comply with IEC 60335-2-79 annex AA. The backflow preventer can be ordered under number 106411177. The length of the hose between the backflow preventer and the high pressure washer must be at least 10 metres (max. 25 m) to absorb possible pressure peaks (min diameter ½ inch). Make sure that the hose is faultless and does not leak. Operation by suction (for example from a rainwater vessel) is carried out without backflow preventer. Recommended suction set: 126411387.
As soon as water has flown through the back flow preventer, this water is not considered to be drinking water any more.

IMPORTANT! Only use water without any impurities. If there is a risk of running sands in the inlet water (i.e. from your own well), an additional filter should be mounted.

Inlet water - max. pressure: 10 bar, max. temperature: 40°C.

Note: The inlet filter must always be fitted in the water inlet pipe to filter out sand, limestone and other impurities as these will damage the pump valves. **Failure to fit the filter will invalidate the guarantee.**

Mains power connection

The following should be observed when connecting the high pressure washer to the electric installation:

- Only connect the machine to an installation with earth connection (applies to C120.5)
- The electric supply connection shall be made by a qualified electrician and comply with IEC 60364-1.
- It is recommended that the electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Extension cables

Inadequate extension cables can be dangerous. Cables on drums should always be completely unwinded to prevent the cable from overheating.
Extension cables should be of a watertight construction and comply with the below-mentioned requirements for length and cable dimensions.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Cable connections should be kept dry and off the ground.

During operation

WARNING !

- High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. Never direct the water jet at persons, pets, live electrical equipment or the machine itself.
- Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.

- Hold the spray lance firmly with both hands. The spray lance is affected by a thrust of up to 16.4 N during operation.
- The operator and anyone in the immediate vicinity of the site of cleaning should take action to protect themselves from being struck by debris dislodged during operation. Wear goggles during operation.
- Do not cover the machine during operation.
- If the machine is left or not used for 5 min., it must be switched off on the start/stop switch.
- Never use the machine in an environment

where there could be a danger of explosion. If any doubt arises, please contact the local authorities.
- It is not allowed to clean asbestos-containing surfaces with high pressure.
- This high pressure washer must not be used at temperatures below 0°C.
- Never let any persons stay under the product when stored on the wall.

Repair and maintenance

Always remove the electric plug from the socket before carrying out maintenance work on the machine.

If the machine refuses to start, stops, pulsates, presure fluctuates, motor busses, fuse blows or no water comes out, check the Trouble-shooting diagram in the operating instructions. In case other problems occur, please contact your local Nilfisk distributor.

Safety devices

Locking device on spray gun:
The spray gun features a locking device. When the pawl is activated, the spray gun cannot be operated.

Thermal sensor:
A thermal sensor protects the motor against overloading. The machine will restart after a few minutes when the thermal sensor has cooled.

Pressure safety device
An integrated hydraulic safety valve protects the system from excessive pressure. When releasing the trigger, the safety valve protection is automatically working.

Guarantee

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee. Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect accessories and cleaning chemicals in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.

Recycling the washer

Make the old cleaner unusable immediately.
1. Unplug the cleaner
2. Cut the electric cable.
3. Do not discard electrical appliances with household waste.

As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

Quick start guide

Pages 4 – 9 feature a pictorial quick reference guide, which is designed to help you when starting up, operating and storing the appliance.
This quick start guide does not replace the separate operating instructions, which describes the appliance in detail. The operating instructions also contain further information on the operation, maintenance and repair of the appliance.

Übersetzung der Originalanleitung

Dieses Dokument

Dieses Dokument beinhaltet die für das Gerät relevanten Sicherheitsinformationen und eine kurze Bedienungsanleitung.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt dieses Dokument durch und bewahren Sie es griffbereit auf.

Weitere Unterstützung

Ausführliche Informationen zum Gerät finden Sie in der Betriebsanleitung, die Sie von unseren Internet-Seiten unter www.nilfisk.com herunterladen können.
Für weitere Fragen wenden Sie sich an den für Ihr Land zuständigen Nilfisk-Service. Siehe Rückseite dieses Dokuments.

Bedienelemente

Siehe Abbildung auf Seite 4.

1 Ein/Aus-Schalter
2 Wasserzulauf (mit Filter)
3 Anschluss für Hochdruckschlauch
4 Hochdruckschlauch
5 Stromkabel
6 Click & Clean Sprührohr
7 Spritzpistole mit Arretierung
8 Click & Clean Tornado® PR Düse
9 Click & Clean Powerpeed® Düse
10 Click & Clean Schaumsprüher
11 Düsenreinigungswerkzeug
12 Tragegriff
13 Schlauchtrommel (nicht Standard)
14 Schlauchhaken
15 Modellschild
16 Warnschild
17 Leitungshaken

Wichtige Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- Der Gebrauch dieses Geräts durch Personen (u. a. Kinder) mit verminderten körperlichen, Wahrnehmungs- und geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Wissen ist nur zulässig, wenn eine ausreichende Beaufsichtigung gegeben ist bzw. wenn eine Unterweisung im Umgang mit dem Gerät durch eine für die Sicherheit verantwortliche Person durchgeführt wurde.
- Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern und ungeschulten Personen benutzt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen ohne entsprechende Schutzkleidung innerhalb der Reichweite des Wasserstrahls aufhalten.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass Sie nicht mit dem Hochdruckreiniger spielen.
- Stellen Sie bei Transport, Betrieb, Wartung und Lagerung sicher, dass sich das Gerät in aufrechter Position und auf einem ebenen Untergrund befindet.
- Dieses Gerät wurde speziell für die Verwendung mit Reinigungsmitteln, die vom Hersteller geliefert oder empfohlen werden, entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder Chemikalien kann die Sicherheit bei der Verwendung der Maschine beeinträchtigen..
- Explosionsgefahr – sprühen Sie niemals mit leicht entzündlichen Flüssigkeiten.
- Hochdruckschläuche, Düsen und Kupplungen sind für die Sicherheit bei der Verwendung des Gerätes sehr wichtig. Nur die Von Nilfisk vorgeschriebenen Hochdruckschläuche, Düsen und Kupplungen verwenden.
- Um die Sicherheit des Geräts zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile oder vom Hersteller genehmigte Ersatzteile.
- Das Gerät nie verwenden, wenn Anschlussleitung oder wichtige Teile der Ausstattung beschädigt sind - z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschläuche und Spritzpistole.
- Falls eine Verlängerungsleitung verwendet wird, muss der Stecker und die Steckdose wasserfest sein.
- Falsche Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Das Gerät muss während der Reinigung und Wartung, dem Austausch von Komponenten oder bei einer Funktionsänderung von der Spannungsquelle – bei Geräten mit Netzbetrieb durch Entfernen des Steckers aus der Steckdose – getrennt werden..

Verwendungszweck des Gerätes

Dieser Hochdruckreiniger wurde für den privaten Gebrauch für folgende Reinigungszwecke entwickelt:

- *Autos, Motorräder, Boote, Wohnwagen, Trailer, Höfe/Auffahrten/Steinplatten, Holz, Ziegel, Grills, Gartenmöbel, Rasenmäher*

Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Siehe Betriebsanleitung.

Lagerung

- Gerät trocken und frostgeschützt lagern.

SCHALTEN SIE EIN EINGEFRORENES GERÄT NIEMALS EIN. Frostschäden sind von der Garantie nicht abgedeckt!

Vor Inbetriebnahme

Vor der ersten Inbetriebnahme sollten Sie das Gerät sorgfältig auf eventuelle Mängel oder Schäden überprüfen. Falls Sie solche feststellen, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und kontaktieren Sie Ihren Nilfisk Händler.
Bitte speziell überprüfen:

- Die Isolierung des Stromkabels muss fehlerlos und frei von Rissen sein. Falls das Stromkabel beschädigt ist, sollte es von einem autorisierten Nilfisk Händler ausgetauscht werden.

Wasseranschluss

Dieser Hochdruckreinier muß nicht direkt an das Trinkwassernetz angeschlossen werden.

Dieser Hochdruckreiniger darf nur an das Trinkwassernetz angeschlossen werden, wenn am Wasserhahn ein geeigneter Rückflußverhinderer („Systemtrenner“) installiert ist, Bauart BA gemäß EN 1717. Dieser kann unter der Bestellnummer 106411177 bestellt werden. Der Rückflußverhinderer muss der IEC 60335-2-79, Anhang AA entsprechen. Die Länge des Schlauches zwischen Systemtrenner und Hochdruckreiniger sollte mindestens 10 m betragen (min ½ Zoll), um etwaige Druckimpulse auffangen zu können. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch nicht beschädigt ist und kein Wasser austritt.
Der Saugbetrieb (z. B. aus Regenwassertonne) erfolgt ohne Systemtrenner. Empfohlenes Saugset 126411387.
Das durch den Systemtrenner geflossene Wasser ist nicht mehr als Trinkwasser zu betrachten.

WICHTIG! Es darf nur sauberes Wasser ohne Unreinheiten verwendet werden. Falls das Risiko von Schwimmsand im Einlasswasser (z.B. von Ihrem Hausbrunnen) besteht, sollte ein zusätzlicher Filter montiert werden.

Zulaufwasser - max. Druck: 10 bar.
Zulaufwasser - max. Temperatur: 40°C.

Hinweis: Der Zulauffilter muss immer in das Wasserzulaufrohr des Hochruckreinigers eingesetzt sein, um Sand, Kalk und andere Unreinheiten zu entfernen, da diese die Pumpenventile beschädigen können. **Die Garantie gilt nicht, wenn der Filter nicht eingesetzt ist.**

Netzanschluss

Beim Anschluss des Hochdruckreinigers an das Stromnetz sollte Folgendes beachtet werden:

- Schließen Sie das Gerät ausschließlich an eine geerdete Stromquelle an (gilt C120.5).
- Der elektrische Anschluss für dieses Gerät muss von einem Elektroinstallateur ausgeführt worden sein und IEC 60364-1 und den länderspezifischen Vorschriften entsprechen.
- Es wird empfohlen, das Gerät an eine Stromversorgung anzuschliessen, die einen Fehlerstromschutzschalter (GFCI), der die Netzspannung unterbricht, wenn der Fehlerstrom während 30 ms 30 mA übersteigt, enthält.
- Falls die Anschlussleitung beschädigt ist, muss sie von Nilfisk geschultem Personal oder von einer dementsprechend geschulten Person ersetzt werden, um das Entstehen von Schäden zu vermeiden.

Verlängerungskabel

Falsche Verlängerungskabel können gefährlich sein. Auf Trommeln aufgewickelte Kabel sollten immer vollständig abgewickelt werden, um eine Überhitzung zu vermeiden. Verlängerungskabel sollten wasserfest sein und den unten erwähnten Anforderungen in Bezug auf Länge und Kabelabmessungen entsprechen.

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- Kabelverbindungen sollten trocken sein und dürfen nicht mit dem Boden in Berüh-

rung kommen.

Während des Betriebs

WARNUNG!

- Hochdruckreiniger können bei falscher Verwendung gefährlich sein. Richten Sie den Wasserstrahl niemals auf Personen, Haustiere, unter Spannung stehende Elektrogeräte oder auf die Maschine selbst.
- Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen, um Kleidung und Schuhe zu säubern.
- Halten Sie das Sprührohr fest mit beiden Händen. Das Sprührohr ist während des Betriebs einer Rückschlagkraft (Schubkraft) von 16,4 N ausgesetzt.

- Allen Benutzern und Personen, die sich in unmittelbarer Nähe des Reinigungsplatzes befinden, wird empfohlen, sich während der Reinigungsarbeit vor aufspringenden Partikeln zu schützen. Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät eine Schutzbrille.
- Decken Sie die Maschine nicht zu, solange sie eingeschaltet ist.
- Wenn Sie die Maschine länger als 5 Minuten nicht verwenden, muss sie mit dem Ein/Aus-Schalter abgeschaltet werden.
- Verwenden Sie das Gerät niemals in einer explosionsgefährdeten Umgebung. Erkundigen Sie sich im Zweifelsfall bei den lokalen Behörden.
- Die Hochdruckreinigung asbesthaltiger Materialien ist verboten.
- Dieser Hochdruckreiniger darf bei Temperaturen von unter 0°C nicht verwendet werden.
- Lassen Sie nicht zu, dass sich Personen unter dem Gerät aufhalten, wenn es an der Wand hängt.

Reparatur und Wartung

WARNUNG! Immer den Stecker aus der Dose ziehen bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen.

Wenn das Gerät nicht startet, stoppt, die Leistung oder der Druck schwankt, der Motor nicht richtig arbeitet, eine Sicherung öffnet oder kein Wasserdruck entsteht, schauen Sie bitte im Kapitel Fehlerbehebung im Benutzerhandbuch nach. Treten weitere Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Nilfisk-Händler.

Sicherungen

Arretierung auf der Spritzpistole:
Die Spritzpistole ist mit einer Arretierung versehen. Wenn die Sperrklinke aktiviert ist, kann die Spritzpistole nicht betrieben werden.

Wärmesensor:
Ein Wärmesensor schützt den Motor vor Überlastung. Wenn der Wärmesensor abgekühlt ist, lässt sich die Maschine nach einigen Minuten wieder starten.

Überdruckschutz
Ein integriertes hydraulisches Sicherheitsventil schützt das System gegen Überdruck. Wenn Sie den Griff lösen, wird das Sicherheitsventil automatisch eingeschaltet.

Garantie

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile und Reinigungsmittel sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Gerät der Wiederverwertung zuführen

Das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen.

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlussleitung durchtrennen.
3. Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren nächsten Händler.

Kurzanleitung

Auf den Seiten 4 – 9 finden Sie eine sprachenneutrale Kurzanleitung, die Sie bei der Inbetriebnahme, Bedienung und Lagerung des Geräts unterstützt. Diese Kurzanleitung ersetzt nicht die separate Betriebsanleitung, die das Gerät ausführlich beschreibt. Die Betriebsanleitung liefert außerdem weitere Informationen zur Bedienung, Wartung und Reparatur des Geräts.

Traduction du mode d'emploi d'origine

Ce document

Ce document contient les informations relatives à la sécurité importantes pour l'appareil et une brève notice d'utilisation.

Avant de mettre l'appareil en service, lisez absolument ce document et conservez-le à portée de la main.

Autre soutien

Vous trouverez des informations détaillées sur l'appareil dans la notice d'utilisation que vous pouvez télécharger de nos pages Internet à www.nilfisk.com. Pour d'autres questions, veuillez vous adresser au service après-vente de Nilfisk compétent pour votre pays. Voir au dos de ce document.

Éléments de fonctionnement

Voir illustration page 4.

1 Contrôleur marche/arrêt
2 Entrée d'eau (avec filtre)
3 Connexion haute pression
4 Tuyau haute pression
5 Câble électrique
6 Lance de pulvérisation Click & Clean
7 Pistolet pulvérisateur avec verrouillage
8 Buse Click & Clean Tornado®PR
9 Buse Click & Clean Powerspeed®
10 Pulvérisateur à mousse Click & Clean
11 Outil de nettoyage pour buse
12 Poignée de chariot
13 Dévidoir tuyau (en option)
14 Crochet pour tuyau
15 Plaque de modèle
16 Avertissements
17 Crochet de câble enroulable (C120.5 X-TRA)

Consignes de sécurité importantes

ATTENTION !

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que ces personnes ne soient supervisées, ou que des directives ne leur aient été données au sujet de l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Ne pas laisser des nettoyeurs à haute pression à la portée d'enfants ou de personnel non habitué à son usage.
- Ne pas utiliser la machine en proximité de personnes qui ne portent pas de vêtements de protection.
- Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent par avec l'appareil.
- Veiller à toujours transporter, manipuler, entretenir et ranger la machine en position verticale et sur une surface plane.
- Cette machine a été conçue pour une utilisation avec le détergent fourni ou recommandé par le fabricant. L'utilisation de tout autre produit peut avoir un effet négatif sur la sécurité de la machine.
- Risque d'explosion – ne pas vaporiser des liquides inflammables à proximité.
- Les raccords et flexibles haute pression sont importants pour la sécurité de la machine. Utiliser uniquement les flexibles et raccords recommandés par le fabricant.
- Pour assurer la sécurité de l'a machine, n'utiliser que des pièces de rechange originales du fabricant ou approuvés par le fabricant.
- Ne pas utiliser la machine si le cordon d'alimentation et/ou des parties importantes de la machine (telles que dispositifs de sécurité, flexibles haute pression, gâchette ou pistolet) sont endommagés.
- En cas d'utilisation d'un câble de rallonge, les prises mâle et femelle doivent être de fabrication étanche.
- Utiliser des câbles de rallonge inappropriés peut être dangereux.
- Débrancher la machine de la source d'alimentation électrique pendant tout nettoyage, entretien, remplacement de pièces ou conversion de la machine à une autre fonction. Pour des machines alimentées sur secteur, il suffit de retirer le câble d'alimentation de la prise de courant.

Affectation

La laveuse à haute pression a été développée en vue d'un usage domestique pour :

- *voitures, motos, bateaux, caravanes, remorques, terrasses/allées/dalles, boiseries, briques, barbecues, meubles de jardin, tondeuses*

Toute utilisation allant au-delà est considérée comme non conforme à la destination. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient.
L'utilisation conforme à la destination implique

aussi le respect des conditions de service, de maintenance et d'entretien prescrites par le fabricant. Endommagement de revêtements de sol fragiles. Voir notice d'utilisation.

Entreposage

- Entreposez l'appareil au sec et à l'abri du gel.

NE DEMARREZ JAMAIS UNE MACHINE GELEE.

Les dommages causés par le froid ne sont pas couverts par la garantie !

Avant l'emploi

Avant de démarrer votre machine, veuillez vérifier soigneusement l'absence de défauts. Si vous en constatez, ne démarrez pas votre machine et contactez votre distributeur Nilfisk.

Soyez particulièrement attentif aux points suivants :

- L'isolation du câble électrique doit être parfaite et le câble ne doit comporter aucune fissure. Si le câble électrique est endommagé, vous devez le faire réparer par un distributeur Nilfisk agréé.

Connexion à l'eau

La machine n'est pas conçue pour être raccordée à une conduite principale d'eau potable.

Ce nettoyeur haute pression doit être uniquement raccordé au circuit d'eau potable lorsque un dispositif anti-refoulement (de type BA selon EN 1717) a été installé. Le dispositif anti-refoulement doit être conforme à la norme IEC 60335-2-79, annexe AA.
Le dispositif anti-refoulement peut être commandé avec la référence 106411177.
La longueur de tuyau entre le dispositif anti-refoulement et le nettoyeur haute pression doit être de 10 mètres au moins pour absorber les éventuels pics de pression (diamètre minimum 12,7 mm). S'assurer du bon état et de l'étanchéité du flexible.
Le fonctionnement par aspiration (à partir d'un récipient pour eau de pluie, par exemple) s'effectue sans dispositif anti-refoulement. Kit d'aspiration recommandé: 126411387.
Dès que l'eau s'est écoulée par le dispositif anti-refoulement, elle n'est plus considérée comme étant de l'eau potable.

IMPORTANT ! L'eau utilisée doit être exempte d'impuretés. S'il y un risque que l'eau d'arrivée contienne du sable (venant par ex. de votre propre puits), vous devez installer un filtre complémentaire.

Pression max. d'arrivée d'eau : 10 bar,
Température max.: 40°C.

Remarque : n'oubliez pas d'installer le filtre d'entrée dans le tuyau d'alimentation en eau de la machine afin de filtrer du sable, du calcaire ou d'autres impuretés susceptibles d'abîmer les valves de pompe. **Faute d'installation du filtre, la garantie ne sera pas valable.**

Connexion de l'alimentation électrique

Lors du branchement de la laveuse à haute pression sur l'installation électrique, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Connectez toujours la machine à une installation disposant d'une mise à la terre. (S'applique à C120.5)
- La connexion en alimentation électrique doit être effectuée par un électricien qualifié et doit être conforme à la norme IEC 60364-1.
- Il est recommandé que l'alimentation électrique de cette machine inclue un dispositif de courant résiduel qui coupera l'alimentation si le courant de fuite vers la terre est supérieur à 30 mA pour 30 millièmes de seconde, ou un dispositif qui vérifiera le circuit de terre.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un agent technique du fabricant ou d'autres personnes qualifiées afin d'éviter les incidents.

Câbles d'extension

Utiliser des câbles d'extension inappropriés peut être dangereux. Laissez des câbles sur tambour complètement déroulés pour éviter qu'ils surchauffent.
Les câbles de rallonge doivent être de fabrication étanche et conformes aux critères de dimensions indiqués ci-après :

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- Veuillez à ce que les raccords de câble soient secs et non pas posés à ras le sol.

Pendant l'utilisation

ATTENTION !

- Des jets à haute pression peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés. Ne dirigez jamais le jet d'eau vers des personnes, des animaux domestiques, de l'équipement électrique sous tension ou la machine elle-même.
- Ne jamais diriger le jet vers vous-même ou d'autres personnes afin de nettoyer des vêtements ou des chaussures.

- Tenez la lance de pulvérisation fermement des deux mains. La poussée de la lance de pulvérisation peut atteindre 16,4 N pendant l'utilisation.
- L'opérateur ainsi que toute personne se trouvant juste à côté de l'endroit à nettoyer doivent prendre des mesures afin d'éviter d'être heurtés par des déchets détachés sous l'effet du nettoyage. Le port de lunettes de protection est fortement recommandé pendant l'utilisation.
- Ne couvrez pas la machine pendant son utilisation.
- Si la machine n'est pas utilisée pendant plusieurs minutes, vous devez l'arrêter à l'aide du contrôleur marche/arrêt.
- N'utilisez jamais la machine dans un env ironnement comportant un risque d'explosion. Dans le doute, renseignez-vous auprès des autorités locales.
- Il est interdit de nettoyer des surfac es contenant de l'amiante à la haute pression.
- N'utilisez jamais la laveuse à haute pression à des températures inférieures à 0°C.
- Ne laissez personne rester au-dessous du produit lorsque celui-ci est rangé sur le mur.

Réparation et maintenance

ATTENTION ! Débranchez le câble d'alimentation de la prise avant toute maintenance sur la machine.

Si la machine ne démarre pas, s'arrête ou vibre, si la pression fluctue, si le moteur saccade, si le fusible grille ou si aucune eau ne coule, consulter le schéma Diagnostic des pannes dans le mode d'emploi. Si d'autres problèmes surviennent, contacter votre distributeur Nilfisk local.

Dispositifs de sécurité

Dispositif de verrouillage du pistolet pulvérisateur :
Le pistolet pulvérisateur est muni d'un dispositif de verrouillage. Lorsque le cliquet est engagé, le pistolet pulvérisateur est verrouillé.

Capteur de température :
Un capteur de température protège le moteur contre la surchauffe. La machine redémarrera après quelques minutes, une fois le capteur de température refroidi.

Soupape de sécurité haute pression :
Une soupape de sécurité hydraulique intégrée protège le système d'une pression excessive. La valve de sécurité marche automatiquement, si la gâchette est relâchée.

Garantie

La garantie et la caution sont réglementées par nos Conditions commerciales générales.
Toute modification arbitraire sur l'appareil, l'utilisation de pièces de rechange, accessoires et produits chimiques inadéquats ainsi que l'utilisation non conforme à la destination excluent une responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

Affectation de la machine au recyclage

Rendez immédiatement inutilisable l'appareil qui ne sert plus.

1. Débranchez la fiche secteur.
2. Sectionnez le cordon.
3. Ne jetez pas les appareils électriques dans les ordures ménagères !

D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique.
Pour toutes questions, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou au revendeur le plus proche.

Brève notice

Vous trouverez aux pages 4 – 9 une brève notice en langage neutre, qui vous aidera pour la mise en service, la commande et l'entreposage de l'appareil. Cette brève notice ne remplace pas la notice d'utilisation séparée qui décrit l'appareil en détail. La notice d'utilisation fournit en outre des informations complémentaires sur la commande, la maintenance et la réparation de l'appareil.

Vertaling van Originele instructies

Dit document

Dit document bevat de voor het toestel relevante veiligheidsinlichtingen en een korte gebruiksaanwijzing.

Vooraleer u het toestel in bedrijf stelt, moet u in elk geval dit document doorlezen en het binnen handbereik bewaren.

Verdere ondersteuning

Uitvoerige inlichtingen over het toestel vindt u in de gebruiksaanwijzing die u van onze internet-pagina's onder www.nilfisk.com kunt downloaden.
Voor verdere vragen wendt u zich tot de voor uw land bevoegde Nilfisk-service.
Zie achterzijde van dit document.

Onderdelen

Zie illustratie op pagina 4.

1 Aan-/uitschakelaar
2 Wateraansluiting (met filter)
3 Hogedrukaansluiting
4 Hogedrukslang
5 Netsnoer
6 Vastklikbare sproeilans
7 Sproeigeweer met vergrendeling
8 Vastklikbare Tornado® PR-sproeikop
9 Vastklikbare Powerspeed® sproeikop
10 Vastklikbare schuimsproeier
11 Reinigingsinstrument voor sproeikop
12 Trolleyhandgreep
13 Slanghouder (niet-standaard)
14 Slanghaak
15 Modeletiket
16 Waarschuwingen
17 Kabelhaak (C 120.5 X-TRA)

Belangrijke veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING!

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring of kennis, tenzij dit plaatsvindt onder toezicht of op aanwijzing van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Hogedrukreinigers mogen niet worden gebruikt door kinderen of onbevoegden.
- Gebruik de machine niet in de buurt van personen, tenzij deze beschermende kleding dragen.
- Leer kinderen dat zij niet met het apparaat mogen spelen.
- Zorg dat de machine tijdens transport, bedrijf, onderhoud en opslag altijd rechtop staat op een effen ondergrond.
- Deze machine is ontworpen voor gebruik met het schoonmaakmiddel dat is geleverd of aanbevolen door de fabrikant. Het gebruik van andere schoonmaakmiddelen kan een negatieve invloed hebben op de veilige werking van de machine.
- Explosiegevaar – Spuit niet met ontvlambare vloeistoffen.
- Hogedrukslangen, fittingen en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van de machine. Gebruik alleen slangen, fittingen en koppelingen die zijn aanbevolen door de fabrikant.
- Voor een veilige werking van de machine maakt u uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen of door de fabrikant goedgekeurde onderdelen.
- Gebruik de machine niet indien een voedingskabel of belangrijke onderdelen van de machine beschadigd zijn, zoals veiligheidsapparatuur, hogedrukslangen of het spuitpistool.
- Indien er een verlengsnoer wordt gebruikt, moeten de stekker en het contact waterdicht zijn.
- Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn.
- De machine moet van de stroombron worden afgesloten tijdens reiniging en onderhoud en wanneer onderdelen worden vervangen of de machine naar een andere functie wordt omgezet. Haal de stekker uit het stopcontact van machines die van netvoeding worden voorzien.

Gebruiksdoeleinde van de machine

De hogedrukreiniger is bedoeld voor huishoudelijk gebruik voor:

- *auto's, motorfietsen, boten, caravans, aanhangwagens, patio's/opritten/flagstones, houtwerk, bakstenen, barbecues, tuinmeubels, grasmaaiers*

Ieder verdergaand gebruik geldt als niet-reglementair. Voor schade als gevolg van niet-reglementair gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk.
Tot het reglementaire gebruik behoort ook dat de door de fabrikant voorgeschreven bedrijfs-, onderhouds- en reparatievoorwaarden worden

nageleefd. Zie gebruiksaanwijzing.

Opslag

- Toestel droog en vorstbestendig opslaan.

PROBEER NOOIT EEN BEVROREN APPARAAT TE STARTEN.
Vorstschade valt niet onder de garantie.

Vóór gebruik

Controleer het apparaat op defecten voordat u het in gebruik neemt. Als u een defect vindt, start u het apparaat niet en neemt u contact op met uw Nilfisk-distributeur.

Let vooral op het volgende punt:

- De isolatie van het netsnoer moet perfect zijn en mag geen scheurtjes vertonen. Als het netsnoer beschadigd is, moet het door een gemachtigde distributeur van Nilfisk worden vervangen.

Aansluiting op het water

De machine is niet geschikt voor aansluiting op de drinkwaterleiding.

Deze hogedrukreiniger mag alleen worden aangesloten op het waterleidingnetwerk als er een officiële erugstroombeveiliger is gemonteerd van het type BA overeenkomstig EN1717. De terugstroombeveiliger moet conform IEC 60335-2-79 bijlage AA zijn.
De terugslagklep kan worden besteld onder artikelnummer 106411177. De lengte van de slang tussen de terugslagklep en de hogedrukreiniger moet minstens 10 meter zijn om eventuele drukwisselingen op te vangen (minimale diameter van de slang ½"). Controleer of de slang heel is en niet lekt.
Indien de machine wordt gebruikt om water aan te zuigen (bijvoorbeeld water uit een regenopvang reservoir) kan geen terugslagklep gebruikt worden. Artikelnummer van de aanbevolen zuigset: 126411387.
Zodra het water door de terugstroombeveiliger is gestroomd, is dit water niet langer geschikt als drinkwater.

BELANGRIJK! Gebruik alleen water zonder verontreinigingen. Als er zand in het toegevoerde water kan zitten (als dit bijvoorbeeld uit een eigen bron afkomstig is), moet u een extra filter aanbrengen.

Toevoerwater, max. druk: 10 bar.
Max. temperatuur: 40°C).

Opmerking: het filter moet altijd in de watertoevoerleiding van het apparaat worden aangebracht om zand, kalksteen en andere onzuiverheden weg te filteren en beschadiging van de pompkleppen te voorkomen.
De garantie vervalt als u het filter niet aanbrengt.

Aansluiting op het lichtnet

Respecteer de volgende punten wanneer u de hogedrukreiniger op het lichtnet aansluit:

- Sluit het apparaat alleen aan op een geaard stopcontact (geldt voor C120.5).
- De aansluiting van de elektriciteitstoevoer moet worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien en conform IEC 60364-1.
- Het wordt aanbevolen dat de elektriciteitstoevoer naar deze machine beschikt over extra stroomapparatuur die de toevoer onderbreekt als de lekstroom naar de aarde gedurende 30 ms 30 mA overschrijdt of over een apparaat dat het aardcircuit test.
- Indien de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, zijn servicewerkplaats of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om gevaarlijke situaties te voorkomen.

Verlengleidingen

Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Snoeren op een haspel moeten altijd volledig worden afgerold om oververhitting van het snoer te voorkomen.
Verlengsnoeren moeten waterdicht zijn en voldoen aan de hierna genoemde eisen.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Snoeraansluitingen moeten droog zijn en mogen zic.

Tijdens het gebruik

WAARSCHUWING!

- Bij verkeerd gebruik kunnen hogedrukstralen gevaarlijk zijn. Richt de waterspuit nooit op personen, huisdieren, onder stroom staande apparatuur of het apparaat zelf.
- Richt de straal niet op uzelf of anderen om kleding en schoeisel te reinigen.

- Houd de sproeilans stevig vast met beide handen. De sproeilans staat tijdens het gebruik bloot aan een druk van 16,4 N.

- De gebruiker en iedereen in de onmiddellijke nabijheid van de reinigingsplaats moeten zichzelf beschermen tegen rondvliegende deeltjes die tijdens het gebruik kunnen losraken. Draag tijdens het gebruik een veiligheidsbril.
- Dek het apparaat tijdens het gebruik niet af.
- Als u het apparaat langer dan 5 minuten alleen laat of niet gebruikt, moet u het uitschakelen met de aan-/uitschakelaar.
- Gebruik het apparaat nooit in een omgeving met ontploffingsgevaar. Neem bij twijfel contact op met de plaatselijke autoriteiten.
- Het is niet toegestaan asbesthoudende oppervlakken onder hoge druk te reinigen.
- Gebruik de hogedrukreiniger niet als het vriest.
- Zorg dat niemand zich onder het apparaat kan bevinden wanneer het tegen een wand is opgeborgen.

Reparatie en onderhoud

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud aan het apparaat verricht.
Indien de machine niet wil starten of stoppen, pulseert, een schommelende druk heeft, de motor hapert, zekeringen springen of er geen water uitkomt, controleert u het schema voor Problemen oplossen in de gebruiksinstructies. Neem contact op met de Nilfisk-dealer bij u in de buurt als er zich andere problemen voordoen.

Veiligheidsvoorzieningen

Vergrendeling op het sproeigeweer:
Het sproeigeweer is voorzien van een vergrendeling. Als u de pal activeert, kan het sproeigeweer niet worden gebruikt.

Warmtesensor:
Een warmtesensor beschermt de motor tegen overbelasting. Wanneer de warmtesensor na een paar minuten is afgekoeld, start het apparaat opnieuw.

Hogedrukbeveiliging:
Een ingebouwd hydraulisch veiligheidsventiel beschermt het systeem tegen een te hoge druk. Wanneer u de hendel loslaat, schakelt de beveiliging van het veiligheidsventiel automatisch in.

Garantie

Voor de garantie en de vrijwaring gelden onze algemene handelsvoorwaarden.
Ongeautoriseerde wijzigingen aan het apparaat, het gebruik van onjuiste accessoires en chemische schoonmaakmiddelen en het gebruik van het apparaat voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is, vrijwaren de producent van iedere verantwoordelijkheid voor de hieruit voortvloeiende schade.

Machine voor recycling beschikbaar maken

Het uitgediende toestel on-middellijk onbruikbaar maken.

1. De netstekker uittrekken.
2. De aansluitkabel doorknippen.
3. Gooi elektrische toestellen nooit in het huisvuil!

Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden.

Korte gebruiksaanwijzing

Op de pagina‘s 4 – 9 vindt u een taalneutrale korte gebruiksaanwijzing die u bij de inbedrijfstelling, de bediening en de opslag van het toestel ondersteunt.
Deze korte aanwijzing vervangt niet de separate gebruiksaanwijzing die het toestel uitvoerig beschrijft. De gebruiksaanwijzing levert bovendien verdere informatie over de bediening, het onderhoud en de reparatie van het toestel.

IT

Traduzione delle istruzioni originali

Il presente documento

Il presente documento riporta informazioni di sicurezza basilari sulla macchina e una guida rapida d'uso.

Prima di mettere in funzione la macchina, leggere con attenzione il documento, conservandolo quindi sempre a portata di mano.

Ulteriore supporto

Le istruzioni d'uso, che si possono scaricare sul nostro sito Internet all'indirizzo www.nilfisk-com, riportano informazioni dettagliate sulla macchina.
Per ulteriori domande o chiarimenti, è a Vostra disposizione il servizio di assistenza Nilfisk del Vostro paese.
Si prega di fare riferimento al retro del presente documento.

Elementi per il funzionamento

Vedere la figura a pagina 4.

Importanti indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE!

- Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche o mentali o che manchino di esperienza e conoscenza dello stesso, salvo opportuna supervisione da parte di responsabili che possano accertarsi che essi siano in condizione di utilizzarlo con sicurezza.
- I sistemi di pulizia ad alta pressione non devono essere utilizzati da bambini o persone non appositamente istruite.
- Non utilizzare la macchina in stretta vicinanza di persone che non indossino un adeguato abbigliamento protettivo.
- Non permettere che venga utilizzata come giocattolo da parte dei bambini.
- Durante il trasporto, l'utilizzo, la manutenzione e il rimessaggio, assicurarsi sempre che la macchina sia mantenuta in posizione verticale e che poggi su una superficie piana.
- Questa macchina è stata ideata per essere utilizzata esclusivamente con detersivi forniti o raccomandati dal produttore. L'uso di detersivi o prodotti chimici diversi da quelli consigliati potrebbe influire sulla sicurezza della macchina.
- Rischio di esplosione: non spruzzare liquidi infiammabili.
- I tubi flessibili, gli accessori e i dispositivi di collegamento ad alta pressione sono fondamentali per garantire un utilizzo sicuro della macchina. Utilizzare esclusivamente tubi flessibili, accessori e dispositivi di collegamento raccomandati dal produttore.
- Per garantire la sicurezza della macchina, utilizzare esclusivamente ricambi originali forniti o approvati dal produttore.
- Non utilizzare la macchina se un cavo di alimentazione o parti importanti della macchina stessa risultano danneggiate, quali ad esempio dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione o la levetta di scatto della pistola.
- Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa elettrica devono essere a tenuta stagna.
- Se i cavi non sono sufficientemente lunghi, possono insorgere dei pericoli.
- Scollegare la macchina dalla fonte di alimentazione prima di eseguire operazioni di manutenzione o di pulizia, la sostituzione di componenti o la conversione della macchina ad altra funzione, togliendo la spina dalla presa elettrica.

Impiego finalizzato della macchina

L'idropulitrice è stata realizzata per uso domestico e in particolare per:

- *vetture, moto, barche, roulotte, rimorchi, verande/viali/pavimentazioni, costruzioni in legno e in muratura, barbecue, attrezzatura da giardino, tagliaerba.*

Ogni impiego da ciò esulante è considerato come non finalizzato. Per quei danni che da esso derivino il costruttore non si assume responsabilità alcuna.
Come impiego finalizzato si intende anche il mantenimento delle condizioni di funzionamento determinate dal costruttore quali manutenzione e riparazione.
Si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso.

Immagazzinamento

- Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

NON AVVIARE LA MACCHINA SE È CONGELATA.
I danni provocati dal ghiaccio non sono coperti da garanzia!

Prima dell'uso

Prima di avviare la macchina verificare atten-

tamente che non vi siano difetti. Se vengono riscontrati dei difetti, non avviare la macchina e contattare il rivenditore Nilfisk.

Controlli da eseguire con attenzione:

- È necessario che l'isolamento del cavo elettrico non sia danneggiato, né che presenti delle fessure. Se il cavo elettrico è danneggiato, è necessario farlo sostituire da un rivenditore autorizzato Nilfisk.

Connessione dell'acqua

La macchina non è idonea a essere collegata alla rete idrica di acqua potabile.

Questa idropulitrice deve essere corredata di valvola di non ritorno flusso se viene alimentata con acqua potabile, tipo BA in accordo con la EN 1717. Il dispositivo antiriflusso essere conformi a IEC 60335-2-79 allegato AA.
Questa valvola di non ritorno flusso può essere ordinata con il codice 106411177. La lunghezza del tubo di collegamento tra la valvola e la macchina deve essere almeno di 10 metri, al fine di assorbire eventuali picchi di sovra pressione (diametro minimo ½ pollice). Verificare che il tubo flessibile non sia danneggiato e che non presenti perdite.
Eventuale alimentazione tramite prevalenza della pompa da depositi d'acqua (cisterne di acqua piovana) può essere fatta solo senza la valvola di non ritorno. Set per aspirazione consigliato codice 126411387.
Non appena l'acqua è passata attraverso il dispositivo antiriflusso, non può essere più considerata come acqua potabile.

IMPORTANTE! Utilizzare solo acqua priva di impurità. Se esiste il rischio che l'acqua sia contaminata con granelli di sabbia (cioè acqua proveniente da un pozzo), è necessario montare un filtro supplementare.

Alimentazione acqua, pressione max.: 10 bar. Temperatura max: 40°C.

Nota: Il filtro di alimentazione deve essere sempre inserito nel tubo dell'alimentazione dell'acqua per filtrare sabbia, calcare e altre impurità che possono danneggiare le valvole della pompa. **L'inserimento errato del filtro annulla la garanzia.**

Collegamento alla rete di alimentazione

Osservare le seguenti istruzioni quando si collega l'idropulitrice all'impianto elettrico:

- Collegare la macchina solo con una rete elettrica provvista di messa a terra. (applicabile a C120.5)
- Il collegamento dell'alimentazione elettrica deve essere eseguito da un elettricista qualificato e deve essere conforme a IEC 60364-1.
- È consigliabile che l'alimentazione elettrica della macchina preveda un dispositivo di corrente residua che interrompa l'alimentazione qualora la perdita di corrente a terra superi 30 mA per 30 ms oppure un dispositivo che provi il circuito a terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un assistente o da una persona qualificata per evitare rischi.

Fili di prolunga

Se i cavi non sono sufficientemente lunghi, possono insorgere dei pericoli. È necessario che i cavi nei tamburi siano sempre svolti completamente per evitare il surriscaldamento del cavo.
I cavi devono essere a tenuta stagna e rispettare i requisiti riportati di seguito riguardanti la lunghezza e le dimensioni del cavo.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Le connessioni dei cavi devono rimanere asciutte e lontane da terra.

Durante il funzionamento

ATTENZIONE!

- I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se soggetti a un utilizzo sbagliato. Non rivolgere mai il getto d'acqua verso persone, animali, apparecchi elettrici in funzione o verso la macchina stessa.
- Non indirizzare il getto verso l'operatore o altre persone con lo scopo di pulire indumenti o scarpe.
- Tenere la lancia saldamente con entrambe le mani. La lancia ha una propulsione fino a 16,4 N durante il funzionamento.

- È necessario che l'operatore e chiunque si trovi nelle immediate vicinanze del luogo di pulizia si protegga da eventuali detriti che possono staccarsi durante il funzionamento. Indossare occhiali di protezione durante il funzionamento.
- Non coprire la macchina durante il funzionamento.
- Se la macchina non viene utilizzata per 5 minuti, è necessario spegnerla premendo l'interruttore start/stop.
- Non utilizzare la macchina in un luogo a rischio di esplosioni. Per qualsiasi chiarimento, contattare gli uffici compententi locali.
- È vietato pulire con un getto ad alta pressione superfici contenenti amianto.
- Non è possibile utilizzare l'idropulitrice ad una temperatura inferiore a 0°C.
- NON rimanere sotto la macchina quando viene sistemata a parete.

Riparazione e manutenzione

Rimuovere sempre la spina dalla presa prima di eseguire operazioni di manutenzionedella macchina.

Se la macchina non si avvia, si ferma, pulsa, presenta fluttuazioni di pressione, rivela un ronzio proveniente dal motore, fusibili bruciati o se non fuoriesce acqua, consultare la sezione Individuazione dei guasti nelle istruzioni per l'uso. In caso di altri problemi, contattare il rivenditore locale Nilfisk.

Dispositivi di sicurezza

Dispositivo di bloccaggio sulla pistola a spruzzo:
La pistola a spruzzo è dotata di un dispositivo di bloccaggio. Quando il dente d'arresto è inserito, non è possibile utilizzare la pistola a spruzzo.

Sensore termico:
Un sensore termico protegge il motore dal sovraccarico. La macchina si riavvia dopo che il sensore termico si è raffreddato.

Dispositivo di sicurezza della pressione:
Una valvola di sicurezza idraulica integrata protegge il sistema dalla pressione eccessiva.

Pressure safety device:
An integrated hydraulic safety valve protects the system from excessive pressure. Rilasciando la levetta a scatto, la protezione della valvola di sicurezza viene automaticamente attivata.

Garanzia

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali. Il produttore non potrà essere considerato responsabile in alcun modo per i danni derivanti da modifiche non autorizzate apportate all'apparecchio, per l'uso di accessori o di detergenti chimici non adatti e in seguito ad un utilizzo dell'apparecchio diverso da quello previsto.

Riciclaggio dell'apparecchio

Rendere subito inservibile la macchina messa fuori uso.

1. Togliere la spina di rete
2. Tagliare il filo di collegamento.
3. No buttare gli apparecchi elettrici fuori uso nei rifiuti casalinghi!

Secondo la direttiva europea 2002/96/EG inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

Guida rapida

Le pagine 4 – 9 riportano una guida rapida grafica, che Vi supporterà durante la messa in funzione, l'utilizzo e l'immagazzinamento della macchina.
La guida rapida non sostituisce però le istruzioni d'uso separate, che descrivono dettagliatamente la macchina. Inoltre le istruzioni d'uso forniscono ulteriori informazioni su utilizzo, manutenzione e interventi di riparazione sull'apparecchio.

Traducción de las instrucciones originales

Sobre el presente documento

Este documento contiene informaciones de seguridad relevantes para el equipo y una instrucción de servicio breve.

Antes de poner en marcha el equipo, lea sin falta este documento completamente y guárdelo al alcance de la mano.

Otras ayudas

En las instrucciones de servicio, que puede descargar desde nuestra página Web: www.nilfisk.com, encontrará informaciones detalladas sobre el equipo.
Para otro tipo de cuestiones, diríjase, por favor, al servicio técnico de Nilfisk en su país. Véase la cara dorsal de este documento.

Elementos funcionales

Consulte la ilustración en la página 4.

1 Interruptor de arranque/parada
2 Entrada de agua (con filtro)
3 Conexión a alta presión (solo en los modelos sin carrete para manguera)
4 Manguera de alta presión
5 Cable eléctrico
6 Lanza pulverizadora
7 Pistola pulverizadora con seguro
8 Boquilla Tornado® PR
9 Boquilla Powerspeed®
10 Rociador de espuma
11 Herramienta para limpiar la boquilla
12 Asa del carrito
13 Carrete para manguera (no estándar)
14 Gancho para la manguera
15 Etiqueta de identificación de modelo
16 Advertencias
17 Gancho para el cable

Indicaciones importantes de seguridad

¡ADVERTENCIA!

- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o mental reducida, sin experiencia o con falta de conocimientos, excepto si lo hacen bajo supervisión y una persona responsable de su seguridad les instruye en su uso.
- Los limpiadores de alta presión no deben usarlos niños ni personal sin la formación adecuada.
- No use la máquina si hay personas cerca excepto si llevan ropa de protección.
- Debe controlarse que los niños no jueguen con ella.
- Asegúrese de que la máquina siempre se encuentra en posición correcta y sobre una superficie plana al transportarla, durante el funcionamiento, al realizar tareas de mantenimiento o al almacenarla.
- Esta máquina se ha diseñado para usar con productos de limpieza suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos de limpieza o químicos puede afectar a la seguridad y al funcionamiento de la máquina.
- Riesgo de explosión – No pulverice líquidos inflamables.
- Los tubos de alta presión, los accesorios y los acoples son importantes para la seguridad de la máquina. Utilice exclusivamente los recomendados por el fabricante.
- Para garantizar el funcionamiento de la máquina use piezas de recambio del fabricante o recomendadas por él.
- No use la máquina si el cable de alimentación o alguna pieza está dañada, por ejemplo los accesorios de seguridad, los tubos de alta presión o la pistola rociadora.
- Si se usa algún cable prolongador, el enchufe y el conector deben poder soportar la humedad.
- Los prolongadores inadecuados pueden ser peligrosos.
- Desconecte la máquina de su fuente de alimentación durante la limpieza, el mantenimiento y al sustituir las piezas o cuando se manipula para otra función. Para ello quite el enchufe del conector.

Uso previsto de la máquina

Esta hidrolimpiadora de alta presión está diseñada para uso doméstico en:

- *Automóviles, motocicletas, embarcaciones, caravanas, remolques, enlosados, cercas de madera, fachadas, barbacoas, mobiliario de jardín y cortacéspedes*

Todo uso que vaya más allá de dicha finalidad será considerado como inadecuado. El fabricante no responderá de los daños resultantes. Forma también parte de la utilización conforme a la finalidad: la observación de las condiciones de servicio, mantenimiento y entretenimiento prescritas por el fabricante.

Véase las instrucciones de seguridad.

Almacenamiento

- Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

NO CONECTE NUNCA UNA MÁQUINA CONGELADA.
La garantía no cubre los daños por congelación!

Antes de uso

Antes de comenzar compruebe detenidamente que su máquina no presenta defectos. Si encontrara alguno, no utilice la máquina y póngase en contacto con su distribuidor de Nilfisk.

Compruebe especialmente:

- Que el aislamiento del cable eléctrico está en perfecto estado y sin fisuras. Si el cable eléctrico estuviera dañado, deberá poner en contacto con un distribuidor autorizado de Nilfisk para que lo sustituya.

Conexiones de agua

Esta máquina no está diseñada para conectarla a tomas de agua potable.

La hidrolimpiadora a alta presión sólo puede conectarse con el suministro de agua potable cuando la válvula contra flujos de retorno haya sido instalado.Tipo BA siguiendo EN 1717. El sensor de flujo de agua debe cumplir con la norma IEC 60335-2-79 anexo AA.
El sensor de flujo puede pedirse con el número 106411177. La longitud de la manguera entre del sensor de flujo y el agua a alta presión debe ser como mínimo 10 metros para absorber los posibles picos de más presión (diámetro mínimo 1,25 cm). Asegúrese de que el tubo no está dañado ni tiene pérdidas.
La operación por succión se lleva a cabo sin el sensor de flujo. Kit de succión recomendado 126411387.
El agua deja de ser potable en cuanto atraviesa la válvula contra flujos de retorno.

IMPORTANTE: Utilice sólo agua sin impurezas. Si hay riesgo de que exista arena en suspensión en la entrada de agua (es decir en su propia entrada de agua) debería instalar un filtro.

El agua debe entrar a una presión máxima de 10 bares y a una temperatura máxima de 40° C).

Nota: El filtro de entrada de agua deberá estar siempre instalado en la tubería de entrada de agua con el fin de filtrar la arena, el barro u otras impurezas que podrían dañar las válvulas de la bomba. **Si no estuviera instalado el filtro, la garantía quedaría anulada.**

Conexión de la alimentación de red

Cuando conecte el equipo de limpieza de alta presión a la instalación eléctrica deberá observar las siguientes consideraciones:

- Deberá conectar únicamente la máquina a una instalación con toma de tierra (aplicable al C120.5).
- La conexión eléctrica debe realizarla un electricista cualificado y ser conforme con la norma IEC 60364-1.
- Se recomienda que la alimentación de esta máquina incluya un dispositivo de corriente residual que interrumpa la alimentación si la corriente de fuga a tierra es superior a 30 mA durante 30 ms o un dispositivo que pruebe el circuito de tierra.
- Si el cable de alimentación está dañado debe sustituirlo el fabricante, personal técnico o personas cualificadas para evitar cualquier riesgo.

Cable de prolongación

Los cables alargadores deberán ser impermeables y cumplir con los requisitos de longitud y dimensiones mencionados más adelante.

1.0 mm²	máx.	12.5 m
1.5 mm²	máx.	20 m
2.5 mm²	máx.	30 m

- Las conexiones de cables deberán mantenerse secas y alejadas del suelo.

Durante operación

ADVERTENCIA

- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si no se aplican adecuadamente. No dirija jamás el chorro de agua hacia personas, animales domésticos, equipos eléctricos ni hacia la propia máquina.
- No dirija el chorro hacia usted mismo ni hacia otros para limpiar ropa o calzado.
- Sujete la lanza pulverizadora firmemente con las dos manos. Cuando la máquina esta en funcionamiento, la

lanza pulverizadora soporta una fuerza de empuje de hasta 16,4 N.
- El operador o cualquiera que se halle próximo al lugar de limpieza deberá tomar las medidas necesarias para protegerse de posibles golpes debidos a las partículas expulsadas durante la operación. Deberá llevar gafas protectoras durante la operación.
- No cubra la máquina durante el funcionamiento de la misma.
- Si la máquina se va a dejar desatendida o no se va a utilizar durante 5 minutos, deberá desconectarse poniendo el interruptor de arranque.
- No use nunca la máquina en un ambiente donde pueda haber peligro de explosión. Si piensa que pudiera existir esta posibilidad, avise a las autoridades locales.
- No está permitido limpiar superficies que contengan amianto con equipos de alta presión.
- Este equipo de limpieza de alta presión no debe utilizarse con temperaturas inferiores a 0° C.
- No permita que nadie permanezca debajo de la máquina cuando ésta esté colgada en la pared.

Reparaciones y mantenimiento

Desenchufesiempre la clavija de la toma de corriente antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en la máquina.

Si la máquina no arranca, se detiene, funciona de forma intermitente, fluctúa la presión, el motor suena, salta algún fusible o no sale agua, revise el diagrama de Solución de problemas en las instrucciones de funcionamiento. Si se produce cualquier otro problema póngase en contacto con el distribuidor de Nilfisk.

Dispositivos de seguridad

Sistema de bloqueo de la pistola pulverizadora:
La pistola pulverizadora tiene un sistema de bloqueo. Cuando se activa la palanca, la pistola pulverizadora no puede utilizarse.

Sensor térmico:
Un sensor térmico protege el motor contra las sobrecargas. La máquina volverá a activarse después de unos minutos, cuando el sensor térmico se haya enfriado.

Dispositivo de seguridad de presión:
Una válvula hidráulica de seguridad integrada protege el sistema de un exceso de presión. Al soltar el gatillo la válvula de seguridad se activa automáticamente.

Garantías

Sirven de garantía y saneamiento nuestras condiciones generales de negocio.
Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de piezas de recambio y accesorios incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

Entrega del aparato para su reciclaje

Inutilice inmediatamente el aparato fuera de uso.
1. Extraiga el enchufe
2. Corte el cable de conexión a la corriente.
3. ¡No tire aparatos eléctricos a la basura doméstica!

Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

Instrucción breve

En las páginas 4 – 9 encontrará una instrucción breve, neutra respecto al lenguaje, que le sirve de apoyo en la puesta en marcha, en el servicio y el almacenamiento del equipo.
Esta instrucción breve no debe ser considerada como una sustitución de las instrucciones de servicio por separado, que describen el equipo detalladamente. Las instrucciones de servicio suministran, además, informaciones adicionales sobre el manejo, mantenimiento y reparación del equipo.

PT

Tradução do Manual original

Este documento

Este documento contém as informações de segurança relevantes para o aparelho e breves instruções de operação.

Antes de colocar o aparelho em operação é necessário ler este documento e tê-lo sempre à mão.

Apoio adicional

As instruções de operação, cujo download é possível a partir da nossa página da Internet www.nilfisk.com, contêm informações pormenorizadas sobre o aparelho.
Para outras questões queira contactar o serviço de assistência ao cliente Nilfisk responsável pelo seu país. Ver o verso deste documento.

Elementos para o funcionamento

Consulte a ilustração na página 4.

1 Botão Iniciar/Parar
2 Entrada de água (com filtro)
3 Ligação de alta pressão
4 Mangueira de alta pressão
5 Cabo eléctrico
6 Pulverizador Liga e Limpa
7 Pistola de pulverização com bloqueio
8 Bico PR Liga e Limpa Tornado®
9 Bico Liga e Limpa Powerspeed®
10 Pulverizador de espuma Liga e Limpa
11 Peça de limpeza do bico
12 Pega do carrinho
13 Carreto da mangueira (extra)
14 Cabide para a mangueira
15 Etiqueta do modelo
16 Avisos
17 Gancho para o cabo (C 120.5 X-TRA)

Importantes indicações de segurança

AVISO!

- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a não ser que sejam supervisionados ou que tenham recebido instruções referentes à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Dispositivos de limpeza de alta pressão não devem ser utilizados por crianças ou pessoal sem a devida formação.
- Não utilize a máquina com pessoas nas proximidades a menos que estas estejam a usar vestuário de protecção.
- As crianças deverão estar sob vigilância para garantir que não brincam com o dispositivo.
- Ao transportar, operar, prestar assistência e armazenar a máquina, certifique-se sempre de que esta se encontra na vertical e colocada sobre uma superfície plana.
- Esta máquina destina-se a ser utilizado com os detergentes fornecidos ou recomendados pelo fabricante. A utilização de outros detergentes ou químicos poderá afectar de forma adversa a segurança da máquina.
- Risco de explosão - Não pulverize líquidos inflamáveis.
- As mangueiras de alta pressão, acessórios e ligações são importantes para a segurança da máquina. Utilizar apenas as mangueiras, acessórios e ligações recomendados pelo fabricante.
- De modo a garantir a segurança da máquina, só devem ser utilizadas as peças sobresselentes originais ou aprovadas pelo fabricante.
- Não utilize a máquina se um cabo eléctrico ou partes importantes da máquina estiverem danificados, por exemplo, dispositivos de segurança, mangueiras de alta pressão ou a pistola de gatilho.
- Se se utilizar um cabo de extensão, a ficha e a tomada têm que ser estanques à água.
- Cabos de extensão inadequados podem ser perigosos.
- A máquina deve estar desligada da fonte de alimentação durante a limpeza ou manutenção e ao substituir peças ou ao converter a máquina para outra função; para máquinas que funcionem com alimentação eléctrica da rede, retirar a ficha da tomada.

Emprego da máquina

Esta lavadora de alta pressão foi desenvolvida para uso doméstico em:

- *Automóveis, motociclos, barcos, caravanas, reboques, terraços/caminhos/lajes, locais feitos com madeira ou tijolo barbecues, mobiliário de jardim, cortadores de relva*

Qualquer outro tipo de utilização será considerada uma utilização inadequada. Danos daí resultantes não são de responsabilidade

do fabricante. A utilização adequada inclui também a observância e o cumprimento de condições de funcio-namento, manutenção e reparo estabelecidas e indicadas pelo fabricante. Ver as instruções de operação.

Armazenamento

- Armazenar o aparelho seco e de modo a estar protegido contra congelação.

NUNCA LIQUE UMA MÁQUINA CONGELADA
As avarias provocadas por congelamento não se encontram cobertas pela garantia!

Antes do uso

Antes de ligar a sua máquina verifique cuidadosamente se não apresenta defeitos. Se detectar algum defeito, não ligue a máquina e contacte o seu distribuidor Nilfisk.

Verifique em especial:

- O cabo eléctrico deve estar perfeitamente isolado e sem quaisquer fendas. Se o cabo eléctrico estiver danificado, deverá ser substituído por um distribuidor autorizado da Nilfisk.

Ligação da água

A máquina não é adequada para ser ligada à rede de distribuição de água potável.

Esta máquina de lavar de alta pressão só pode ser ligada à rede de água potável, se estiver instalada uma válvula de retorno, do Tipo BA de acordo com a norma EN 1717. A válvula de retorno, tem que estar em conformidade com a norma IEC 60335-2-79, anexo AA.
A válvula de retorno pode ser encomendada com o número 106411177. O comprimento da mangueira entre a válvula de retorno e a máquina de lavar de alta pressão deve ser, pelo menos, de 10 metros para absorver possíveis picos de pressão (diâmetro mínimo de ½ polegada). Certifique-se de que a mangueira não tem defeitos e não tem fugas.
A operação por sucção (por exemplo, de um recipiente de água pluvial) é executada sem válvula de retorno. Dispositivo de sucção recomendado: 126411387.
Assim que a água tiver passado pela válvula BA, deixa de ser considerada água potável.

IMPORTANTE! Utilize apenas água sem qualquer impureza. Se existir o risco de passar areia na entrada de água (do seu poço, por exemplo), deve ser instalado um filtro adicional.

Entrada de água, pessão máx.: 10 bar.
Temperatura máx.: 40 °C.

Nota: O filtro da entrada deve estar sempre bem colocado no cano de entrada de água para filtrar areias, calcário e outras impurezas que podem danificar as válvulas da bomba. **A deficiente colocação do filtro anulará a garantia.**

Ligação à rede eléctrica

Devem ser respeitadas as seguintes indicações quando a lavadora de alta pressão for ligada à corrente eléctrica:

- A máquina apenas pode ser ligada a uma instalação com ligação à terra Aplica-se a C120.5).
- A ligação à alimentação eléctrica deverá ser realizada por um electricista qualificado e deverá estar em conformidade com a norma IEC 60364-1.
- Recomenda-se que a fonte de alimentação eléctrica desta máquina inclua um dispositivo de corrente residual que interrompa a alimentação se a corrente de fuga para a terra exceder 30 mA durante 30 ms ou um dispositivo que comprove o circuito de ligação à terra.
- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve ser substituído pelo fabricante, respectivo agente de assistência técnica ou por pessoas devidamente qualificadas para evitar qualquer perigo.

Extensões eléctricas

Extensões eléctricas inadequadas podem ser perigosas. Os cabos em tambores devem estar sempre completamente desenrolados para evitar o sobreaquecimento do cabo. As extensões eléctricas devem ser impermeáveis e respeitar os requisitos a seguir indicados, no que respeita à sua espessura e comprimento.

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- As ligações dos cabos não devem estar no chão, devendo ser mantidas secas.

Durante o funcionamento

AVISO!

- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se forem mal utilizados. Nunca direccione jactos de água para pessoas, animais, equipamento eléctrico ligado ou para a própria máquina.
- Não direccione o jacto na sua direcção nem na direcção de outras pessoas com a finalidade de limpar vestuário ou calçado.
- Segure bem o vaporizador com as duas mãos. Durante o funcionamento, o vaporizador está sujeito a uma força propulsora de 16,4 N.

- O operador e quem se encontrar próximo do local de limpeza deve proteger-se para não ser atingido pelos fragmentos libertados durante a operação. Use óculos de protecção durante a operação.
- Não cubra a máquina durante a operação ou use-o em uma sala sem ventilação apropriada! funcionamento desta.
- Se a máquina não for usada durante 5 minutos, deve ser desligada no botão iniciar/parar.
- Nunca utilize a máquina em ambientes onde possa existir perigo de explosão. Se tiver alguma dúvida, contacte as autoridades locais.
- As superficies que contenham amianto não podem ser limpas a alta pressão.
- A lavadora de alta pressão não deve ser utilizada a temperaturas inferiores a 0 ºC.
- Não deixe que ninguém se coloque por baixo da máquina quando esta estiver arrumada na parede..

Reparação e manutenção

ATENÇÃO! Retire sempre a ficha eléctrica da tomada antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção da máquina.

Se a máquina não arrancar, parar, trepidar, apresentar flutuações de pressões, solavancos do motor, queimar os fusíveis ou se não sair água, consulte o diagrama Resolução de problemas nas instruções de funcionamento. In case other problems occur, please contact your local Nilfisk distributor.

Dispositivos de segurança

Dispositivo de bloqueio no pulverizador:
A pistola de pulverização dispõe de um dispositivo de bloqueio. Quando a lingueta está accionada, a pistola de pulverização não consegue funcionar.

Sensor térmico:
Um sensor térmico evita a sobrecarga do motor. A máquina volta a funcionar passados alguns minutos, quando tiver arrefecido o sensor térmico.

Dispositivo de segurança contra pressão:
Uma válvula hidráulica de segurança integrada protege o sistema contra pressão excessiva. Quando se liberta o gatilho, a protecção da válvula de segurança fica imediatamente a funcionar.

Garantia

Com relação à garantia são válidas e aplicáveis as nossa condições gerais de comércio.
As modificações não autorizadas ao aparelho, a utilização de acessórios incorrectos e de produtos químicos de limpeza, bem como a utilização do aparelho de forma diferente da utilização pretendida e para outro fim que não o fim a que se destina, isentam o fabricante de qualquer responsabilidade pelos danos daí resultantes.

Enviar o aparelho para reciclagem

O aparelho gasto deve ser imediatamente inutilizado.

1. Tirar a ficha de ligação à rede da tomada.
2. Cortar o cabo de conexão eléctrica.
3. Não juntar aparelhos eléctricos ao lixo doméstico!

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica. Em caso de dúvidas, contactar a administração camarária ou o revendedor mais próximo.

Breves instruções de operação

As páginas 4 – 9 contêm breves instruções de operação por imagens destinadas a ajudá-lo a pôr o aparelho em operação, assim como na operação e no armazenamento do aparelho. Estas breves instruções de operação não substituem as instruções de operação em separado que descrevem pormenorizadamente o aparelho. Além disso, as instruções de operação fornecem mais informações sobre a operação, manutenção e reparação do aparelho.

Μετάφραση των Οδηγιών του Πρωτοτύπου

Αυτό το έντυπο

Αυτό το έντυπο εμπεριέχει τις σημαντικές για τη συσκευή οδηγίες ασφάλειας και συνοπτικές οδηγίες χειρισμού.

Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε οπωσδήποτε το έντυπο αυτό και διαφυλάξτε το σε προσιτό μέρος για μελλοντική χρήση.

Περαιτέρω υποστήριξη

Λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τη συσκευή θα βρείτε στις οδηγίες χειρισμού, τις οποίες μπορείτε να κατεβάσετε στη διαδικτυακή μας πύλη www.nilfisk.com. Για περαιτέρω ερωτήσεις απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία Σέρβις Nilfisk της χώρας σας. Βλέπε πίσω σελίδα αυτού του εντύπου.

Στοιχεία λειτουργίας

Δείτε την εικόνα στη σελίδα 4.

1 Διακόπτης εκκίνησης / στάσης λειτουργίας
2 Είσοδος νερού (με φίλτρο)
3 Σύνδεση υψηλής πίεσης
4 Εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης
5 Ηλεκτρικό καλώδιο
6 Βραχίονας ψεκασμού τύπου Click & Clean
7 Πιστόλι ψεκασμού με κλείδωμα
8 Ακροφύσιο Click & Clean Tornado® PR
9 Ακροφύσιο Click & Clean Powerspeed®
10 Ψεκαστήρας αφρού Click & Clean
11 Εργαλείο καθαρισμού ακροφυσίου
12 λαβής βαγονιού
13 Έλικτρο για τον εύκαμπτο σωλήνα (προαιρετικό)
14 Άγκιστρο για τον εύκαμπτο σωλήνα
15 Ετικέτα μοντέλου
16 Προειδοποιήσεις
17 Καλώδιο γάντζο

Σημαντικές υποδείξεις ασφάλειας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη φυσική, αισθητήρια ή νοητική ικανότητα ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Οι ηλεκτρικές σκούπες υψηλής πίεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται από παιδιά ή από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν βρίσκονται κοντά άτομα εκτός εάν φορούν προστατευτικά ρούχα.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Κατά τη μεταφορά, το χειρισμό, την επισκευή και την αποθήκευση της συσκευής, να ελέγχετε πάντα ότι βρίσκεται σε όρθια θέση και είναι τοποθετημένη σε επίπεδη επιφάνεια.
- Η συσκευή αυτή είναι σχεδιασμένη για χρήση με καθαριστικά που παρέχονται ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών προϊόντων ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.
- Κίνδυνος έκρηξης – Μη ψεκάζετε με εύφλεκτα υγρά.
- Οι ελαστικοί σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι σύνδεσμοι είναι σημαντικοί για την ασφάλεια της συσκευής. Να χρησιμοποιείτε μόνο ελαστικούς σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσμους που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- Για την εξασφάλιση της ασφάλειας της συσκευής, να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή ή εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο τροφοδοσίας ή άλλα σημαντικά εξαρτήματα της συσκευής έχουν υποστεί ζημιά, π.χ. συσκευές ασφαλείας, ελαστικοί σωλήνες υψηλής πίεσης, σκανδάλη πιστολέτου.
- Εάν χρησιμοποιείται καλώδιο επέκτασης, το βύσμα και η υποδοχή πρέπει να είναι αδιάβροχα.
- Ακατάλληλα καλώδια επέκτασης ενδέχεται να είναι επικίνδυνα.
- Η συσκευή θα πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων ή την εναλλαγή της συσκευής σε άλλη λειτουργία. Οι συσκευές που λειτουργούν με ρεύμα πρέπει να αποσυνδέονται αφαιρώντας το βύσμα από την πρίζα.

Προβλεπόμενες χρήσεις της μηχανής

Το παρόν μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης έχει σχεδιαστεί για οικιακή χρήση σε:

- *Αυτοκίνητα, μοτοσικλέτες, σκάφη, τροχόσπιτα, τρέιλερ, πλάκες πεζοδρομίων ή δρόμων, ξύλινες επιφάνειες, επιφάνειες με τούβλα, ψησταριές, έπιπλα κήπου, χλοοκοπτικά μηχανήματα*

Κάθε άλλη χρήση της μηχανής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για βλάβες που οφείλονται σε μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής, δεν

φέρει καμία ευθύνη ο κατασκευαστής.
Στα πλαίσια της προβλεπόμενης χρήσης ανήκει και η τήρηση των όρων συντήρησης και λειτουργίας που προδιαγράφει ο κατασκευαστής. Βλέπε οδηγίες χειρισμού.

Αποθήκευση

- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ξηρό χώρο και προστατευμένη από παγετούς.

ΜΗΝ ΘΕΤΕΤΕ ΠΟΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΠΑΓΩΜΕΝΟ.
Τυχόν ζημιές από πάγο δεν καλύπτονται από την εγγύηση!

Πριν τη χρήση

Πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημά σας, παρακαλούμε ελέγξτε το προσεκτικά για τυχόν ελαττώματα. Σε περίπτωση που βρεθούν ελαττώματα, μην το χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Nilfisk.

Ελέγχετε ιδιαιτέρως:

- Η μόνωση του ηλεκτρικού καλωδίου θα πρέπει να μην παρουσιάζει καμία ζημιά και να μην έχει ρωγμές. Αν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει ζημιές, θα πρέπει να το αντικαταστήσετε από κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της Nilfisk.

Σύνδεση νερού

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για σύνδεση σε βρύσες πόσιμου νερού.

Το παρόν πλυστικό μηχάνημα υψηλής πίεσης επιτρέπεται να συνδεθεί μόνο με το δίκτυο πόσιμου νερού, στο οποίο πρέπει να έχει τοποθετηθεί κατάλληλος απομονωτής αναστροφής ροής, Τύπου BA κατά EN 1717. Η πίσω εμποδίζων ροή πρέπει να είναι σύμφωνες με το πρότυπο IEC 60335-2-79 AA παράρτημα.
Ο απομονωτής αναστροφής ροής μπορεί να παραγγελθεί με τον κωδικό 106411177. Το μήκος του ελαστικού σωλήνα ανάμεσα στον απομονωτή αναστροφής ροής και το πλυστικό υψηλής πίεσης πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 μέτρα για την απορρόφηση τυχόν ακραίων τιμών πίεσης (ελάχ. διάμετρος ½ ίντσα).
Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός σωλήνας δεν είναι ελαττωματικός και δεν υπάρχουν διαρροές.
Η λειτουργία με αναρρόφηση (για παράδειγμα, από στέρνα βρόχινου νερού) γίνεται χωρίς απομονωτή αναστροφής ροής. Συνιστώμενο σύστημα αναρρόφησης: 126411387.
Από τη στιγμή που το νερό διέρχεται μέσα από τη βαλβίδα αποτροπής αντίστροφης ροής, δεν θεωρείται πλέον πόσιμο.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Χρησιμοποιείτε μόνο νερό που δεν περιέχει προσμίξεις. Αν υπάρχει κίνδυνος ροής άμμου στο νερό εισαγωγής (π.χ. από δικό σας πηγάδι), θα πρέπει να τοποθετήσετε στο μηχάνημα πρόσθετο φίλτρο.
είσοδος νερού, μέγιστη πίεση: 10 bar.
μέγιστη θερμοκρασία: 40°C.

Σημείωση: Το φίλτρο (2a) εισόδου πρέπει να τοποθετείται πάντα στο σωλήνα εισόδου νερού για την συγκράτηση άμμου, αλάτων και άλλων προσμίξεων, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στις βαλβίδες της αντλίας
Σε περίπτωση που δεν τοποθετήσετε το φίλτρο, ακυρώνεται η ισχύς της εγγύησης.

Σύνδεση κεντρικής παροχής

Για τη σύνδεση του μηχανήματος πλύσης υψηλής πίεσης στην ηλεκτρική εγκατάσταση, πρέπει να τηρούνται τα εξής:

- Συνδέετε το μηχάνημα μόνο σε εγκατάσταση που διαθέτει σύνδεση γείωσης (ισχύει για C120.5)
- Η σύνδεση ηλεκτρικής παροχής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο και σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60364-1.
- Συνιστάται η ηλεκτρική παροχή σε αυτή τη συσκευή να περιλαμβάνει είτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής που θα διακόπτει την παροχή εάν η διαρροή ρεύματος προς τη γη υπερβεί τα 30 mA για 30 ms είτε μια διάταξη που θα επιβεβαιώνει το κύκλωμα γείωσης.
- Εάν το καλώδιο παροχής έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον υπεύθυνο επισκευών ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα για αποφυγή κινδύνων.

Καλώδια επιμήκυνσης

Τα καλώδια επέκτασης θα πρέπει να είναι υδατοστεγανά και να συμμορφώνονται με τις παρακάτω απαιτήσεις για το μήκος και τις διαστάσεις.

1,0 mm²	μέγιστο	12,5 m
1,5 mm²	μέγιστο	20 m
2,5 mm²	μέγιστο	30 m

- Οι συνδέσεις των καλωδίων πρέπει να διατηρούνται στεγνές και σε απόσταση από το έδαφος.

Κατά τη λειτουργία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκτοξευτήρες υψηλής πίεσης

ενδέχεται να είναι επικίνδυνοι εάν χρησιμοποιηθούν εσφαλμένα. Μην στρέφετε ποτέ το ρεύμα νερού προς ανθρώπους, κατοικίδια, ηλεκτρικές συσκευές με ρεύμα ή προς το ίδιο το μηχάνημα.

- Μη στοχεύετε τους εκτοξευτήρες προς το μέρος σας ή προς το μέρος άλλων ατόμων για να καθαρίσετε ρούχα ή υποδήματα.
- Κρατήστε το βραχίονα ψεκασμού σταθερά με τα δύο χέρια. Στο βραχίονα ψεκασμού ασκείται μια ώθηση, μεγέθους έως 16,4 N, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

- Ο χειριστής και κάθε άτομο που βρίσκε-ται κοντά στο σημείο καθαρισμού θα πρέπει να προσέχει ώστε να προστα-τεύεται από τυχόν απορρίμματα που εκτοπίζονται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Θα πρέπει να φοράτε γυαλιά κατά τον χειρισμό του μηχανήματος.
- Μην καλύπτετε το μηχάνημα όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.
- Αν αφήσετε το μηχάνημα ή δεν το χρησιμοποιείτε για 5 λεπτά, πρέπει να το θέσετε εκτός λειτουργίας μέσω του διακόπτη εκκίνησης/στάσης λειτουργίας
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης. Σε περίπτωση που υπάρχουν αμφιβολίες, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τις τοπικές αρχές.
- Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός με χρήση υψηλής πίεσης σε επιφάνειες που περιέχουν αμίαντο.
- Αυτό το μηχάνημα πλύσης υψηλής πίεσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε θερμοκρασίες χαμηλότερες των 0°C.
- Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε άτομο να κάθεται κάτω από το μηχάνημα, όταν αυτό έχει στερεωθεί στον τοίχο.

Επισκευή και συντήρηση

Πρέπει πάντα να αφαιρείτε το βύσμα από την πρίζα πριν εκτελέσετε κάποιαεργασία συντήρησης στο μηχάνημά σας.

Ανατρέξτε στο διάγραμμα Αντιμετώπιση προβλημάτων στις οδηγίες λειτουργίας, εάν η συσκευή δεν ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται, εάν παρουσιάζει δονήσεις, εάν υπάρχουν αυξομειώσεις στην πίεση, εάν υπάρχει πρόβλημα στον κινητήρα, εάν η ασφάλεια έχει καεί ή εάν δεν εξέρχεται νερό. Σε περίπτωση που παρουσιαστούν άλλα προβλήματα, επικοινωνήστε με τον τοπικό διανομέα Nilfisk.

Διατάξεις ασφαλείας

Διάταξη κλειδώματος στο πιστόλι ψεκασμού:
Το πιστόλι ψεκασμού διαθέτει μια διάταξη κλειδώματος. Όταν η γλωττίδα είναι ενεργοποιημένη, το πιστόλι ψεκασμού δεν μπορεί να λειτουργήσει.

Αισθητήρας θερμότητας:
Ένας αισθητήρας θερμότητας προστατεύει το μοτέρ έναντι υπερφόρτωσης. Το μηχάνημα θα ξεκινήσει ξανά ύστερα από λίγα λεπτά, όταν ο αισθητήρας κρυώσει.

Διάταξη ασφάλειας πίεσης
Μία ενσωματωμένη υδραυλική βαλβίδα ασφαλείας προστατεύει το σύστημα από την υπερβολική πίεση. Μόλις απελευθερώσετε τη σκανδάλη, η προστασία της βαλβίδας ασφαλείας τίθεται σε λειτουργία αυτόματα.

Εγγύηση

Για την παροχή εγγύησης ισχύουν οι γενικοί όροι συναλλαγών της εταιρίας μας. Αυθαίρετες τροποποιήσεις στη συσκευή, η χρήση εσφαλμένων Ανταλλακτικά και εξαρτήματα καθώς και η αντικανονική λειτουργία της συσκευής αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για βλάβες που οφείλονται στα ανωτέρω αναφερόμενα.

Ανακύκλωση μηχανής

Η άχρηστη συσκευή θα πρέπει α αποσυρθεί αμέσως.

1. Τραβήξτε το βύσμα δικτύου.
2. Κόψτε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης..
3. Μην πετάτε ηλεκτρικές συσκευές σε [redacted] οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/E.K. περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση.

Συνοπτικές οδηγίες

Στις σελίδες 4 – 9 θα βρείτε σύντομες οδηγίες χωρίς γλωσσικό κείμενο. Αυτές οι σύντομες οδηγίες σας υποστηρίζουν στη λειτουργία, το χειρισμό και την αποθήκευση της συσκευής. Αυτές οι συνοπτικές οδηγίες δεν έχουν σκοπό την αντικατάσταση των ξεχωριστών οδηγιών λειτουργίας, οι οποίες περιγράφουν λεπτομερώς τη συσκευή. Οι οδηγίες λειτουργίας παρέχουν επίσης περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με το χειρισμό, τη συντήρηση και την επισκευή της συσκευής.

TR

Orijinal Talimatların Çevirisi

Bu doküman

Bu doküman cihaz için önemli güvenlik bilgilerini ve kısa bir kullanma kılavuzunu kapsamaktadır.

Cihazı çalıştırmadan önce bu dokümanı mutlaka okuyunuz ve kolay erişilebilecek bir yerde muhafaza ediniz.

Ayrıca destek

Cihazla ilgili ayrıntılı bilgileri, www.nilfisk.com adresindeki internet sitemizden download edebileceğiniz işletme kılavuzunda bulabilirsiniz.
Ayrıca sorularınız için lütfen ülkeniz için yetkili Nilfisk Servisi'ne başvurunuz.
Bu dokümanın arka sayfasına bakınız.

Kullanım için gereken bileşenler

4. sayfadaki resimlere bakın.

1 Çalıştırma/durdurma düğmesi
2 Su girişi (filtreli)
3 Yüksek basınç bağlantısı
4 Yüksek basınç hortumu
5 Elektrik kablosu
6 Geçir ve Temizle tipi püskürtme borusu
7 Kilitli püskürtme tabancası
8 Geçir ve Temizle TipiTornado® PR ağız
9 Geçir ve Temizle TipiPowerspeed® ağız
10 Geçir ve Temizle tipi köpük püskürtücü
11 Ağız temizleme aleti
12 Araba tutamağı
13 Hortum makarası (standart değildir)
14 Hortum kancası
15 Model etiketi
16 Uyarı işareti
17 Kablo kancası

Önemli güvenlik uyarýlarý

UYARI!

- Bu cihaz, düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yetenlere sahip, veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından gözetim altında olmadıkları ya da cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmedikleri sürece kullanılmamalıdır.
- Yüksek basınçlı temizleyiciler, çocuklar ya da eğitimsiz personel tarafından kullanılmamalıdır.
- Makineyi, koruyucu giysiler giymedikleri sürece insanların menzil içinde bulunduğu yerlerde kullanmayın.
- Araçla oynamamalarını sağlamak için çocuklar denetim altında tutulmalıdırlar.
- Makineyi taşırken, çalıştırırken, servisini yaparken ve depolarken her zaman dik konumda olduğunda ve düz bir yüzeye yerleştirildiğinden emin olun.
- Bu makine, üretici tarafından sağlanan ve önerilen temizlik maddeleriyle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka temizlik maddelerinin ya da kimyasalların kullanılması, makinenin güvenliğini olumsuz yönde etkileyebilir.
- Patlama riski – Yanıcı sıvılar püskürtmeyin.
- Yüksek basınçlı hortumlar, montaj elemanları ve bağlantı parçaları, makinenin güvenliği açısından önemlidir. Yalnızca üretici tarafından önerilen hortumları, montaj elemanlarını ve bağlantı parçalarını kullanın.
- Makinenin güvenliğini sağlamak için yalnızca üretici tarafından sağlanan ya da onaylanan orijinal yedek parçaları kullanın.
- Makinenin, elektrik kablosu ya da güvenlik araçları, yüksek basınçlı hortum ya da tetikli tabanca gibi önemli parçaları hasar görmüşse makineyi kullanmayın.
- Bir uzatma kablosu kullanılacaksa, fiş ve prizin su geçirmez yapıda olması gerekmektedir.
- Yetersiz nitelikteki uzatma kabloları tehlikeli olabilir.
- Makine, temizlik ya da bakım sırasında ve parçaları değiştirirken ya da makineyi başka bir işleve dönüştürürken, elektrik kaynağından ana şebekeden elektrik alan modellerde fişi prizden çıkartarak ayrılmalıdır.

Cihazýn kullaným amacý

Bu yüksek basınçlı yıkama makinesi, ev kullanımı için ve aşağıdaki mekanlar içinde kullanım amacıyla geliştirilmiştir:

- *Otomobil, motosiklet, tekne, karavan, römork, evinizin verandası/park alanı/avlu taşları, ahşap aksam, tuğla yapılar, mangal, bahçe mobilyaları, çim biçme makinesi*

Bunun dýþýndaki her türlü kullaným, amacýna uygun olmayan kullaným olarak sayýlmaktadýr. Bundan dolayý oluþan hasarlar için imalatçýsý sorumluluk üstlenmez.
Amacýna uygun kullanýmýna imalatçýsý tarafýndan öngörülen iþletme, bakým ve tamir koþullarýna uyulmasý da dahildir. İşletme kılavuzuna bakınız.

Muhafaza edilmesi

- Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir yerde muhafaza ediniz.

DONMUŞ DURUMDA BİR MAKİNEYİ KESİNLİKLE ÇALIŞTIRMAYIN.
Donmadan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Kullanmadan önce

Makinenizi çalıştırmadan önce herhangi bir kusuru olup olmadığını dikkatle kontrol ediniz. Herhangi bir kusur görürseniz makinenizi çalıştırmayın ve Nilfisk distribütörüyle bağlantı kurun.

Özellikle aşağıdaki hususları kontrol edin:

- Elektrik kablosunun yalıtımı kusursuz olmalı, üzerinde herhangi bir çatlak bulunmamalıdır. Elektrik kablosu hasar görmüşse yetkili bir Nilfisk distribütörü tarafından değiştirilmelidir.

Su bağlantısı

Makine musluk suyu şebekesine bağlanmaya uygun değildir.

Bu yüksek basınçlı yıkama makinesinin, yalnızca EN 1717'ye uygun BA tipi bir geri tepme önleyici takıldığında içme suyu şebekesine bağlanmasına izin verilmektedir. Su bağlantısı IEC 60335-2-79 ek AA ile uyumlu olmalıdır.
Geri tepme önleyici, 106411177 numarasıyla sipariş edilebilir. Geri tepme önleyici ve yüksek basınçlı yıkama makinesi arasındaki hortum, olası basınç yükselmelerini emebilmesi için en az 10 metre olmalıdır (en az 1/2 inç çapta). Hortumun hatasız olduğundan ve sızıntı yapmadığından emin olun.
Emme ile çalıştırmada (örneğin bir yağmur suyu biriktirme haznesinden), geri tepme önleyici gerekli değildir. Önerilen emme seti: 126411387.
Geri akış önleyici valfinden su akmaya başlar başlamaz, bu su artık içilebilir olarak kabul edilmez.

ÖNEMLİ! Mutlaka içinde yabancı maddeler olmayan su kullanın. Giriş suyu içinde akar durumda kum taneleri bulunması riski varsa (örneğin kuyunuzdan gelen), ek bir filtre takılmalıdır.

Giriş suyu, maksimum basınç: 10 bar.
Maksimum sıcaklık: 40°C.

Not: Giriş filtresi, pompa valflerine hasar verebilecek olan kum, kireçtaşı ve diğer yabancı maddeleri süzmek için su giriş borusuna her zaman takılı olmalıdır. **Filtrenin takılmaması garantiyi geçersiz kılacaktır.**

Şebeke elektrik bağlantısı

Yüksek basınçlı yıkama makinesini elektrik tesisatına bağlarken aşağıdaki hususlara dikkat edilmelidir:

- Makineyi mutlaka toprak bağlantısı olan bir tesisata bağlayın (C120.5 için geçerlidir).
- Elektrik besleme bağlantısı, nitelikli bir elektrikçi tarafından ve IEC 60364-1'e uygun biçimde yapılmalıdır.
- Bu makinenin bağlanacağı elektrik kaynağında, toprağa geçen akım kaçağı 30 ms boyunca 30 mA'yı aştığında, elektrik beslemesini kesecek bir fazla akım cihazı ya da toprak devresini kanıtlayacak bir cihaz bulunmalıdır.
- Eğer besleme kablosu zarar görürse, tehlike yaratmaması için üretici, üreticinin servis birimi veya benzer niteliklere sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

Uzatma kabloları

Yetersiz nitelikteki uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Tambur üzerine sarılı kablolar, aşırı ısınmayı önlemek için her zaman tam olarak açılmalıdır.

Uzatma kabloları su geçirmez yapıda olmalı, uzunluk ve kablo boyutları bakımından aşağıda belirtilen gerekliliklere uygun olmalıdır:

1,0 mm²	maksimum 12,5 m
1,5 mm²	maksimum 20 m
2,5 mm²	maksimum 30 m

- Kablo bağlantıları kuru halde ve zeminden yukarı bir seviyede tutulmalıdır.

Çalışma sırasında

UYARI!

- Yüksek basınçlı su jetleri, yanlış kullanılırsa tehlikeli olabilir. Su jetini kesinlikle insanlara, evcil hayvanlara, fişe takılı durumdaki elektrikli aletlere ya da makinenin kendisine doğrultmayın.
- Giysileri ya da ayakkabıları temizlemek için kendinize ya da başkalarına doğrultmayın.

- Püskürtme borusunu her zaman iki elinizle sıkıca tutun. Çalışma sırasında püskürtme borusu üzerinde 16,4 N'ye kadar çıkabilen bir itme kuvveti oluşur.

- Makineyi kullanan kişi ve temizlik yapılan bölgenin hemen yakınında bulunan kişiler, temizlik işlemi sırasında yerinden fırlayabilecek maddelerin çarpması tehlikesine karşı kendilerini korumalıdır. Kullanım sırasında koruyucu gözlük takın
- Yterince hava sirkülasyonu olmas na dikkat ediniz. Cihazın üzerini örtmeyiniz veya yeterince havalandırılmayan yerlerde kullanmayınız.
- Makine 5 dakika süreyle kendi haline bırakılır veya bu süre boyunca kullanılmazsa, çalıştırma/durdurma düğmesi konumuna getirilerek kapatılmalıdır:
- Makineyi patlama tehlikesi bulunabilecek ortamlarda kesinlikle kullanmayın. Bu konuda herhangi bir şüpheniz varsa yerel yetkililerle temas kurun.
- Asbest içeren yüzeylerin yüksek basınçla temizlenmesine izin verilmez.
- Bu yüksek basınçlı yıkama makinesi 0°C'nin altındaki sıcaklıklarda kullanılmamalıdır.
- Ürün duvara takılı olduğunda altında hiç kimsenin durmasına izin vermeyin.

Bakım ve onarım

Makine üzerinde herhangi bir bakım işi yapmadan önce elektrik fişini mutlaka prizden çıkarın.

Eğer makine başlamazsa, durursa, çalışıp duruyorsa, basınç değişiyorsa, motor zorlanıyorsa, sigorta yanıksa ya da su çıkmıyorsa, kullanma talimatlarındaki Arıza giderme tablosuna bakın. Başka sorunlarla karşılaşırsanız lütfen bölgenizdeki Nilfisk distribütörüyle görüşün.

Emniyet düzenekleri

Püskürtme tabancası üzerindeki kilitleme düzeneği: Püskürtme tabancasında bir kilitleme tertibatı bulunmaktadır. Kilit mandalı devreye sokulduğunda püskürtme tabancası çalıştırılamaz.

Isı sensörü:

Bir ısı sensörü motoru aşırı yüklenmeye karşı korur. Makine birkaç dakika sonra, ısı sensörü soğuduğunda yeniden çalışır.

Basınç emniyet aygıtı

Tümleşik hidrolik emniyet valfi, sistemi aşırı yüksek basınçlara karşı korumaktadır. Tetiği bırakırken güvenlik valfi koruması otomatik olarak çalışır.

Garanti

Garanti ve güvenceler için bizim genel iþlem þartlarýmýz geçerlidir.

Araç üzerinde yapılacak yetkisiz değişiklikler, aksesuarların ve temizleme kimyasallarının yanlış kullanımının yanı sıra aracın hedeflenen amaçtan farklı biçimde kullanılması, üreticinin, hasara neden olabilecek yükümlülüklerinden muaf olmasını sağlayacaktır.

Cihazýn tekrar deðerlendirmeye tabi tutulmasý

Artık kullanılmayan cihazı derhal kullanılmaz hale getiriniz.

1. Artýk kullanýlmayan cihazý derhal kullanýlmaz hale getiriniz.
2. Elektrik fiþini çekiniz ve elektrik kablosunu kesiniz.
3. Elektrikli cihazlarý ev çöpüne atmayýnýz!

Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılmış elektrikli cihazlarýn ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Sorularınızda lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz

Kısa kılavuz

4 – 9 sayfalarında, sizi cihazın işletmeye alınması, kullanılması ve muhafaza edilmesi sırasında destekleyecek olan sadece resimli bir kısa kılavuz bulmaktasınız.

Bu kısa kılavuz, cihazı ayrıntılı olarak tarif eden ayrı işletme kılavuzunun yerine geçmemektedir. İşletme kılavuzu ayrıca cihazın kullanımı, bakımı ve tamiri ile ilgili ek bilgiler içermektedir.

Překlad originálního návodu

Tento dokument

Tento dokument obsahuje informace týkající se bezpečnosti práce s přístrojem a stručný návod k obsluze.

Dříve, než přístroj uvedete do provozu, bezpodmínečně si pročtěte tento dokument a dobře jej uschovejte tak, abyste jej měli rychle po ruce.

Další podpora

Podrobné informace o přístroji naleznete v provozním návodu, který si můžete stáhnout z našich internetových stránek na adrese www.nilfisk.com.
Se svými případnými dalšími dotazy se můžete obracet na servis firmy Nilfisk působící ve Vaší zemi. Viz zadní strana tohoto dokumentu.

Provozní prvky

Viz obrázky na straně 4.

1 Spínač zap/vyp
2 Vstup vody (s filtrem)
3 Připojení vysokého tlaku
4 Vysokotlaká hadice
5 Elektrický kabel
6 Nástavci Click & Clean
7 Stříkací pistole s aretací
8 Click & Clean Tornado® PR tryska
9 Click & Clean Powerspeed® tryska
10 Pěnový rozstřikovač Click & Clean
11 Nářadí pro čištění trysky
12 Držadlo vozíku
13 Hadicový naviják (není běžně součástí)
14 Hák na hadici
15 Tovární štítek
16 Varování
17 Kabelový hák

Důležité bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA!

- Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti, pokud nejsou pod dohledem odpovědné osoby nebo neobdržely náležité pokyny k použití od osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
- Vysokotlaké čističe nesmějí používat děti nebo neškolený personál.
- Nepoužívejte stroj v oblasti, kde se zdržují osoby, pokud tyto osoby na sobě nemají ochranné oděvy.
- Děti musejí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
- Při přepravě, provozu, servisu a ukládání vždy zajistěte, aby byl stroj ve vzpřímené poloze a na rovné ploše.
- Tento stroj je určen pro použití s čisticím prostředkem, který dodává nebo doporučuje výrobce. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemikálií může nepříznivě ovlivnit bezpečnost stroje.
- Nebezpečí výbuchu – Nestříkejte hořlavé kapaliny.
- Vysokotlaké hadice, šroubení a spojky jsou důležité pro bezpečnost stroje. Používejte pouze výrobcem doporučené hadice, šroubení a spojky.
- Aby byla zajištěna bezpečnost stroje, používejte pouze originální náhradní díly od výrobce nebo schválené výrobcem.
- Stroj nepoužívejte, pokud je poškozený napájecí kabel nebo důležité díly stroje, např. bezpečnostní zařízení, vysokotlaké hadice nebo spouštěcí pistole.
- Pokud se používá prodlužovací kabel, zástrčka a zásuvka musejí být vodotěsné.
- Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné.
- Stroj musí být odpojen od napájecího zdroje, když se provádí jeho čištění nebo údržba a když se vyměňují díly nebo se stroj přestavuje na jinou funkci; u strojů napájených ze sítě je nutno odpojit zástrčku ze zásuvky ve zdi.

Účel použití stroje

Tato vysokotlaká myčka byla vyvinuta pro domácí použití pro:

- *Čištění automobilů, motocyklů, karavanů, obytných přívěsů, přívěsů, nádvoří/přístupových cest/dlaždic, dřevěných výrobků, zdiva, grilů, zahradního nábytku, sekaček na trávu*

Jakékoliv použití nad tento vymezený rámec je považováno za použití neodpovídající určení. Výrobce za škody vyplývající z takového způsobu použití neručí.
Ke správnému používání patří také dodržování výrobcem předepsaných podmínek provozu, ošetřování a údržby. Viz Provozní návod.

Skladování

- Přístroj skladujte v suchu a chraňte před mrazem.

NIKDY NESPOUŠTĚJTE ZAMRZLÝ STROJ. Na škody způsobené mrazem se záruka nevztahuje!

Před použitím

Před spuštěním stroje zkontrolujte laskavě pečlivě, zda nemá nějakou závadu. Pokud nějakou zjistíte, stroj nespouštějte a kontaktujte svého distributora Nilfisk.

Zvláště zkontrolujte:

- Izolace elektrického kabelu musí být neporušená a bez prasklin. Je-li elektrický kabel poškozen, musí jej vyměnit autorizovaný distributor Nilfisk

Připojení vody

Stroj není vhodný k zapojení do rozvodu pitné vody.

Tato vysokotlaká myčka může být napojena pouze na přívod pitné vody, kde je nainstalována příslušná pojistka proti zpětnému toku, typ BA podle EN 1717. pojistka proti zpětnému toku musí vyhovovat normě IEC 60335-2-79 s přílohou AA..
Pojistku proti zpětnému toku je možné objednat pod číslem106411177. Délka hadice mezi pojistkou proti zpětnému toku a vysokotlakou myčkou musí být alespoň 10 metrů, aby bylo možné absorbovat případný maximální přetlak (průměr min. ½ palce). Ujistěte se, že je hadice bez vady a neteče.
Bez pojistky proti zpětnému toku dochází k činnosti pomocí sání (například z nádoby na dešťovou vodu). Doporučená sací souprava: 126411387.
Jakmile voda protekla zamezovačem zpětného toku, již není považována za pitnou vodu.

DŮLEŽITÉ! Používejte vodu pouze bez jakýchkoli nečistot. Pokud existuje nebezpečí vtečení písku do vstupní vody (např. z vaší vlastní studny), je třeba namontovat další filtr.

Vstupní voda, max. tlak: 10 bar.
Max. teplota: 40°C.

POZN.: Filtr na vstupu musí být vždy vložen do přívodního potrubí vody, aby odfiltroval písek, vápenec a další nečistoty, které by mohly poškodit ventily čerpadla. **Pokud filtr nenamontujete, bude záruka neplatná.**

Připojení ke zdroji napájení

Při připojování vysokotlakého čisticího zařízení k elektrickému systému je nutno dodržovat následující instrukce:

- Stroj připojujte pouze k takovému elektrickému systému, který je uzemněn (platí pro C120.5)
- Elektrickou přípojku musí připravit kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou IEC 60364-1.
- Doporučuje se, aby elektrické připojení tohoto stroje zahrnovalo buď proudový chránič, který přeruší dodávku energie, jestliže svodový zemní proud překročí 30 mA po dobu 30 ms, nebo zařízení, které bude ověřovat uzemnění obvodu.
- Jestliže je napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn výrobcem, jeho servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se vyloučilo nebezpečí.

Prodlužovací kabely

Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Kabely na bubnech je třeba úplně rozvinout, aby nedošlo k přehřátí kabelu. Prodlužovací kabely musí mít vodovzdornou konstrukci a splňovat níže uvedené požadavky na délku a rozměry kabelu.

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- Připojení kabelu je třeba uchovávat v suchu; nesmí ležet na zemi.

Během provozu

VÝSTRAHA!

- Vysokotlaké trysky mohou být při nesprávném použití nebezpečné. Nikdy nesměřujte proud vody na osoby, zvířata, zařízení pod proudem nebo samotný stroj
- Nemiřte tryskou proti sobě nebo jiným osobám za účelem čištění oděvů nebo obuvi.
- Hlouhý postřikový násadec držte

pevně oběma rukama. Postřikový násadec je během provozu vystaven axiálnímu tlaku do 16,4 N.

- Obsluha a kdokoli v bezprostřední blízkosti místa čištění musí přijmout opatření, která je ochrání před zasažením úlomky uvolněnými během provozu. Během práce je nutno nosit ochranné brýle
- Stroj nepřikrývejte nebo neprovozujte v nedostatečně větraných prostorách!
- Pokud stroj 5 minut nepoužíváte, nebo jej necháte o samotě, je třeba jej vypnout spínačem start/stop “
- Nikdy nepoužívejte stroj v prostředí, kde by mohlo existovat nebezpečí výbuchu. V případě jakýchkoli pochyb prosím kontaktujte místní úřady.
- Povrchy obsahující azbest není dovoleno čistit pod vysokými tlaky.
- Tato vysokotlaká myčka se nesmí používat při teplotách nižších než 0°C.
- Nikdy nenechte stát žádnou osobu pod výrobkem, pokud je uložen na stěně

Opravy a údržba

Předprováděním údržby nebo čištění vždy vytahujte vidli ciz elektrické zásuvky.

Jestliže stroj není možné spustit, zastavuje se nebo vibruje, jestliže kolísá tlak, motor se zadrhává, vypadává pojistka nebo nevytéká voda, podívejte se na přehled pro odstraňování závad v návodu k obsluze. Pokud se vyskytnou jiné problémy, kontaktujte prosím místního zástupce společnosti Nilfisk.

Bezpečnostní zařízení

Blokovací zařízení na držadle postřikování:
Držadlo postřikování obsahuje blokovací zařízení. Je-li aktivována pojistka, není možno držadlem manipulovat

Tepelný snímač aktivován:
Tepelný snímač chrání motor proti přetížení. K opětovnému spuštění stroje dojde do několika minut po ochlazení tepelného snímače.

Tlakové bezpečnostní zařízení:
Vestavěný hydraulický pojistný ventil chrání systém před nadměrným tlakem.
Při uvolnění spouště automaticky pracuje ochrana pojistného ventilu.

Záruka

Pro záruku a ručení platí naše všeobecné obchodní podmínky.
Nedovolené úpravy přístroje, použití nesprávného příslušenství a čisticích chemikálií a použití přístroje pro jiný účel, než pro jaký je určen zbavuje výrobce veškeré odpovědnosti za následné škody.

Odevzdání spotřebiče k recyklaci

Spotřebič, který dosloužil, okamžitě znehodnoťte.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku
2. Zásuvky a přestřihněte přívodní kabel.
3. Elektrické spotřebiče nevyhazujte do domovního odpadu!

Podle ustanovení směrnice EU 2002/96/EG o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci.

S případnými dotazy se, prosím, obraťte na své obecní zastupitelství nebo na nejbližšího prodejce.

Stručný návod

Na stranách 4 – 9 naleznete stručný ilustrovaný návod, který Vám pomůže při uvádění přístroje do provozu, při jeho obsluze a skladování.
Tento stručný návod nenahrazuje vlastní provozní návod, ve kterém se přístroj popisuje podrobně. Provozní návod obsahuje kromě toho ještě také další informace týkající se obsluhy přístroje a provádění údržby a oprav.

Az eredeti útmutató fordítása

Jelen dokumentum

Jelen dokumentum a készülék szempontjából releváns biztonsági információkat és egy rövid kezelői útmutatót tartalmaz.

Mielőtt üzembe helyezné a készüléket, feltétlenül olvassa el a jelen dokumentumot, és tartsa mindig keze ügyében.

További támogatás

A készülékre vonatkozó részletes információk olvashatók a kezelési utasításban, amit a www.nilfisk.com honlapunkról lehet letölteni. További kérdésekkel forduljon az Ön országában illetékes Nilfisk szervizhez.
Lásd jelen dokumentum hátlapját.

Kezelőelemek

Lásd az ábrát a 4. oldalon.

1 Ki/be kapcsoló
2 Vízbemenet (szűrővel)
3 Nagynyomású csatlakozás
4 Nagynyomású tömlő
5 Elektromos kábel
6 Click & Clean szórócső
7 Szórópisztoly biztonsági zárral
8 Click & Clean Tornado® PR fúvóka
9 Click & Clean Powerspeed® fúvóka
10 Click & Clean habszóró fej
11 Fúvókatisztító
12 Tolókocsi-fogantyú
13 Tömlődob (nem alaptartozék)
14 Tömlőakasztó
15 Adattábla
16 Figyelmeztetést
17 Elfordítható kábelakasztó

Fontos biztonsági tudnivalók

VIGYÁZAT!

- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket), akik fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságaiknál fogva, illetve kellő ismeretek és tapasztalat hiányában nem képesek a biztonságos használatra, kivéve ha egy olyan személy felügyeli a készülék használatát, aki felel az ő biztonságukért.
- A nagynyomású tisztítókat gyermekek és felkészületlen személyek nem használhatják.
- Védőruházatot nem viselő személyek közelében tilos a készülék használata.
- A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.
- A készüléket szállítás, használat, szerelés és tárolás közben álló helyzetben, vízszintes felületen kell elhelyezni.
- Ezt a készüléket csak a tartozékként kapott vagy a gyártó által ajánlott tisztítószerekkel szabad használni. Másfajta tisztítószerek vagy vegyszerek használata károsan befolyásolhatja a készülék biztonságát.
- Robbanásveszély – Ne szórjon a készülékkel gyúlékony folyadékokat!
- A nagynyomású tömlők, szerelvények és csatlakozók fontosak a készülék biztonsága szempontjából. Csak a gyártó által ajánlott tömlőket, szerelvényeket és csatlakozókat szabad használni.
- A készülék biztonsága érdekében csak eredeti, gyári cserealkatrészeket vagy gyártó által engedélyezett cserealkatrészeket szabad használni.
- Ne használja a készüléket, ha egy tápkábel vagy a készülék valamelyik fontos alkatrésze sérült (pl. biztonsági eszközök, nagynyomású tömlő, szórópisztoly).
- Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, a dugasznak és az aljzatnak vízálló kivitelűnek kell lennie.
- A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek.
- A készüléket le kell választani a tápfeszültségről, ha meg kell tisztítani, karbantartásra van szükség, alkatrészt kell cserélni vagy egy másik funkció használata céljából át kell szerelni. Az elektromos hálózatról üzemelő készülékek tápdugaszát ilyenkor ki kell húzni a dugaszolóaljzatból.

A gép alkalmazásának célja

Ez a nagynyomású mosó háztartási célú használatra lett fejlesztve, például az alábbiak tisztítására:

- *Autó, motorkerékpár, hajó, lakókocsi, utánfutó, udvar, kocsifeljáró, járólapok, fa szerkezetek, téglafalazat, faszenes tűzhely, kerti bútorok, fűnyíró gép*

Minden ezen túlmenő felhasználás nem rendeltetésszeru. Az ilyen esetekből származó károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
A rendeltetésszerű alkalmazásnak része a gyártó által eloírt az üzemeltetésre, gondozás-

ra és a karbantartásra vonatkozó feltételek betartása is. Lásd a kezelési utasítást.

Tárolás

- A készüléket szárazon és fagymentesen tárolja.

BEFAGYOTT KÉSZÜLÉKET NEM SZABAD BEKAPCSOLNI!

A garancia nem terjed ki a fagyás miatt bekövetkezett meghibásodásokra.

Használat előt

Mielőtt a készüléket bekapcsolná, ellenőrizze alaposan, nincs-e rajta sérülés. Ha talál rajta, akkor ne kapcsolja be a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot a Nilfisk márkakereskedővel.

Feltétlenül ellenőrizni:

- Nincs-e az elektromos kábel szigetelésén valahol hiba vagy repedés. Ha az elektromos kábel megsérül, akkor Nilfisk márkaszervizben kell kicseréltetni.

Csatlakozás a vízvezetékre

A készülék nem alkalmas az ivóvízhálózatra történő csatlakoztatásra.

A nagynyomású mosót csak úgy szabad a vezetékes ivóvízhálózatra csatlakoztatni, hogy egy EN 1717 szabvány szerinti, A vízcsatlakozásnak meg kell felelnie az IEC 60335-2-79 szabvány AA mellékletében foglalt előírásoknak.

BA típusú visszafolyásgátlót kell elé bekötni. A visszafolyásgátló rendelési száma 106411177.

A visszafolyásgátló és a nagynyomású mosó közötti tömlőnek legalább 10 méter hosszúnak kell lennie, hogy képes legyen tompítani az esetleges nyomáshullámokat (minimális átmérő ½ colos). Ellenőrizze, hogy a tömlő hibátlan és szivárgásmentes-e.

Felszívás üzemmódban (például esővíztartályból) nincs szükség visszafolyásgátlóra. Ajánlott szívó készlet: 126411387.

Ha a víz átfolyt a visszafolyásgátlón, akkor már nem tekinthető ivóvíznek.

FONTOS! Csak tiszta, szennyeződésektől mentes vizet szabad használni. Ha fennáll a veszélye annak, hogy homok kerül a bemenő vízbe (pl. saját kútból), akkor egy szűrőt kell a készülék elé szerelni.

A belépő víz max. nyomása: 10 bar.

Max. hőmérséklete: 40°C.

Megjegyzés: A vízbemenet szűrőjének mindig a helyén kell lennie, a vízbemenetben, hogy kiszűrje a homokot, mészkövet és egyéb szennyeződéseket, amelyek károsítanák a szivattyú szelepeit. Ha szűrő nélkül használják a készüléket, az a garancia elvesztésével jár.

Csatlakoztatás az elektromos hálózatra

A nagynyomású mosónak a tápfeszültségre csatlakoztatásakor a következőket kell szem előtt tartani:

- Csak földelt áramkörről szabad a készüléket üzemeltetni. (a C120.5 típusra vonatkozik)
- Az elektromos bekötést egy képesített villanyszerelőnek kell elvégeznie, az IEC 60364-1 szabvány szerint.
- Ajánlott, hogy a készülék tápáramkörébe legyen hibaáram-védőkapcsoló szerelve – amely megszakítja az áramellátást, ha a hibaáram 30 milliszekundumon át meghaladja a 30 mA-t – vagy egy földáramkört ellenőrző eszköz.
- Ha a tápkábel sérült, akkor a veszélyek megelőzése érdekében a gyártónak, a márkaszerviznek vagy egy kellően képzett szakembernek kell azt kicserélnie.

Hosszabbító vezetékek

Egy nem megfelelő hosszabbító veszélyes lehet. A kábeleket mindig le kell csévélni a kábeldobról, ellenkező esetben a kábel túlmelegedhet.

A hosszabbító kábelének vízálló kivitelűnek kell lennie, a hossz és keresztmetszet tekintetében pedig az alábbi követelményeknek kell megfelelnie.

1,0 mm^2	max.	12,5 m
1,5 mm^2	max.	20 m
2,5 mm^2	max.	30 m

- A kábelcsatlakozásokat szárazon kell tartani, a föld szintjéhez képest megemelve.

Használat közben

VIGYÁZAT!

- Óvatlanság esetén a nagynyomású vízsugár veszélyes lehet. Ne irányítsa a vízsugarat emberekre, állatokra, feszültség alatti elektromos készülékekre vagy magára a mosóra!
- Ne irányítsa a vízsugarat sa-

ját magára vagy másokra a ruházat vagy a lábbeli megtisztítása céljából!

- A szórócsövet mindig két kézzel, biztosan kell fogni. Működés közben 16,4 N nagyságú erő hat a szórócsőre.
- A kezelőnek és a tisztítás helye közvetlen közelében tartózkodó személyeknek védekezniük kell a munka során a tisztított felületről lecsapódó szennyeződések ellen. A készülék használata közben viseljen védőszemüveget!
- Ne takarja le a gépet és ne üzemeltesse azt nem kielégítően szellőztetett helyiségekben!
- Ha a készüléket őrizetlenül hagyják vagy 5 percnél hosszabb ideig nem használják, akkor ki kell kapcsolni a ki/be kapcsolóval állítsa a kapcsolót "**O**" állásba.
- Tilos a készüléket robbanásveszélyes környezetben használni. Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hatósági szervekhez.
- Azbeszttartalmú felületeket tilos nagynyomású vízsugárral tisztítani.
- A nagynyomású mosó 0°C alatti hőmérsékleten nem használható.
- Nem szabad a készülék alá állni, ha a falra van függesztve!

Javítás és karbantartás

VIGYÁZAT! Karbantartás előtt húzza ki a csatlakozódugaszt a konnektorból!

Ha a készülék nem indul be, leáll, lüktetve működik, ingadozik a nyomás, búg a motor, kiég a biztosíték, vagy nem jön belőle víz, akkor nézzen utána a problémának a használati útmutató Hibaelhárítás részében. Ha egyéb probléma merül fel, forduljon egy Nilfisk márkakereskedőhöz.

Biztonsági eszközök

Biztonsági zár a szórópisztolyon:
A szórópisztolyba egy biztonsági zár van építve. Ha a pecket beakasztja, a ravaszt nem lehet meghúzni.

Hőérzékelő:
A hőérzékelő védi a motort a túlterheléstől. Ha a hőérzékelő lehűlt, a készülék pár perc múlva újból elindul.

Nyomáskorlátozó biztonsági berendezés:
Egy beépített hidraulikus biztonsági szelep védi a rendszert a túl nagy nyomás ellen. A ravasz felengedésekor a biztonsági szelepes védelem automatikusan működésbe lép.

Jótállás

A jótállásra és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak.
A műszaki újítások vonatkozásában a változtatások jogát fenntartjuk.
A készülék engedély nélküli átalakítása, nem megfelelő tartozékok és tisztítószerek használata és a készülék nem rendeltetésszerű használata a gyártót felmenti a felsoroltak következtében keletkező károkkal kapcsolatos felelősség alól.

A gép anyagának újrafelhasználása

A kiszolgált készüléket azonnal használhatatlanná kell tenni.
1. A hálózati csatlakozódugót húzza ki,
2. a vezetéket vágja el.
3. Az elektromos készülékeket ne dobja a háztartási hulladékba!

A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni.

Rövid tájékoztató

A 4 – 9 oldalon található a nyelvileg semleges rövid tájékoztató, amely a készülék üzembe helyezését, kezelését és tárolását ismerteti. Ez a rövid tájékoztató nem helyettesíti a külön kezelési utasítást, amely a készüléket részletesen írja le. A kezelési utasítás ezen kívül további információkat szolgáltat a készülék kezelésére, karbantartására és javítására vonatkozóan.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Poniższy dokument

Poniższy dokument zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkowania urządzenia oraz instrukcję obsługi w skrócie.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie zapoznać się z poniższym dokumentem oraz przechowywać go zawsze pod ręką.

Dalsza pomoc

Dokładne infomacje na temat urządzenia zamieszczone są w instrukcji obsługi, którą można pobrać na naszej stronie internetowej: www.nilfisk.com.

W razie dalszych pytań prosimy zwrócić się do autoryzowanego serwisu firmy Nilfisk w danym kraju. Patrz adresy na odwrocie tego dokumentu.

Elementy sterowania

Patrz rysunek na stronie 4.

1 Włącznik/wyłącznik
2 Wlot wody (z filtrem)
3 Złącze wysokiego ciśnienia
4 Przewód wysokiego ciśnienia
5 Przewód elektryczny
6 Lanca rozpylacza Click & Clean
7 Pistolet natryskowy z urządzeniem blokującym
8 Dysza Click & Clean Tornado® PR
9 Dysza Click & Clean Powerspeed®
10 Rozpylacz pianowy Click & Clean
11 Przyrząd do czyszczenia dyszy
12 Uchwyt wózka
13 Bęben do nawijania węża (opcja)
14 Hak węża
15 Oznaczenie modelu
16 Ostrzeżenia
17 Obrotowy hak na kabel, (C 120.5 X-TRA)

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE!

- To urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy, chyba, że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie obsługi urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Dzieci i osoby nieprzeszkolone nie powinny używać myjek ciśnieniowych.
- Osoby niewyposażone w odzież ochronną nie mogą przebywać w pobliżu włączonego urządzenia.
- Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- W przypadku transportu, serwisu i przechowywania urządzenia, należy zawsze upewnić się, że urządzenie znajduje się w pozycji pionowej i jest umieszczone na równym podłożu.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku ze środkami czyszczącymi dostarczonymi lub zalecanymi przez producenta. Korzystanie z innych środków czyszczących może niekorzystnie wpłynąć na bezpieczną pracę maszyny.
- Ryzyko wybuchu – Nie należy rozpryskiwać cieczy łatwopalnych.
- Węże wysokociśnieniowe, mocowania i złączki stanowią istotne elementy decydujące o bezpiecznej pracy maszyny. Używać tylko węży, mocowań i złączek zalecanych przez producenta.
- Aby zagwarantować bezpieczną pracę urządzenia, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne producenta lub zatwierdzone przez niego.
- Nie należy używać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym lub uszkodzonymi elementami, takimi jak zabezpieczenia, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy.
- Jeżeli używany jest przedłużacz, wtyczka i gniazdo muszą być wodoszczelne.
- Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny.
- Przed rozpoczęciem czyszczenia i konserwacji oraz przed wymianą części lub przejściem w inny tryb pracy, należy odłączyć urządzenie od zasilania. W przypadku urządzeń podłączonych do sieci zasilającej, należy wyjąć wtyczkę z gniazda.

Przeznaczenie urządzenia

Myjka wysokociśnieniowa została opracowana z myślą o następujących zastosowaniach domowych:

- *samochody, motocykle, łodzie, przyczepy, patia, podjazdy, chodniki, powierzchnie drewniane i ceglane, grille ogrodowe, meble ogrodowe, kosiarki*

Każde zastosowanie wykraczające poza opisane powyżej jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent nie odpowiada.
Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również zachowanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i utrzymywania maszyny w dobrym stanie. Patrz instrukcja obsługi.

Składowanie

- Przechowywać urządzenie w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

NIE NALEŻY NIGDY URUCHAMIAĆ ZAMARZNIĘTEGO URZĄDZENIA
Uszkodzenia wywołane zamarznięciem nie są objęte gwarancją!

Przed użyciem

Przed uruchomieniem urządzenia należy je dokładnie sprawdzić pod względem usterek. W razie wykrycia usterki nie należy uruchamiać urządzenia, lecz skontaktować się z lokalnym dystrybutorem firmy Nilfisk.

Należy zwrócić szczególną uwagę na następujące elementy:

Podłączenie wody

To urządzenie nie nadaje się do podłączenia do instalacji wody pitnej.

Ta zmywarka ciśnieniowa może być podłączona do źródła wody pitnej wyłącznie wtedy, gdy zostanie zainstalowany zespół odcinający typu BA, zgodnie z normą EN 1717. Zespół odcinający musi być zgodna z IEC 60335-2-79, załącznik AA.
Zespół można zamówić pod numerem 106411177. Długość węża łączącego zespół odcinający ze zmywarką musi wynosić co najmniej 10 metrów, aby zapobiec ewentualnym skokom ciśnienia (min. średnica 1/2 cala). Należy upewnić się, że wąż nie jest uszkodzony i nie przecieka.
Czynności ssące (np. pobieranie wody deszczowej ze zbiornika) wykonuje się bez użycia zespołu odcinającego. Zalecany zespół ssący: 126411387.
Kiedy woda przepłynie przez przerywacz próżni, nie należy jej traktować jako wody pitnej.

WAŻNE! Należy używać wody bez zanieczyszczeń. Jeśli istnieje ryzyko wystąpienia w wodzie piasku lotnego (np. w wodzie z własnej studni), należy zamontować dodatkowy filtr.

Woda doprowadzana, maks. ciśnienie: 10 barów
Maks. temperatura: 40°C.

Uwaga: W przewodzie doprowadzającym wodę należy zawsze montować filtr wlotowy w celu odfiltrowania piasku, kamienia i innych zanieczyszczeń, mogących uszkodzić zawory pompy. **Niezainstalowanie filtra spowoduje utratę gwarancji.**

Połączenie z napięciem zasilającym

Podczas podłączania wysokociśnieniowego urządzenia myjącego do instalacji elektrycznej należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Urządzenie można podłączyć wyłącznie do uziemionej instalacji. (dotyczy C120.5)
- Połączenie elektryczne powinien wykonać wykwalifikowany elektryk, zgodnie z IEC 60364-1.
- Zalecamy wyposażenie obwodu zasilania elektrycznego w wyłącznik różnicowo-prądowy, który odetnie zasilanie, kiedy prąd upływowy do uziemienia przekroczy 30 mA przez 30 ms lub w urządzenie kontrolujące obwód uziemienia.
- Jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony ze względów bezpieczeństwa. Wymiany powinien dokonać producent, jego serwis techniczny lub specjalista posiadający równorzędne uprawnienia.

Przedłużacze

Zastosowanie niewłaściwych przewodów przedłużających może być niebezpieczne. Przewody nawinięte na bębny należy całkowicie rozwinąć, aby uniknąć przegrzania przewodu.
Przewody przedłużające powinny być wodoszczelne i spełniać podane poniżej wymagania dotyczące długości oraz rozmiaru przewodu.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Połączenia przewodów należy chronić przed wilgocią i utrzymywać z dala od podłoża.

W trakcie pracy

OSTRZEŻENIE!

- Strumień pod wysokim ciśnieniem używany w nieprawidłowy sposób może być niebezpieczny. Nie należy pod żadnym pozorem ustawiać dysz w kierunku ludzi, zwierząt, urządzeń elektrycznych pod napięciem ani samego urządzenia.
- Nie należy kierować strumienia na siebie lub inne osoby w celu wyczyszczenia odzieży lub obuwia.

- Lancę rozpylacza należy trzymać mocno oburącz. Podczas pracy lanca rozpylacza jest poddawana działaniu siły o wartości do 16,4 N.
- Osoba obsługująca urządzenie i inne osoby znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie sprzątanego obszaru powinny się zabezpieczyć przed przemieszczającymi się od padami. Podczas używania urządzenia należy nosić okulary ochronne.
- Podczas pracy nie należy przykrywać urządzenia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłużej niż 5 minut lub będzie pozostawione bez dozoru, należy je wyłączyć za pomocą przełącznika
- Pod żadnym pozorem nie należy stosować urządzenia w warunkach grożących wybuchem. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnymi władzami.
- Powierzchni zawierających azbest nie należy czyścić pod wysokim ciśnieniem.
- Myjki wysokociśnieniowej nie należy używać w temperaturach poniżej 0°C.
- Nie wolno stawać pod urządzeniem, gdy jest ono zawieszone na ścianie.

Naprawa i konserwacja

Zawsze należy wyjąć wtyczkę elektryczną z gniazdka przed vrzeprowadzeniem prac związanych z konserwacją urządzenia.
Jeżeli urządzenie nie chce się uruchomić, wyłącza się, pojawią się drgania, wahania ciśnienia, silnik zacznie hałasować, bezpiecznik przepali się lub woda nie będzie wypływać, należy skorzystać z tabeli rozwiązywania problemów w instrukcji obsługi. W przypadku pojawienia się innych problemów, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem Nilfisk.

Zabezpieczenia

Urządzenie blokujące na pistolecie natryskowym:
Pistolet natryskowy jest wyposażony w urządzenie blokujące. Jeśli zapadka jest przesunięta, nie można używać pistoletu natryskowego.

Czujnik termiczny:
Czujnik termiczny chroni silnik przed przegrzaniem. Urządzenie uruchomi się ponownie po upływie kilku minut, kiedy czujnik ostygnie.

Urządzenie zabezpieczające przed nadmiernym ciśnieniem:
Wbudowany wodny zawór bezpieczeństwa zabezpiecza system przed nadmiernym ciśnieniem. Po zwolnieniu spustu automatycznie włącza się zawór bezpieczeństwa.

Gwarancja

W odniesieniu do gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw. Zmiany w ramach ulepszeń technicznych zastrzeżone.
Producent nie jest odpowiedzialny za uszkodzenia powstałe w wyniku nieupoważnionych modyfikacji urządzenia, użycia nieprawidłowych akcesoriów, czyszczenia środkami chemicznymi oraz używania urządzenia do prac niezgodnych z jego przeznaczeniem..

Wykorzystanie zużytej maszyny jako surowca wtórnego

Wyeksploatowane urządzenie należy natychmiast zezłomować.

1. W tym celu wyciągnąć z gniazdka wtyczkę i przeciąć przewód zasilający.
2. Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać na śmieci!

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Instrukcja obsługi w skrócie

Na stronach 4 – 9 zamieszczona jest instrukcja obsługi w formie rysunkowej, która pomoże Państwu podczas uruchamiania, obsługi i przechowywania urządzenia.
Ta instrukcja obsługi w skrócie nie zastępuje właściwej instrukcji obsługi, która dokładnie opisuje urządzenie. Instrukcja obsługi zawiera ponadto dalsze informacje na temat obsługi, konserwacji i naprawy urządzenia.

Prijevod izvornih uputa

Ovaj dokument

Ovaj dokument sadrži sigurnosne informacije u vezi stroja i kratke upute za rukovanje.

Prije nego što stavite stroj u pogon, obavezno pročitajte ovaj dokument i spremnite ga na dohvat ruke.

Dodatna podrška

Detaljne informacije o stroju pronaći ćete u uputama za upotrebu koje možete downloadati s naše internetske stranice www.nilfisk.com.
Za dodatna pitanja obratite se Nilfisk servisu koji je nadležan za Vašu zemlju. Vidi poleđinu ovog dokumenta.

Radni elementi

Vidjeti crtež na stranici 4.

1 Sklopka za uključivanje/isključivanje
2 Priključak za vodu s filtrom
3 Visokotlačni priključak
4 Gibljiva visokotlačna cijev
5 Električni kabel
6 Cijev mlaznice Click & Clean
7 Mlazni pištolj sa zapinjačem (7a)
8 Mlaznica Click & Clean Tornado® PR
9 Mlaznica Click & Clean Powerspeed®
10 Raspršivač pjene Click & Clean
11 Alat za čišćenje mlaznica
12 Ručka za kolica
13 Vitlo za namatanje crijeva (nije standard)
14 Kuka za gibljivu cijev
15 Oznaka modela
16 Upozorenja
17 Okretni zasun (C 120.5 X-TRA)

Važne sigurnosne napomene

UPOZORENJE !

- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja, osim ako ih osoba odgovorna za njihovu sigurnost nije nadzirala ili uputila u korištenje aparata.
- Visokotlačne perače ne bi smjele koristiti djeca ili osoblje bez obuke.
- Stroj nemojte koristi ako u njegovom djelokrugu ima ljudi osim ako ne nose zaštitnu odjeću.
- Djeca bi trebala biti pod nadzorom da bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Kada prevozite, radite, servisirate i skladištite stroj uvijek se pobrinite da je u uspravnom položaju i postavljen na ravnu površinu.
- Ovaj je stroj dizajniran za uporabu sa sredstvom za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač . Uporaba drugih sredstava za čišćenje ili kemikalija može nepovoljno utjecati na sigurnost stroja.
- Opasnost od eksplozije – ne prskajte zapaljivim tekućinama.
- Visokotlačna crijeva, priključci i spojnice su važni za sigurnost stroja. Rabite samo crijeva, priključke i spojnice koje preporučuje proizvođač.
- Da biste osigurali sigurnost stroja, rabite samo izvorne rezervne dijelove proizvođača ili one koje je proizvođač odobrio.
- Nemojte rabiti stroj ako su strujni kabel ili važni dijelovi stroja oštećeni, npr. sigurnosni uređaji, visokotlačna crijeva, pištolj s okidačem.
- Ako se koristi produžni kabel, utikač i utičnica moraju biti vodonepropusne konstrukcije.
- Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni.
- Stroj bi trebao biti odvojen od izvora električne energije tijekom čišćenja ili održavanja i kada se zamjenjuju dijelovi ili se stroj konvertira za drugu funkciju, za strojeve koji rade na struju iz elektroenergetske mreže, izvlačenjem utikača iz utičnice-izlaza.

Namjena stroja

Ovaj visokotlačni perač je namijenjen korištenju u domaćinstvu za:

- *Automobile, motocikle, čamce, prikolice, kamp-kućice, terase/kolnike/kamene površine, drvenu građu, građu od opeke, roštilje, vrtne garniture, kosilice*

Svaka upotreba koja nadilazi ovu namjenu smatra se neprikladnom. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenja koja mogu nastati na taj način.
U upotrebu koja odgovara namjeni spada i pridržavanje uvjeta rukovanja, održavanja i njege koje propisuje proizvođač. Vidi upute za upotrebu.

Skladištenje

- Stroj odložite na suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja.

NIKADA NEMOJTE UKLJUČIVATI ZAMRZNUTI STROJ.
Oštećenja nastala zamrzavanjem nisu pokrivena jamstvom !

Prije uporabe

Prije uključivanja stroja, molimo da pažljivo pregledate ima li na njemu oštećenja ili nedostataka. Uočite li oštećenja ili nedostatke, nemojte uključivati stroj i obratite se Vašem Nilfisk zastupniku.

Posebno provjerite:

- Izolacija električnog kabela mora biti neoštećena i bez pukotina. Ako je električni kabel oštećen, mora ga zamijeniti ovlašteni Nilfisk zastupnik.

Spajanje vode

Stroj nije prikladan za povezivanje na mrežu za opskrbu pitkom vodom.

Ovaj visokotlačni stroj za čišćenje smije se priključiti na vodovodnu mrežu, samo ako je na pipi instaliran odgovarajući nepovratni ventil ("razdjelnik") načina izrade BA, prema EN 1717. Priključak na vodu mora udovoljavati propisu IEC 60335-2-79 annex AA.
Ovo se može naručiti pod brojem za narudžbu 106411177. Dužina crijeva između nepovratnog ventila i visokotlačnog stroja treba biti najmanje 10 m, kako bi mogao uhvatiti eventualne tlačne impulse (min. 1/2 cola). Uvjerite se da crijevo bez nedostataka i da ne curi.
Usisavanje (npr. iz posude s kišnicom) slijedi bez nepovratnog ventila. Preporuča se set za usisavanje 126411387.
Čim voda potekne kroz BA ventil više se ne smatra pitkom.

VAŽNO! Koristite samo vode bez nečistoća.
Ako postoji opasnost da u ulaznoj vodi bude pijeska (tj. iz Vašeg bunara), treba ugraditi dodatni filtar.

Maks. tlak ulazne vode: 10 bara
Maks. temperatura: 40°C.

Napomena: Ulazni filtar mora uvijek biti postavljen na cijev priključka za vodu da bi zadržao pijesak, kamenac i druge nečistoće, budući da bi one mogle oštetiti ventile na pumpi.

Ako se filtar ne postavi, jamstvo će biti poništeno.

Priključak na električnu mrežu

Pri spajanju tlačnog perača na električnu instalaciju treba obratiti pažnju na slijedeće:

- Aparat priključujte samo na instalaciju s uzemljenjem. (primjenjuje se na C120.5)
- Priključak na električno napajanje treba izvršiti kvalificirani električar i biti u sukladnosti s IEC 60364-1.
- Preporučuje se da bi svaki dovod električne energije trebao uključivati bilo uređaj za rezidualnu struju koji bi prekinuo napajanje ako bi struja rasipanja u zemlju premašila 30 mA za 30 ms ili uređaj koji će dokazati krug uzemljenja.
- Ako je kabel napajanja oštećen, da bi se izbjegla opasnost mora ga zamijeniti proizvođač, njegov ovlašteni serviser ili kvalificirano osoblje.

Produžni kabel

Produžni kabeli moraju biti vodootporni i sukladni dolje navedenim dužinama i presjecima.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Spojevi kablova moraju biti na suhom i podignuti od tla.

Tijekom rada

UPOZORENJE !

- Mlazovi pod visokim tlakom mogu biti oprezni ako su predmet nepravilne uporabe. Nikada nemojte usmjeravati vodeni mlaz prema odjeći ili obući na sebi ili na drugim osobama.
- Mlaz ne usmjeravajte prema sebi ili drugima da biste oprali odjeću ili obuću.

- Cijev mlaznice držite čvrsto s obje ruke. Na cijev tijekom rada djeluje potisak od 16,4 N.
- Nemojte prekrivati stroj tijekom rada niti ga koristiti u prostoriji bez prikladnog provjetravanja !
- Ako stroj stoji nekorišten dulje od 5 minuta, mora se isključiti pomoću sklopke za uključivanje/isključivanje
- Rukovaoc i osobe u neposrednoj blizini

mjesta čišćenja se trebaju zaštititi od udaraca komadića koji se raspršuju tijekom čišćenja. Tijekom rada nosite zaštitne naočale.
- Nikada nemojte koristiti stroj u okruženju gdje postoji opasnost od eksplozije. U slučaju sumnje obratite se lokalnim nadležnim službama.
- Pomoću visokog tlaka nije dozvoljeno čistiti površine koje sadrže azbest.
- Ovaj visokotlačni perač se ne smije koristiti na temperaturama ispod 0°C.
- Nikad ne dozvolite da se osobe dulje zadržavaju ispod proizvoda smještenog na zidu.

Popravak i održavanje

Prije izvođenja popravaka na stroju uvijek izvucite utikač iz električne utičnice.

Ako se stroj odbija pokrenuti, stoji, radi na prekide, ima iznenadne promjene tlaka, motor se zagušuje, osigurač iskoči, ili iz njega ne izlazi voda, pogledajte dijagram za rješavanje problema u uputama za rad. U slučaju pojave drugog problema, molimo vas da se javite svojem lokalnom Nilfisk distributeru.

Sigurnosni uređaji

Uređaj za zaključavanje mlaznog pištolja:
Mlazni pištolj odlikuje se uređajem za zaključavanje. Kad se uključi zapinjač, mlazni pištolj se ne može koristiti.

Toplinski osjetnik:
Osjetnik topline štiti motor od pregrijavanja. Stroj će nastaviti s radom nakon nekoliko minuta kada se osjetnik topline ohladi.

Sigurnosni uređaj za tlak:
Integrirari hidraulični sigurnosni ventil štiti sustav od prekomjernog tlaka. Prilikom puštanja okidača, zaštita sa sigurnosnim ventilom radi automatski.

Jamstvo

Za jamstvo i garancijske usluge vrijede naši opći poslovni uvjeti.
Neovlaštene izmjene uređaja, uporaba neodgovarajuće dodatne opreme i sredstava za čišćenje, te uporaba uređaja na način drugačiji od predviđenog oslobađa proizvođača svake odgovornosti za posljedičnu štetu.

Odvođenje stroja na recikliranje

Uređaj koji je odslužio, odmah učinite neupotrebljivim.

1. Povucite mrežni utikač.
2. Prorežite priključni kabel.
3. Nemojte bacati električne uređaje u kućno smeće!

Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama.

Kratka uputa

Na stranicama 4 – 9 nalazi se kratka uputa za stavljanje u pogon, rukovanje i skladištenje stroja neovisna o jeziku.
Ta kratka uputa ne zamjenjuje posebnu uputu za upotrebu u kojoj je stroj detaljno opisan. U uputi za upotrebu se osim toga nalaze i daljnje informacije u vezi rukovanja, održavanja i popravka stroja.

Prevod originalnih navodil

Ta dokument

Ta dokument vsebuje varnostne informacije v zvezi z napravo in kratka navodila za uporabo.

Preden poženete napravo, obvezno preberite ta dokument in ga imejte pripravljenega na dosegu roke.

Dodatna podpora

Podrobne informacije o napravi boste našli v navodilih za uporabo, ki jih lahko naložite z naše spletne stranice www.nilfisk.com.
Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na Nilfisk servis, ki je pristojen za vašo državo.
Glej hrbtno stran tega dokumenta.

Osnovni pojmi delovanja

Glej ponazoritev na strani 4

1 Stikalo za vklop/izklop
2 Dovod vode s filtrom
3 Visokotlačni priključek
4 Visokotlačna cev
5 Električni kabel
6 Click & Clean nastavek za pršenje
7 Pištola za pršenje z blokirnim mehanizmom (7a)
8 Click & Clean Tornado® PR šoba
9 Click & Clean Powerspeed®šoba
10 Click & Clean nastavek za nanašanje pene
11 Pribor za čiščenje šobe
12 Ročaj vozička
13 Kolut za cev (ne spada pod standardno opremo)
14 Držalo cevi
15 Tablica z navedbo modela
16 Opozorila
17 Kljuka za kabel

Važni varnostni napotki

OPOZORILO!

- Ta naprava ni namenjena uporabi osebam (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi in tistimi s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen, če izvajanje poteka pod pristojnim nadzorom ali inštrukcijami glede uporabe naprave od osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Visokotlačne čistilce ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso strokovno usposobljene.
- Ne usmerjajte naprave neposredno proti ljudem, če niso zaščiteni z ustrezno zaščitno obleko.
- Otroci morajo biti nadzorovani, da se z napravo ne bi igrali.
- Med prevozom, delovanjem, servisiranjem in shranjevanjem naprave se vedno prepričajte, da se nahaja v pokončnem položaju in da je nameščena na ravni površini.
- Konstrukcija te naprave predvideva uporabo dostavljenih čistilnih sredstev, oziroma v skladu z navodili proizvajalca. Uporaba neodobrenih čistilnih sredstev ali kemikalij lahko negativno vpliva na varno delovanje naprave.
- Nevarnost eksplozije - ne pršite vnetljivih tekočin.
- Visokotlačne cevi, armature in spojke so pomembni sestavni deli za varnost vaše naprave. Uporabljajte le visokotlačne cevi, armature in spojke, ki jih priporoča proizvajalec.
- Da omogočite varno delovanje naprave, uporabljajte le originalne rezervne dele ali dele, ki so odobreni od proizvajalca.
- Ne uporabljajte naprave, če je napajalni kabel ali drug vitalni del naprave poškodovan, npr. varnostna naprava, visokotlačne cevi, sprožilec pištole.
- V primeru uporabe električnega podaljška, se prepričajte, da sta vtič in vtičnica vodotesne izvedbe.
- Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna.
- Napajanje električnega toka do naprave mora biti prekinjeno med čiščenjem ali vzdrževanjem in med menjavo delov oziroma pretvorbo funkcije delovanja naprave tako, da izvlečete vtikač iz električne vtičnice omrežne napetosti.

Namen uporabe stroja

Visokotlačni čistilnik je razvit za domačo uporabo kot je:

- *pranje avtomobila, motorja, čolna, avtodoma, prikolice, dvorišča/dovozne poti/tlakovcev, lesa, opeke, žara, vrtnega pohištva, kosilnice, itd.*

Vsaka uporaba, ki presega ta namen, velja kot neskladna z namembnostjo stroja. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, ki na ta način lahko nastane.
K uporabi, ki je skladna z namembnostjo, spada tudi upoštevanje navodil za uporabo,

vzdrževanje in oskrbovanje, ki jih je predpisal proizvajalec. Glej navodila za uporabo.

Skladiščenje

- Stroj odložite na suhem mestu, zaščitenem pred zmrzovanjem.

NIKOLI NE VKLAPLJAJTE ZAMRZNJENEGA STROJA.
Garancija ne pokriva poškodb, ki nastanejo pri zmrznjenju.

Pred uporabo

Pred zagonom stroja natančno preverite ali ni kakšnih okvar. Če okvaro najdete, stroja ne vklopite in stopite v stik s pooblaščenim serviserjem Nilfisk.

Podrobno preverite:

- Izolacija električnega kabla mora biti neoporečna in brez razpok. Če je električni kabel poškodovan, ga mora pooblaščeni serviser Nilfisk zamenjati.

Priključitev vode

Naprava ni primerna za priklop k vodovodnemu omrežju.

Ta visokotlačni čistilnik se sme priključiti na vodovodno omrežje le, kadar je na vodovodni pipi montiran ustrezen nepovratni ventil (“delilnik”) v BA izvedbi po EN 1717. Priključek k vodovodnemu omrežju mora biti izveden skladno z IEC 60335-2-79 aneks AA.
Le tega je možno naročiti pod kataloško številko 106411177. Da bi se izognili morebitnim tlačnim impulzom, naj dolžina dovodne cevi za vodo med ventilom in visokotlačnim čistilnikom znaša najmanj 10 m dolžine in premera 1/2" (cole). Prepričajte se, da je cev brezhibna in da ne izpušča vode.
V primeru sesanja vode (npr. iz soda) se ventil ne uporablja. Priporočljiv sesalni set ima kataloško številko 126411387.
V trenutku ko voda preide preko preprečevalca povratnega toka, se smatra za nepitno vodo.

POMEMBNO! Uporabljajte samo vodo brez vsakršnih nečistoč. Če obstaja tveganje zato, da bi pesek zašel v dovod vode (npr. iz vašega vodnjaka), morate namestiti dodaten filter.

Idovod vode, maks. tlak: 10 barov.
Maks. temperatura: 40°C.

O**pomba:** Filter v dovodni cevi mora biti vedno nameščen, da filtrira pesek, apnenec in druge nečistoče, saj bi le te lahko okvarile ventile črpalke. **Če filtra ne boste namestili, garancija ne bo veljavna.**

Priključitev na omrežje

Ko priključujete visokotlačni čistilnik na električno instalacijo, upoštevajte naslednje:

- Napravo priklopite izključno na ozemljeno instalacijo. (velja za C120.5)
- Priklop na električno omrežje mora opraviti kvalificiran električar skladno s standardom IEC 60364-1.
- Priporočamo, da je napajanje električnega toka k napravi izvedeno tako, da vsebuje diferencialno tokovno zaščito, ki bo samodejno prekinila napajanje, če bo odvod toka skozi ozemljitev presegel 30 mA v 30 ms ali napravo, ki bo preizkusila ozemljitev.
- Da bi se izognili tveganju, pri poškodbi napajalnega kabla, ga prepustite zamenjati proizvajalcu, njegovemu servisnemu predstavniku ali kvalificiranemu osebju.

Kabel za podaljševanje

Neustrezni podaljški so lahko nevarni. Kabli na bobnih morajo biti vedno v celoti odviti, da se prepreči pregrevanje kabla.
Podaljški morajo biti vodoodporni in v skladu s spodaj omenjenimi zahtevami o dolžini in dimenzijah.

1.0 mm²	maks.	12.5 m
1,5 mm²	maks.	20 m
2.5 mm²	maks.	30 m

- Povezave kabla morajo biti na suhem in nad tlemi.

Med uporabo

OPOZORILO!

- Visokotlačni curek je lahko pri napačni uporabi nevaren. Nikoli ne usmerite vodnega curka proti ljudem ali živalim.
- Nikoli ne poskušajte očistiti oblačil ali obutve na vas ali na drugih ljudeh.

- Držite pršilno cev trdno z obema rokama. Na pršilno cev za pršenje učinkuje med delovanjem pritisk do 16.4 N.

- Uporabnik in kdorkoli drug, ki se nahaja v bližini mesta čiščenja mora poskrbeti za zaščito pred udarci delcev, ki odletijo med čiščenjem. Med delovanjem nosite zaščitna očala.
- Aparata nikoli ne uporabljajte v okolju, kjer je možna nevarnost eksplozije. Če obstaja dvom, se obrnite na lokalne oblasti.
- Med delovanjem stroja ne pokrivajte in ga ne uporabljajte v zaprtem prostoru brez ustreznega prezračevanja!
- Če stroj pustite ali ne uporabljate 5 minut, ga morate izklopiti s stikalom start/stop (vklop/izklop).
- S visokotlačnim čistilnikom ni dovoljeno čistiti površin, ki vsebujejo azbest.
- Visokotlačnega čistilnika se ne sme uporabljati pri temperaturi nižji od 0°C.
- Če izdelek shranjujete na steni, se pod njim ne zadržujte.

Popravila in vzdrževanje

Preden začnete z vzdrževalnimi deli, vedno izklopite električni vtikač iz omrežne vtičnice.

Če naprava noče zagnati, se zaustavlja, pulzira, če je pojavljajo fluktuacije tlaka, blokira motor, pregori varovalka ali če ni pretoka vode, preverite shemo iskanja in odpravljanja napak v uporabniških navodilih. Pri pojavu drugih težav, prosimo kontaktirajte vašega lokalnega Nilfisk distributorja.

Varnostne naprave

Blokirni mehanizem na pištoli za pršenje:
Pištola za pršenje je opremljena z blokirnim mehanizmom. Ko je blokirni mehanizem zataknjen, pištola ne deluje.

Termično varovalo:
Termično varovalo ščiti motor pred pregretjem. Ko se termično varovalo ohladi, se bo stroj po nekaj minutah ponovno vklopil.

Varnostna naprava za zaščito pred tlakom:
Vgrajeni hidravlični varnostni ventil ščiti sistem pred previsokim tlakom. Varnostni ventil začne samodejno delovati pri sprostitvi sprožilca.

Garancija

Za garancijo in jamstvo veljajo naši splošni poslovni pogoji.

Nepooblaščene predelave naprave, uporaba napačne dodatne opreme in kemikalij za čiščenje ter uporaba naprave v namene, ki se razlikujejo od namena uporabe, pomenijo, da proizvajalec preneha biti odgovoren za tako nastalo škodo.

Odlaganje stroja za recikliranje

Star čistilnik takoj naredite neuporaben.

1. Izrabljeno napravo takoj naredite neuporabno.
2. Izvlecite električni vtič in prekinite priključni vod.
3. Električnih naprav ne vrzite v hišne smeti!

Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama.

Kratko navodilo

Na straneh 4 – 9 najdete kratko navodilo za zagon, upravljanje in skladiščenje naprave, neodvisno od jezika.
To kratko navodilo ni nadomestilo za posebno navodilo za uporabo, v katerem je naprava podrobno opisana. V navodilu za uporabo se razen tega nahajajo tudi podrobne informacije v zvezi z upravljanjem, vzdrževanjem in popravilom naprave.

SK

Preklad pôvodných pokynov

Tento dokument

Tento dokument obsahuje pre spotrebič relevantné bezpečnostné informácie a krátky návod na obsluhu.

Predtým, než spotrebič spustíte do prevádzky, prečítajte si nutne tento dokument a odložte si ho tak, aby ste ho mali vždy po ruke.

Ďalšia podpora

Obsiahle informácie ku spotrebiču nájdete v prevádzkovom návode, ktorý si môžete stiahnuť z internetu z našich stránok www.nilfisk.com.
Kvôli ďalším otázkam sa obráťte na pre Vašu krajinu kompetentný Nilfisk - servis.
Pozri rub tohto dokumentu.

Súčasti prístroja

Pozri obrázok na strane 4.

1 Vypínač
2 Prívod vody s filtrom (2a)
3 Pripojenie vysokého tlaku
4 Vysokotlaková hadica
5 Elektrický kábel
6 Rozstrekovač Click & Clean
7 Pištoľ rozstrekovača so zámkom (7a)
8 Tryska Click & Clean Tornado® PR
9 Tryska Click & Clean Powerspeed®
10 Rozstrekovač peny Click & Clean
11 Nástroj na čistenie trysiek
12 Rúčka vozíka
13 Hadicová cievka (nie je štandardnou súčasťou)
14 Vešiak na hadicu
15 Štítok s modelom
16 Varovanie
17 Háčik na kábel

Dôležité bezpečnostné upozornenia

UPOZORNENIE!

- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, senzorické alebo duševné schopnosti, ani osoby bez patričných skúseností a znalostí, pokiaľ na nich nedozerá osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo ak ich táto osoba vopred nepoučila o obsluhe tohto zariadenia.
- Vysokotlakové čističe nesmú používať deti ani nevyškolený personál.
- Stroj nepoužívajte v blízkosti osôb, ak nepoužívajú ochranné oblečenie. Je potrebné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto zariadením nehrajú.
- Pri preprave, prevádzke, údržbe a skladovaní tohto stroja vždy dbajte na to, aby bol umiestnený v zvislej polohe a na rovnej ploche.
- Tento stroj sa smie používať s dodanými alebo výrobcom odporúčanými čistiacimi prostriedkami. Používanie iných čistiacich prostriedkov alebo chemikálií môže nenávratným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť tohto stroja.
- Riziko výbuchu – nestriekajte horľavé tekutiny.
- Vysokotlakové hadice, tvarovky a prípojky sú dôležité pre bezpečnosť tohto stroja. Používajte iba hadice, tvarovky a prípojky odporúčané výrobcom.
- Aby sa zabezpečila bezpečnosť stroja, používajte iba originálne náhradné diely od výrobcu alebo diely schválené výrobcom.
- Stroj nepoužívajte, ak je poškodený napájací kábel alebo iné dôležité časti stroja, napr. bezpečnostné zariadenia, vysokotlakové hadice, rozstrekovacia pištoľ.
- V prípade, že používate predlžovací kábel, zástrčka aj zásuvka musia byť vodotesné.
- Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné.
- Pri sieťovo napájaných strojoch je stroj potrebné odpojiť od zdroja napájania (vytiahnuť zástrčku zo sieťovej zásuvky) počas čistenia alebo údržby a pri výmene dielov alebo pri modifikácii stroja na iný účel.

Účel použitia stroja

tento vysokotlakový čistič bol vyvinutý na domáce použitie, ktoré zahŕňa:

- *auto, motocykel, čln, karavan, príves, chodník/príjazdová cesta/dlažbové kamene, drevené výrobky, murivo, barbecue, záhradný nábytok, kosačka na trávu.*

Každé iné použitie spotrebiča sa neráta ako zodpovedajúce účelu použitia spotrebiča. Za škody vzniklé pri takomto použití nepreberá výrobca žiadnu záruku.
K zodpovedajúcemu použitiu spotrebiča sa ráta i dodržanie výrobcom predpísaných prevádzkových a údržbárskych podmienok, ako i opravných prác. Pozri prevádzkový návod.

Skladovanie

- Spotrebič skladovať v suchu, chránený pred mrazom.

Ak zariadenie omylom zmrzne, je potrebné ho skontrolovať, či sa nepoškodilo. ZMRZNUTÉ ZARIADENIE NIKDY NESPÚŠŤAJTE.

Pred použitím

Nedovoľte deťom ani ľuďom, ktorí nečítali návod na používanie, aby obsluhovali zariadenie.

Pred spustením zariadenia ho pozorne skontrolujte, či nie je poškodené. Ak je, nespúšťajte ho, a obráťte sa na distribútora výrobkov spoločnosti Nilfisk.

Najmä skontrolujte:

- Izolácia elektrického kábla má byť bezchybná a bez trhlín. Ak je elektrický kábel poškodený, autorizovaný distribútor výrobkov spoločnosti Nilfisk by ho mal vymeniť.

Pripojenie vody

Stroj sa nesmie napájať na prívod pitnej vody.

Toto vysokotlakové zariadenie možno napojiť na sieť pitnej vody, ak je na kohútiku namontovaný vhodný zamedzovač spätného toku ("systémový rozdeľovač"), spôsob stavby BA podľa EN 1717. Zamedzovač spätného toku musí byť v súlade s normou IEC 60335-2-79, prílohou AA.
Ten možno objednať pod objednávacím číslom 106411177. Dĺžka hadice medzi systémovým rozdeľovačom a vysokotlakovým zariadením by mala byť minimálne 10m na možnosť zachytenie prípadných tlakových impulzov (min. 1/2 col). Dbajte na to, aby bola hadica v bezchybnom stave a aby neprepúšťala.
Sací pohon (napr. zo suda s dažďovou vodou) nastane bez systémového rozdeľovača.
Odporúčaná sacia sada 126411387.
Len čo voda pretečie spätným ventilom, už sa viac nepovažuje za pitnú vodu.

DÔLEŽITÉ! Použite len vodu bez nečistôt.
Ak existuje riziko piesku v prívodnej vode (napríklad z vlastne studne), je potrebné namontovať prídavný filter.

Prívod vody, max. tlak: 1 MPa.
Max. teplota: 40°C.

Poznámka: V prívode vody musí vždy byť prívodný filter na filtrovanie piesku, vápenca a iných nečistôt, ktoré by mohli poškodiť ventily čerpadla.
Používanie bez filtra znamená neplatnosť záruky.

Pripojenie do elektrickej siete

Pri zapájaní vysokotlakového čističa do elektrickej siete sa má dbať na nasledujúce skutočnosti:

- Stroj pripájajte iba na riadne uzemnenú inštaláciu (podľa normy C120.5)
- Pripojenie na elektrický zdroj musí vykonať kvalifikovaný elektrikár a toto pripojenie musí zodpovedať norme IEC 60364-1.
- Odporúča sa, aby elektrický zdroj tohto stroja bol vybavený buď zariadením na ochranu pred zvyškovým prúdom, ktoré odpojí napájací zdroj v prípade, že zvodový prúd do zeme je vyšší ako 30 mA za 30 ms, alebo zariadením, ktoré zabezpečí uzemnený obvod.
- V prípade, že je poškodený napájací kábel, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný technik alebo podobné kvalifikované osoby, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.

Vedenie predlžovačky

Nevhodné predlžovacie káble môžu byť nebezpečné. Káble na navíjacích bubnoch majú byť vždy úplne rozmotané, aby sa predišlo ich prehriatiu.
Predlžovacie káble majú byť vodotesné a mali by byť v súlade s nižšie uvedenými požiadavkami na dĺžku a rozmery káblov.

1,0 mm²	max.	12,5 m
1,5 mm²	max.	20 m
2,5 mm²	max.	30 m

- Spojenia káblov majú byť udržiavané v suchu a mimo podlahy.

Počas prevádzky

UPOZORNENIE!

- Prúdy s vysokým tlakom môžu byť nebezpečné, ak sa používajú nevhodným spôsobom. Nikdy nesmerujte prúd vody na čisté oblečenie alebo obuv na vás alebo iných osobách.
- Prúd nesmerujte na seba ani na žiadne iné osoby za účelom očistenia odevu alebo obuvi.
- Držte rozstrekovač pevne oboma rukami.

Na rozstrekovač počas prevádzky pôsobí tlak do 16,4 N.

- Obsluha a osoby v bezprostrednej blízkosti miesta čistenia by mali prijať opatrenia, aby sa chránili pred zasiahnutím úlomkami uvoľnenými počas prevádzky. Počas práce zo zariadením noste ochranné okuliare.
- Počas prevádzky zariadenie nezakrývajte, ani ho nepoužívajte v miestnosti bez dostatočného vetrania..
- Ak sa zariadenie nepožíva dlhšie ako 5 minút, musí sa vypnúť pomocou vypínača.
- Nikdy nepoužívajte zariadenie v prostredí, v ktorom hrozí nebezpečenstvo výbuchu. Ak sa vyskytnú pochybnosti, obráťte sa na miestne úrady.
- Nie je povolené vysokým tlakom čistiť povrchy obsahujúce azbest.
- Tento vysokotlakový čistič sa nesmie používať pri teplotách nižších ako 0°C.
- Keď je výrobok zavesený na múre, nenechávajte ľudí stáť pod ním.

Oprava a údržba

Pre údržbou zariadenia vždy odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky.

V prípade, že sa stroj nezapne, zastaví, pulzuje, ak dochádza k fluktuácii tlaku, ak motor bzučí, ak sa vypálila poistka alebo ak zo stroja nevychádza voda, pozrite si schému riešení problémov uvedenú v návode na obsluhu. V prípade, že dôjde k iným problémom, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov Nilfisk.

Bezpečnostné zariadenia

Uzamykacie zariadenie na pištoli rozstrekovača:
Pištoľ rozstrekovača obsahuje uzamykacie zariadenie. Po aktivácii západky nie je možné obsluhovať rozstrekovač.

Snímač teploty:
Snímač teploty chráni motor pred prehriatím. Po ochladení snímača teploty sa zariadenie po niekoľkých minútach opätovne spustí.

Bezpečnostné tlakové zariadenie:
Integrovaný hydraulický bezpečnostný ventil chráni systém pred nadmerným tlakom. Pri uvoľnení spúšte sa automaticky zapne ochranný bezpečnostný ventil.

Záruka

Pre záruku a záručné výkony platia naše všeobecné obchodné podmienky.
Pre záruku a záručné výkony platia naše všeobecné obchodné podmienky.
Zmeny v rámci technických noviniek sú vyhradené.
Samovoľné zmeny na spotrebiči, používanie nesprávnych náhradných dielov a príslušenstva, ako i nasadenie spotrebiča nezodpovedajúce jeho účelu, vylučujú akúkoľvek záruku výrobcu za vzniklé škody.

Recyklácia čističa

Starý čistič okamžite znefunkčnite.

1. Vyslúžilý spotrebič okamžite urobiť neupotrebiteľným.
2. Vytiahnuť sieťovú zástrčku a prerezať kábel prípojky.
3. Nedávajte elektrické spotrebiče do domáceho odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch sa musia použité elektrické spotrebiče zbierať oddelene a musia sa opätovne využiť.

Krátky návod

Na stranách 4 – 9 nájdete jazykovo neutrálny krátky návod, ktorý Vám pomôže pri spustení do prevádzky, obsluhe a skladovaniu spotrebiča.
Tento krátky návod nenahradzuje separátny prevádzkový návod, v ktorom je spotrebič podrobne popísaný. Prevádzkový návod podáva okrem toho ešte i ďalšie informácie k obsluhe, údržbe a opravným prácam na spotrebiči.

Sākotnējo norādījumu tulkojums

Šis dokuments

Šis dokuments satur svarīgu informāciju par mašīnas drošību un īsu lietošanas instrukciju.

Pirms tās ņemšanas ekspluatācijā noteikti izlasiet šo instrukciju un uzglabājiet noliktu pa rokai.

Cita informācija

Detalizētu informāciju par mašīnu jūs atradīsiet lietošanas instrukcijā, kuru varat ielādēt no mūsu interneta mājas lapas www.nilfisk.com. Ja jums rodas citi jautājumi, lūdzu, griezieties jūsu valstī atbildīgajā Nilfisk servisa nodaļā. Skatīt šī dokumenta otrā pusē.

Vadības elementi

Skatīt attēlu 4. lappusē.

1 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
2 Ūdens piegādes šļūtenes pieslēguma savienotājelements (ar filtru)
3 Augstspiediena šļūtenes pieslēguma savienotājelements
4 Augstspiediena šļūtene
5 Elektriskais vads
6 Click & Clean smidzinātāja caurule
7 Smidzināšanas pistole ar bloķētāju
8 Click & Clean Tornado® PR smidzināšanas uzgalis
9 Click & Clean Powerspeed® smidzināšanas uzgalis
10 Click & Clean putu smidzinātājs
11 Smidzināšanas uzgaļu tīrīšanas instruments
12 Transportēšanas rokturis
13 Šļūtenes spole (ne visiem modeļiem)
14 Šļūtenes turētājs
15 Modeļa tehnisko raksturojumu plāksnīte
16 Brīdinājumi
17 Vada āķis

Svarīgi darba drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS!

- Šī iekārta nav veidota tā, lai ar to varētu rīkoties personas (tostarp bērni) ar pavājinātām fiziskajām, sensoriskajām vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām, ja vien viņu darbu neuzrauga vai arī viņus par iekārtas lietošanu neinstruē persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.
- Bērni vai neapmācīts personāls nedrīkst lietot augstspiediena tīrītājus.
- Nelietojiet iekārtu vietās, kur uzturas cilvēki, ja vien viņi nevalkā aizsargapģērbu.
- Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar iekārtu.
- Transportējot, darbinot, apkalpojot un uzglabājot iekārtu, vienmēr nodrošiniet, lai tā atrastos vertikāli un būtu novietota uz līdzenas virsmas.
- Šī iekārta ir paredzēta lietošanai ar ražotāja piegādātu vai ieteiktu tīrīšanas līdzekli. Citu tīrīšanas līdzekļu vai ķimikāliju lietojums var nelabvēlīgi ietekmēt iekārtas drošību.
- Eksplozijas risks – neizsmidziniet uzliesmojošus šķidrumus.
- Augstspiediena šļūtenēm, uzmavām un savienojumiem ir būtiska nozīme iekārtas drošībā. Lietojiet tikai ražotāja ieteiktās šļūtenes, uzmavas un savienojumus.
- Lai garantētu iekārtas drošību, lietojiet tikai ražotāja oriģinālās vai ražotāja apstiprinātās rezerves daļas.
- Nestrādājiet ar iekārtu, ja ir bojāts barošanas kabelis vai būtiskas iekārtas daļas, piemēram, drošības ierīces, augstspiediena šļūtenes, pistole.
- Ja tiek lietots pagarinājuma kabelis, kontaktdakšas un kontaktligzdas konstrukcijai jābūt ūdensdrošai.
- Neatbilstīgu elektrisko pagarinātāju lietošana var būt bīstama.
- Ar elektroenerģiju darbinātu iekārtu gadījumā tīrīšanas vai tehniskās apkopes laikā, kā arī mainot detaļas vai pielāgojot iekārtu citai funkcijai, iekārta jāatvieno no barošanas avota, izraujot kontaktdakšu no elektrotīkla kontaktligzdas.

Verwendungszweck des Gerätes

Šī augstspiediena mazgāšanas ierīce ir paredzēta sadzīves lietošanai sekojošās jomās:

- *Automašīnu, motociklu, laivu, furgonu, treileru, pagalmu/ terašu/iebrauktuvju/akmens plāksņu, flīžu, ēku koka daļu, koka izstrādājumu, ķieģeļu mūrējuma, grilēšanas iekārtu, dārza mēbeļu, zālāju pļāvēju tīrīšanai*

Jebkura cita veida pielietošana nav pieļaujama. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par bojājumiem, kas rodas neatbilstošas lietošanas dēļ. Pareiza lietošana ietver sevī arī ražotāja rekomendēto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un servisa nosacījumu stingru ievērošanu. Skatīt lietošanas instrukciju.

Uzglabāšana

- Uzglabāt sausā un no sala aizsargātā vietā.

NEKAD NEIEDARBINIET SASALUŠU IERĪCI. Bojājumi, kas ir radušies sakarā ar ierīces sasalšanu, garantijā nav iekļauti!

Pirms lietošanas

Pirms ierīces lietošanas uzsākšanas rūpīgi pārbaudiet, vai tai nav defektu. Ja jūs esat atklājuši kādu defektu, neuzsāciet ierīces lietošanu, bet vērsieties pie Nilfisk izplatītāja.

Īpaši jāpārbauda:

- Vai elektriskā vada izolācija nav bojāta, tai jābūt nevainojamā kārtībā. Ja elektriskais vads ir bojāts, Nilfisk pilnvarotā izplatītāja pienākums ir to nomainīt.

Ūdens pieslēgums

Iekārta nav paredzēta pievienošanai pie dzeramā ūdens apgādes tīkla.

Šo augstspiediena mazgātāju drīkst pieslēgt dzeramā ūdens sistēmai tikai, ja ir uzstādīts atbilstošs pretplūsmas vārsts (tips BA atbilstoši EN 1717). SAtpakaļplūdes aizsarglīdzeklis jāatbilst IEC 60335-2-79 pielikumam AA.
Pretplūsmas vārsta pasūtīšanas numurs ir 106411177. Šļūtenes garumam starp pretplūsmas vārstu un augstspiediena mazgātāju jābūt vismaz 10 metri, lai tā varētu slāpēt spiediena kāpumus (min. diametrs ½ colla). Pārliecinieties, vai šļūtene ir nebojāta un tajā nenotiek noplūde.
Ekspluatācija, sūknējot ūdeni (piemēram, no lietus ūdens rezervuāra), tiek veikta bez pretplūsmas vārsta. Ieteicamais sūknēšanas komplekts: 126411387.
Tiklīdz ūdens ir izplūdis caur pretvārstu, tas vairs nav uzskatāms par dzeramo ūdeni.

SVARĪGI! Lietojiet tikai tīru ūdeni bez piesārņojumiem. Ja pastāv risks, ka ūdens padeves šļūtenē kopā ar ūdeni var iekļūt smiltis (t.i. ja ūdens tiek ņemts no akas), jāuzstāda papildu filtrs.

Maksimālais ienākošā ūdens spiediens: 10 bar, maks. temperatūra: 40°C.

Piezīme: Ūdens padeves šļūtenes pieslēguma savienotājelementā vienmēr jābūt uzstādītam ienākošā ūdens filtram smilšu, kaļķakmens un citu piesārņojumu filtrēšanai, jo tie izraisa sūkņa vārstu bojājumus. **Ja filtrs nav uzstādīts, garantija zaudē spēku.**

Pieslēgums pie elektrotīkla

Pieslēdzot augstspiediena mazgāšanas iekārtas pie elektrotīkla, jāievēro sekojošas prasības:

- Pievienojiet iekārtu tikai pie elektroinstalācijas ar iezemējumu (attiecas uz C120.5)
- Elektropadeves savienojums jāierīko kvalificētam elektriķim, un tam jāatbilst IEC 60364-1.
- Ieteicams, lai šīs iekārtas elektropadevē būtu ierīkota vai nu atlikumstrāvas ierīce, kas pārtrauc barošanu, ja klaidstrāva uz zemi pārsniedz 30 mA uz 30 ms, vai ierīce, kas nodrošina zemējuma ķēdi.
- Ja barošanas kabelis ir bojāts, tas jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai līdzīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no apdraudējuma.

Pagarināšanas vads

Nepiemērota pagarinātāja lietošana var būt bīstama. Ierīces darbības laikā elektriskajam vadam no spoles jābūt pilnīgi notītam, lai nepieļautu tā pārkaršanu. Pagarinātāja konstrukcijai jābūt ar aizsardzību pret ūdeni, bet pagarinātāja vada garumam un izmēriem jāatbilst zemāk norādītajām prasībām.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Elektriskā vada savienojumiem vienmēr jābūt sausiem un tie nedrīkst saskarties ar zemi.

Darbības laikān

BRĪDINĀJUMS!

- Nepareizi lietotas, augstspiediena strūklas var būt bīstamas. Ūdens strūklu nedrīkst novirzīt uz cilvēkiem, mājdzīvniekiem, elektroierīcēm un uz pašu augstspiediena mazgāšanas ierīci.
- Nevērsiet strūklu pret sevi vai citām personām, lai notīrītu apģērbu vai apavus.
- Smidzināšanas pistole jātur stingri ar abām

rokām. Ierīces darbības laikā smidzinātājs ir pakļauts atsitiena reakcijas spēka iedarbībai līdz 16,4 N.

- Ierīces darbības laikā operatoram un jebkurai citai personai, kas atrodas tīrīšanas zonas tiešā tuvumā, jāveic pasākumi, lai pasargātos no gružiem, kas atdalās augstspiediena ūdens strūklas ietekmē. Strādājot ar ierīci, jālieto aizsargbrilles.
- Neapsedziet ierīci darbības laikā.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāk nekā 5 minūtes, tā jāizslēdz, nospiežot ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi pozīcijā.
- Nedrīkst lietot augstspiediena mazgātāju tādā vidē, kur pastāv vai var izcelties sprādziena briesmas. Mazāko šaubu gadījumā lūdzu vērsieties pie vietējā pilnvarotā pārstāvja.
- Ar augstspiediena strūklu nedrīkst tīrīt azbestu saturošas virsmas.
- Šo augstspiediena mazgāšanas iekārtu nedrīkst lietot temperatūrā zemākā par 0°C.
- Sekojiet tam, lai neviens cilvēks neatrastos zem ierīces, kas ir piekārta pie sienas.

Remonts un tehniskā apkope

BRĪDINĀJUMS! Pirms iekārtas tehniskās apkopes darbu veikšanas vienmēr izņemiet kontaktdakšu no rozetes.

Ja iekārta nav iedarbināma, pārtrauc darbību, vibrē, ja svārstās spiediens, motors darbojas ar grūdieniem, izdeg drošinātājs vai arī iekārta neizvada ūdeni, skatiet traucējummeklēšanas diagrammu lietotāja pamācībā. Ja rodas citas problēmas, lūdzu, sazinieties ar vietējo Nilfisk izplatītāju.

Drošības ierīces

Smidzināšanas pistoles bloķētājs:
Uz smidzināšanas pistoles atrodas bloķētājs. Ja bloķētājs ir ieslēgts, smidzinātāju nevar iedarbināt.

Temperatūras devējs:
Temperatūras devējs pasargā dzinēju no pārslodzes. Ierīce atjauno savu darbību pēc dažām minūtēm, kad temperatūras devējs atdziest.

Redukcijas vārsts:
Iebūvēts hidrauliskās drošības vārsts pasargā sistēmu no pārāk liela spiediena. Atlaižot mēlīti, automātiski iedarbojas drošības vārsta aizsardzība.

Ražotāja atbildība par produktu

Ražotāja un tirdzniecības firmas garantija pamatojas uz mūsu vispārējiem darījumu noteikumiem.
Neatļauta ierīces modificēšana, nepareizu piederumu un tīrīšanas līdzekļu lietošana, kā arī ierīces lietošana neatbilstoši paredzētajam pielietojumam, atbrīvo ražotāju no jebkādas atbildības par šādas rīcības radītiem zaudējumiem.

Ierīce

Nolietoto ierīci pirms utilizācijas padarīt nelietojamu:

1. Izvilkt no tīkla kontaktdakšu;
2. Pārdalīt pievades kabeli.
3. Neizmest elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas Padomes Direktīvu 2002/96/EK par Elektro un elektroniskajām nolietotajām ierīcēm tās ir savācamas atsevišķi no citiem atkritumiem un nogādājamas videi atbilstošai reciklēšanai.

Īsa instrukcija

No 4. – 9. lpp. jūs atradīsiet no valodām neatkarīgu īsu instrukciju, kas būs lietderīga ierīces ņemšanai ekspluatācijā, apkalpošanai un uzglabāšanai.
Lūdzu ņemiet vērā, ka šī instrukcija neaizstāj lietošanas instrukciju, kurā ietilpst detalizēts ierīces apraksts.
Bez tam lietošanas instrukcija sniedz daudzveidīgu informāciju ierīces apkalpošanai, apkopei un remontam.

Originalios instrukcijos vertimas

Apie šį dokumentą

Šiame dokumente yra saugos informacija, svarbi dirbant šiuo įrenginiu ir trumpa naudojimo instrukcija.

Prieš jungdami įrenginį, būtinai šį dokumentą perskaitykite ir laikykite jį taip, kad, prireikus, jis visuomet būtų lengvai randamas.

Papildoma informacija

Išsamią informaciją apie įrenginį rasite instrukcijoje, kurią galėsite atsisiųsti iš mūsų internetinės svetainės www.nilfisk.com.
Visais kitais klausimais dėl įrenginio kreipkitės į Jūsų šalyje esančią Nilfisk serviso tarnybą.
Žr. šio dokumento paskutinį viršelį.

Darbo eiga

Žr. iliustracijas 4 psl.

1 Įjungimo/išjungimo jungiklis
2 Jungtis vandens tiekimo žarnai (su filtru)
3 Jungtis aukšto slėgio žarnai
4 Aukšto slėgio žarna
5 Elektros laidas
6 Click & Clean purškimo pistoleto vamzdis
7 Purškimo pistoletas su saugikliu
8 Click & Clean Tornado® purškimo antgalis
9 Click & Clean Powerspeed® purškimo antgalis
10 Click & Clean putų purkštuvas
11 Purškimo antgalių valymo įrankis
12 Rankena transportavimui
13 Ritė žarnai (yra ne visų modelių komplektacijoje)
14 Laikiklis žarnai
15 Modelio techninių duomenų lentelė
16 Įspėjimai
17 Elektros laido kablys (C 120.5 X-TRA)

Svarbūs saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS!

- Šio prietaiso negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fiziniais, jautrumo ar psichikos sutrikimais, arba neturintys pakankamai patirties ir žinių, išskyrus atvejus, kai jie dirba prižiūrimi arba nurodymus dėl prietaiso naudojimo iš asmens, atsakingo už jų saugumą.
- Aukšto slėgio siurblių negalima naudoti vaikams ar nekvalifikuotam personalui.
- Mašiną nudoti gali tik asmenys, vilkintys apsauginius drabužius.
- Vaikai turi būti prižiūrimi, siekiant užtikrinti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Vežant, eksploatuojant, prižiūrint ir saugant mašiną ji visada turi būti vertikalioje padėtyje ir ant lygaus paviršiaus.
- Prietaisas buvo sukurtas darbui su plovikliais, kuriuos pateikia ir rekomenduoja gamintojas. Naudojant kitus ploviklius, tai gali neigiamai paveikti mašinos saugumą.
- Sprogimo rizika – nepurkškite degių skysčių.
- Aukšto slėgio žarnos, tvirtinimo detalės ir jungtys yra labai svarbios įrenginio saugumui. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas žarnas, tvirtinimo detales ir jungtis.
- Siekiant užtikrinti mašinos saugą, naudokite tik originalias atsargines dalis, įsigyjamas iš gamintojo arba patvirtintas gamintojo.
- Nenaudokite įrenginio, jei maitinimo laidas arba svarbios mašinos dalys yra pažeistos, pavyzdžiui, apsaugos įtaisai, aukšto slėgio žarnos, pistoletas su spragtuku.
- Jeigu naudojamas pailginimo laidas, kištukas ir lizdas turi būti vandeniui nelaidžios konstrukcijos.
- Netinkami pailginimo laidai gali būti pavojingi.
- Atliekant valymo ir priežiūros darbus ir keičiant atsargines dalis arba pertvarkant mašiną atlikti kitas funkcijas, mašina turi būti atjungta nuo energijos šaltinio. Mašinų, maitinamų iš elektros tinklo, kištuką reikia ištraukti iš lizdo.

Įrenginio naudojimas pagal paskirtį

Šis aukšto slėgio plovimo įrenginys skirtas buitiniam naudojimui šiais tikslais:

- *Automobilių, motociklų, valčių, furgonų, priekabų, kiemo/įvažiavimo kelių/grindinio akmenų, medinių pastatų dalių, medinių dirbinių, plytų mūrinių, kepintuvų (grilių), sodo baldų, vejapjovių valymui*

Bet koks kitoks naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Gamintojas neatsakingas už galimą tokiu atveju žalą.
Būtina naudojimo pagal paskirtį sąlyga yra gamintojo nustatytų naudojimo, techninio aptarnavimo ir remonto taisyklių laikymasis.
Žr. naudojimo instrukciją.

Sandėliavimas

- Įrenginį laikykite sausoje vietoje pliusinėje

temperatūroje.

NIEKADA NEĮJUNKITE UŽŠALUSIO ĮRENGINIO.
Gedimų, atsiradusių dėl įrenginio užšalimo, atžvilgiu garantija negalioja!

Prieš naudojimą

Prieš pradedami darbą, įsitikinkite, ar įrenginys yra tvarkingas ir saugus naudoti. Aptikus defektą, nepradėkite darbo su įrenginiu, o kreipkitės į jūsų Nilfisk platintoją.

Ypatingai turi būti patikrinama:

- Elektros maitinimo laido izoliacija turi būti nepriekaištingos būklės, niekur nepažeista. Elektriniam laidui esant pažeistam, Nilfisk įgaliotas atstovas privalo jį pakeisti

Vandens pajungimas

Aparatas netinka jungimui prie geriamojo vandens vandentiekio.

Aukšto slėgio plovimo įrenginį leidžiama prijungti tik prie vandens iš vandentiekio tiekimo linijos, kurioje sumontuotas apsauginis atbulinio srauto įtaisas, pagal EN 1717 standartą atitinkantis BA tipą. Apsauginis atbulinio srauto turi atitikti IEC 60335-2-79 priedo AA reikalavimus. Apsauginį atbulinio srauto įtaisą galima užsisakyti. Užsakymo kodas – 106411177. Žarnos ilgis tarp apsauginio atbulinio srauto įtaiso ir aukšto slėgio plovimo įrenginio turi būti bent 10 metrų, kad nuslopintų galimus slėgio šuolius (minimalus skersmuo – ½ colio). Įsitikinkite, kad žarna yra nepriekaištinga ir nėra nuotėkio.
Įrenginiui veikiant įsiurbimo režimu (pavyzdžiui, vandenį imant iš lietaus vandens rezervuaro), apsauginis atbulinio srauto įtaisas nenaudojamas. Rekomenduojamas įsiurbimo komplektas: 126411387.
Pro atbulinį vožtuvą pratekėjęs vanduo nebetinka gerti.

SVARBU! Naudokite tiktai švarų vandenį be jokių priemaišų. Esant smėlio patekimo į tiekiamą vandenį rizikai (t.y. tiekiant vandenį iš jūsų šulinio), turi būti įstatytas papildomas filtras.

Maksimalus tiekiamo vandens slėgis: 10 bar, maks. temperatūra: 40°C.

Pastaba: Į vandens tiekimo žarnos jungtį būtinai įstatomas tiekiamo vandens filtras (2a) smėliui, kalkakmeniams bei kitoms priemaišoms filtruoti, nes jos pažeidžia siurblio vožtuvus.**Neįstačius filtro, garantija netenka galios.**

Prijungimas prie elektros tinklo

Prijungiant aukšto slėgio plovimo įrenginį prie elektros tinklo, turi būti laikomasi šių reikalavimų:

- Įrenginį galima prijungti tiktai prie elektros instaliacijos su įžeminimu (taikoma C120.5)
- Elektros tiekimo sujungimus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ir šie sujungimai turi atitikti IEC 60364-1.
- Elektros tiekimo į šią mašiną grandinėje rekomenduojama sumontuoti liekamosios srovės įtaisus, kurie nutraukia tiekimą, jei per 30 ms srovės nuotėkis į žemę viršija 30 mA, arba įtaisus, kurie užtikrina grandinės įžeminimą.
- Jei maitinimo laidas yra pažeistas, pavojų išvengsite, jei jį pakeis gamintojas, jo įgaliotas klientų aptarnavimo darbuotojas ar reikiamos kvalifikacijos asmuo.

Pailginimo kabelis

Naudojant netinkamą ilginamąjį laidą, gali kilti pavojus. Prieš pradedant darbą su įrenginiu, elektros laidas visuomet turi būti išvyniotas iš ritės, kad jis neperkaistų.

Naudojant ilginamąjį laidą, jis turi būti apsaugotas nuo vandens patekimo į jo vidų, o jo ilgis ir matmenys turi atitikti žemiau minėtus reikalavimus.

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Visi elektros laido jungimai turi būti sausi ir neturi susiliesti su žeme.

Darbo metu

ĮSPĖJIMAS!

- Netinkamai naudojama aukšto slėgio vandens srovė yra pavojinga. Niekada nenukreipkite vandens srovės į žmones, gyvulius, veikiančius elektros prietaisus, bei į patį aukšto slėgio

plovimo įrenginį.
- Nenukreipkite stiprios srovės į save ar kitus žmones, norėdami nuvalyti drabužius ar avalynę.
- Purškimo pistoletas turi būti laikomas tvirtai abejomis rankomis. Įrenginiui veikiant, purškimo pistoleto vamzdis veikiamas iki 16,4 N atatrankos jėgos.

- Įrenginio veikimo metu operatorius ir bet kurie kiti asmenys, esantys arti valomos vietos, turi imtis priemonių apsisaugoti nuo atsiskiriančių šiukšlių ir nuolaužų, šalinamų vandens srove. Dirbant su įrenginiu, būtina naudotis apsauginiais akiniais.
- Neapdenkite veikiančio plovimo įrenginio.
- Nenaudojant įrenginio ilgiau nei 5 minutes, išjunkite jį paspaudžiant įjungimo/ išjungimo jungiklį į padėtį "**O**".
- Draudžiama naudoti aukšto slėgio plovimo įrenginius sprogimo atžvilgiu pavojingose vietose. Kilus menkiausioms abejonėms, kreipkitės į artimiausią įgaliotą atstovą.
- Aukšto slėgio vandens srove negalima valyti asbesto turinčių paviršių.
- Šio aukšto slėgio plovimo įrenginio negalima eksploatuoti žemesnėje nei 0°C temperatūroje.
- Neleiskite niekam stovėti po ant sienos kabančiu įrenginiu.

Remontas ir techninė priežiūra

Prieš atlikdami įrenginio techninę priežiūrą, būtinai ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo.

Jei mašina neužsiveda, sustoja, pulsuoja, jei spaudimas svyruoja, užsikerta variklis, perdega saugiklis pučia ar nebėga vanduo, patikrinkite trikčių šalinimo diagramą ir naudojimo instrukcijas. Esant kitiems sutrikimams, kreipkitės į vietinį „Nilfisk" platintoją.

Apsauginės priemonės

Purškimo pistoleto saugiklis:
Ant purškimo pistoleto yra saugiklis. Kai įjungtas saugiklis, purškimo pistoleto įjungti neįmanoma.

Apsauginis temperatūros ribotuvas
Temperatūros ribotuvas apsaugo variklį nuo perkaitimo. Įrenginys vėl pradeda veikti po kelių minučių, temperatūros ribotuvui atvėsus.

Apsauginis slėgio ribotuvas:
Integruotas hidraulinis apsauginis vožtuvas saugo, kad sistemoje nesusidarytų pernelyg aukštas slėgis. Atleidus spragtuką, apsauginis vožtuvas automatiškai suveikia.

Atsakomybė už produkciją

Garantiniai įsipareigojimai ir jų užtikrinimas vykdomi pagal bendras prekybos taisykles. Neleistinai modifikavus įrenginį, naudojant netinkamą prijungimo armatūrą ir valymo medžiagas, o taip pat įrenginio naudojimo ne pagal numatytąją paskirtį atveju, gamintojas neatsako už bet kokius galimus įrenginio gedimus..

Siurblys

Prieš utilizuodami siurblį, padarykite, kad jo nebegalima būtų įjungti:
1. Ištraukite kištuką
2. Perpjaukite tinklo prijungimo kabelį
3. Neišmeskite elektrinio įrenginio į buitines atliekas!

Pagal Europos direktyvą 2002/96/EG dėl panaudotų elektrinių ir elektroninių įrenginių ir prietaisų, privaloma panaudotus elektrinius įrenginius rinkti atskirai ir ekologiškai utilizuoti.

Trumpa naudojimo instrukcija

4 – 9 puslapiuose yra trumpa naudojimo instrukcija, suprantama visiems, kuri informuos Jus apie įrenginio paruošimą darbui, darbą juo ir sandėliavimą.
Ji neatstoja išsamios naudojimo instrukcijos konkrečia kalba, kurioje įrenginys išsamiai aprašomas. Šioje išsamioje instrukcijoje yra daug papildomos informacijos apie darbą įrenginiu, jo priežiūrą ir techninį aptarnavimą ir remontą.

Tõlge algupärane kasutusjuhend

Dokument

See dokument koosneb seadme jaoks olulisest ohutusinfost ja lühikesest kasutusjuhendist.

Lugege see dokument enne seadme kasutuselevõttu hoolikalt läbi ja hoidke see edaspidiseks kasutamiseks alati käepärast.

Edasine toetus

Põhjaliku info seadme kohta leiate te kasutusjuhendist, mille te saate internetist meie kodulehelt www.nilfisk.com alla laadida.
Edasiste küsimuste korral pöörduge palun Nilfisk teie riigi volitatud klienditeenindusse. Vaadake selle dokumendi tagaküljelt.

Juhtelemendid

Vt joonist lk 4.

1 Sisse-/välja-lüliti
2 Vee sissevoolu ühendusnippel (koos filtriga)
3 Kõrgsurveühendus
4 Kõrgsurvevoolik
5 Elektrikaabel
6 Click & Clean („Klõpsa ja puhasta”) süsteemi joatoru
7 Pihustipüstol koos lukustusseadmega
8 Click & Clean („Klõpsa ja puhasta”) süsteemi Tornado® PR pihusti
9 Click & Clean („Klõpsa ja puhasta”) süsteemi Powerspeed® pihusti
10 Click & Clean („Klõpsa ja puhasta”) süsteemi vahupihusti
11 Pihustite puhastamise tööriist
12 Pesuri tõste-käepide
13 Vooliku rull (ei kuulu standardvarustusse)
14 Vooliku riputusalus-konks
15 Mudeli silt
16 Hoiatused
17 Kaablikonks

Tähtis ohutusinfo

HOIATUS!

- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lastele), kellel on füüsiline, vaimne või sensoorne puue või puudulikud kogemused ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nende isikute ohutuse eest vastutav isik juhendab ja jälgib neid seadme kasutamisel
- Kõrgsurvepuhasteid ei tohi kasutada lapsed ega väljaõppeta isikud.
- Ärge kasutage masinat inimeste läheduses, välja arvatud juhul, kui nad kannavad kaitserõivastust.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Masina transportimise, kasutamise, hoolduse ja hoiustamise ajal peab see olema vertikaalses asendis ja tasasel pinnal.
- See masin on ette nähtud kasutamiseks koos tootja poolt tarnitud või tarnitud puhastusvahendiga. Muude puhastusvahendite kemikaalide kasutamine võib mõjuda ebasoodsalt seadme turvalisusele.
- Plahvatusoht – ärge pihustage süttivaid vedelikke.
- Kõrgsurvevoolikud, liitmikud ja ühendused on masina ohutuse seisukohalt olulised. Kasutage ainult tootja soovitatud voolikuid, liitmikke ja ühendusi.
- Masina ohutuse tagamiseks kasutage ainult tootja originaalvaruosi või tootja soovitatud varuosi.
- Ärge kasutage masinat, kui selle toitekaabel või olulised osad, nt kaitseseadised, kõrgsurvevoolikud, käivituspüstol on kahjustunud.
- Pikendusjuhtme kasutamine peavad pistik ja pesa olema veekindla konstruktsiooniga.
- Sobimatud pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud.
- Masin tuleb puhastamise või hoolduse ajaks ning osade vahetamise ja masina funktsiooni ümberseadistamise ajaks toiteallikast lahutada; toitevõrgu kaudu varustatavatel masinatel tuleb pistik toitevõrgust eemaldada.

Seadme kasutusotstarve

Kõrgsurvepesur on välja töötatud ainult koduseks kasutamiseks:

- *Sõiduautode, mootorrataste, paatide, haagissuvilate, järelhaagiste, sisehoovide/ sõiduteede kivisillutise, puitseinte, kiviseinte, grillide, aiamööbli, muruniidukite puhastamiseks.*

Mistahes seda nõuet eiravat kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Tootja ei võta endale vastutust mitte mingi sellest tuleneva kahju eest.
Õige kasutamine hõlmab ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastustingimuste järgimist. Vaadake kasutusjuhendist.

Hoidmine

- Hoidke seadet kuivas kohas ja külma eest kaitstult.

MITTE KUNAGI ÄRGE LÜLITAGE SISSE KÜLMUNUD PESURIT
Külmumise tagajärjel tekkinud vigastused ei kuulu garantiikatte alla!

Enne kasutamist

Enne, kui käitate oma survepesuri, kontrollige seda hoolikalt, et sel poleks mingeid defekte. Juhul, kui täheldate mingeid defekte, ei tohi seadet käivitada, vaid pöörduge Nilfisk edasimüüja poole.

Eriti kontrollige:

- Elektrivõrgu toitekaabli isolatsioon peab olema korras ja ilma vigastusteta. Juhul, kui toitekaabel on vigastatud, peab Nilfisk volitatud esindaja selle välja vahetama.

Veeühendused

Masin ei sobi joogiveetorustikega ühendamiseks.

Selle survepesuri võib ühendada joogivee võrku ainult siis, kui on paigaldatud vastav tagasivoolutakisti, tüüp BA vastavalt standardile EN 1717. Tagasivoolul vältija peab vastama standardi IEC 60335-2-79 lisale AA. Tagasivoolutakisti tellimisnumber on 106411177. Võimalike survetõusude kompenseerimiseks peab voolikupikkus tagasivoolutakisti ja survepesurivahel olema vähemalt 10 m (väikseim läbimõõt ½ tolli). Veenduge, et voolik on terve ja ei leki.
Tavaline imemistöö (nt vihmaveetünnist) toimub ilma tagasivoolutakistita. Soovitatav imemiskomplekt: 126411387.
Kui vesi on voolanud läbi tagasivoolutõkesti, ei peeta seda enam joogiveeks.

TÄHTIS! Kasutage ainult ilma mistahes lisanditeta vett. If Juhul, kui on vees hõljuvate liivaterade oht seadme toitevees (näiteks Teie kodukaevust), on vajalik paigaldada lisafilter.
Parandus- ja hooldustoimingud

Veevärgi ühendusrõhk: max 10 bar.
Max temperatuur: 40°C.

Märkus: Sisselaskefilter peab olema alati vee sisselasketorus, et veest eraldada liivaterad, lubjakivi ja teised lisandid, kuna need vigastavad pumba klappe. **Filtri paigaldamata jätmine toob endaga kaasa garantiikohustuste tühistamise.**

Ühendamine vooluvõrku

Kõrgsurvepesuri ühendamisel vooluvõrku on vajalik silmas pidada alljärgnevat:

- Antud pesuri tohib ühendada ainult maandusjuhtmega vooluvõrgu pistikupessa. (kehtib mudelile C120.5)
- Elektriühenduse peab tegema kvalifitseeritud elektrik ning see peab vastama standardile IEC 60364-1.
- Soovitatav on paigaldada masinale kas jääkvooluseade, mis katkestab toite, kui lekkevool ületab 30 ms jooksul 30 mA, või maandusseade.
- Kui toitejuhe on kahjustunud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal, selle hooldusesindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul välja vahetada.

Pikendusjuhe

Ebasobivad pikenduskaablid võivad olla ohtlikud. Trumlitel olevad pikenduskaablid peavad olema täielikult lahti keritud, vältimaks kaabli ülekuumenemist.

Pikenduskaablid peavad olema veekindla pistiku ja pistikupesaga, ning kaabli mõõtmed - ristlõike ja pikkuse suhe - peavad vastama alljärgnevatele nõudmistele:

1.0 mm²	max.	12.5 m
1.5 mm²	max.	20 m
2.5 mm²	max.	30 m

- Kaabli ühenduspistikuid peab hoidma kuivana ja maapinnalt kõrgemal.

Kasutamise ajal

HOIATUS!

- Valel kasutamisel võib kõrgsurvejuga olla ohtlik. Ärge suunake kõrgsurve-veejugasid mitte kunagi inimeste, koduloomade, sisselülitatud elektriseadmete või kõrgsurvepesuri enese poole.
- Ärge suunake veejuga endale ega teistele isikutele riiete või jalatsite puhastamiseks.
- Hoidke joatoru tugevalt mõlema käega.

Joatorule mõjub töötamisel reaktiivmoment kuni 16,4 N.

- Pesuri kasutaja ja igaüks, kes asub puhastatava tsooni vahetus läheduses, peab kandma hoolt selle eest, et mitte saada viga survejoaga eemaldatavate osakeste poolt. Kandke kaitseprille seadme kasutamisel.
- Ärge katke pesurit töötamise ajal.
- Juhul, kui pesur jäetakse ilma järelvalveta, või seda ei kasutata kauem, kui 5 minutit, peab selle välja lülitama START/STOP lülitiga, asendisse „**O**".
- Mitte kunagi ärge kasutage antud seadet plahvatusohtlikus keskkonnas. Juhul, kui Teil on selles suhtes mingeid kahtlusi, palume Teid võtta ühendust kohaliku vastava järelvalveametiga.
- Ei ole lubatav asbesti sisaldavate pindade puhastamine kõrgsurvepesuriga.
- Kõrgsurvepesurit ei tohi kasutada temperatuuril alla 0° C.
- Mitte kunagi ärge lubage kellegi seista seasdem all, kui see on seinale hoiule riputatud.

Parandus- ja hooldustoimingud

Alati enne seadme hooldamist ühendage selle toitekaabli pistik lahti vooluvõrgu pistikupesast. Kui masin ei käivitu, seiskub, tekib rõhukõikumisi, mootor tõrgub, kaitse põleb läbi või vett ei tule välja, lugege kasutusjuhendi veaotsingu osa. Probleemide tekkimisel pöörduge Nilfiski kohaliku edasimüüja poole.

Kaitseseadmed

Pihustipüstoli lukustusseade:
Pihustipüstolil on lukustusseade. Juhul, kui see on rakendunud, ei ole võimalik pihustipüstoli kasutamine.

Termoandur:
Termoandur kaitseb mootorit ülekoormuse eest. Seadme taaskäivitamine on võimalik mõne minuti pärast, kui termoandur on jahtunud.

Surveohutusseade:
Sisseehitatud hüdrauliline turvaventiil kaitseb süsteemi liigse surve eest.
Käiviti vabastamisel töötab kaitseklapikaitse automaatselt.

Tootja vastutus

Garantii ja garantiiteenuste kohta kehtivad meie üldised tehingutingimused.

Seadme volituseta muutmine, valede tarvikute ja puhastuskemikaalide kasutamine ning seadme kasutamine teistel eesmärkidel peale ettenähtud eesmärkide vabastavad tootja igasugusest vastutusest tekkivate kahjude eest.

Seade

Seade tuleb muuta kasutuskõlbmatuks:

1. Tõmmake võrgupistik vooluvõrgust välja
2. Lõigake toitejuhe katki
3. Ärge visake elektriseadet olmeprügisse!

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid käsitleva euroopa direktiivi 2002/96/EÜ kohaselt tuleb vanad elektriseadmed koguda eraldi kokku ja suunata keskkonnasõbralikku taaskasutusse.

Lühijuhend

Lehekülgedel 4 – 9 leiate te neutraalses keeles lühijuhendi, mis on teile abiks seadme kasutuselevõtul, kasutamisel ja hoidmisel. See lühijuhend ei asenda aga eraldi olemasolevat kasutusjuhendit, mis kirjeldab seadet põhjalikult. Kasutusjuhendis on lisaks sellele täiendavat infot seadme kasutamise, hooldamise ja remondi kohta.

Перевод оригинальных инструкций

Настоящий документ

В настоящем документе содержится важная для машины информация по безопасности, а также краткая инструкция по эксплуатации.

Перед вводом машины в эксплуатацию обязательно прочтите этот документ и храните его по рукой.

Дополнительная поддержка

Подробную информацию по машине Вы найдете в руководстве по эксплуатации, которое можно скачать с нашего сайта в Интернете под www.nilfisk.com. По другим вопросам обращайтесь в соответствующую сервисную службу фирмы Nilfisk в Вашей стране. См. на обороте этого документа.

Элементы операций

См. иллюстрацию на стр. 4.

1 Выключатель пуск/стоп
2 Входной штуцер для воды (с фильтром)
3 Штуцер высокого давления
4 Шланг высокого давления
5 Сетевой электрический кабель
6 Распылитель Click & Clean
7 Распылительный пистолет с предохранителем
8 Насадка Click & Clean Tornado® PR
9 Насадка Click & Clean Powerspeed®
10 Распылитель пены Click & Clean
11 Чистящий инструмент для насадки
12 Ручка тележки
13 Барабан для шланга (нестандартный)
14 Крюк для шланга
15 Табличка с обозначением модели
16 Предупреждение
17 Крючок для электрического кабеля

Важные указания по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, имеющими недостаточный опыт и знания, если только они не находятся под надзором и не были обучены использованию устройства лицом, ответственным за его безопасность.
- Очистители высокого давления не предназначены для использования детьми или необученным персоналом.
- Запрещается использовать машину в окружении людей, если они не носят защитную одежду.
- Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с устройством.
- Во время транспортировки, эксплуатации, обслуживания и хранения машина должна находиться в вертикальном положении на ровной поверхности.
- Данная машина предназначена для использования с моющим средством, поставляемым или рекомендованным производителем. Использование других моющих или химических средств может негативно повлиять на надежность машины.
- Риск взрыва – не распылять огнеопасные жидкости.
- Шланги, фитинги и муфты, находящиеся под высоким давлением, являются важными элементами обеспечения безопасности машины. Используйте только рекомендованные производителем шланги, фитинги и муфты.
- Для обеспечения безопасности машины используйте только оригинальные запасные части производителя или одобренные производителем.
- Запрещается эксплуатировать машину с поврежденным шнуром питания или важными компонентами машины, т. е. защитными устройствами, шлангами высокого давления, распылителем с переключателем и т. д.
- При использовании удлинительного шнура вилка и розетка должны иметь водонепроницаемое исполнение.
- Несоответствующие удлинительные шнуры могут быть опасны.
- Во время чистки, обслуживания, замены запасных частей, реконструкции для выполнения другой функции машины, работающие от сети, необходимо отключать от источника питания.

Назначение машины

Моечная машина высокого давления была разработана для использования в бытовых условиях и применяется для мойки:

- *автомобиля, мотоцикла, катера, фургона, патио/аллеи/плитки, деревянных изделий, кирпичной кладки, решетки гриль, садовой мебели, газонокосилок*

Любое другое использование считается использованием не по назначению. Изготовитель не несет ответственности за причиненный в результате этого ущерб.

К использованию по назначению также относится соблюдение предписанных изготовителем условий эксплуатации, технического ухода и поддержания в исправности. См. руко-

водство по эксплуатации.

Хранение

- Хранить машину в сухом и защищенном от мороза месте.

НИКОГДА НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ ЗАМЕРЗШУЮ МАШИНУ.
На повреждения, возникшие в результате замораживания, гарантия не распространяется!

Перед использованием

Перед запуском машины тщательно проверьте ее и убедитесь в отсутствии дефектов. В случае обнаружения дефектов не включайте машину и свяжитесь с дистрибьютором Nilfisk.

Особенно внимательно проверьте следующее:

- Изоляция сетевого кабеля не должна иметь повреждений и трещин. Если сетевой кабель поврежден, авторизованный дистрибьютор Nilfisk должен заменить его.

Подключение к водопроводу

Машина не предназначена для подключения к водопроводным сетям для питьевой воды.

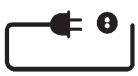
Данную установку для мытья под высоким давлением можно подключать к водопроводным магистралям питьевой воды только при установленном обратном клапане соответствующего типа (тип BA в соответствии со стандартом EN 1717). Обратный клапан должен соответствовать приложению AA стандарта IEC 60335-2-79.
Номер детали для заказа обратного клапана - 106411177. Длина трубопровода между обратным клапаном и установкой для мытья под высоким давлением должна быть как минимум 10 метров для поглощения возможных пиков давления (минимальный диаметр - ½ дюйма). Проверьте шланг на отсутствие повреждений и герметичность.
Всасывание (например, из емкости с питьевой водой) может выполняться без обратного клапана. Рекомендуемая установка для всасывания: 126411387.
После прохождения через устройство предотвращения противотока вода не может считаться питьевой.

ВНИМАНИЕ! Используйте только воду без всяких примесей. Если существует опасность попадания в воду песка на входе (например, из собственного колодца), следует установить дополнительный фильтр.

Ремонт и техническое обслуживание
макс. давление воды на входе: 10 бар, макс. температура: 40°C.

Примечание. Входной фильтр должен быть всегда установлен на входном штуцере для воды, чтобы задерживать крупные механические примеси, так как они могут повредить насос. **Если фильтр не установлен, гарантия недействительна.**

Подключение к электросети



При подключении моечной машины высокого давления к электросети следует выполнять следующие рекомендации.

- Подключайте машину только к электропроводке с заземлением (применяется к C120.5)
- Подключение электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту IEC 60364-1.
- Рекомендуется, чтобы устройство электропитания данной машины включало либо устройство остаточного тока, которое будет прерывать питание в случае превышения током утечки значения в 30 мА за 30 мс, или устройство, которое будет контролировать цепь заземления.
- Для обеспечения безопасности в случае повреждения шнур питания должен заменяться производителем, его сервисным агентом или лицами аналогичной квалификации.

Электрическое подсоединение

Не отвечающие требованиям кабели-удлинители могут представлять опасность. Кабели на барабанах всегда следует разматывать полностью во избежание перегрева кабеля.
Кабели-удлинители должны быть водонепроницаемыми и соответствовать нижеприведенным требованиям по длине и размерам кабеля.

1,0 мм^2	макс.	12,5 м
1,5 мм^2	макс.	20 м
2,5 мм^2	макс.	30 м

- Разъемы кабелей должны быть всегда сухими и не касаться земли.

Во время эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Насадки высокого давления могут представлять опасность в случае ненадлежащего использова-

ния. Сопла высокого давления могут представлять опасность. Никогда не направляйте водяную струю на людей, животных, работающее электрооборудование или саму машину

- Не направляйте насадку на себя или других для очистки одежды или обуви.
- Крепко держите распылитель обеими руками. Во время эксплуатации на распылитель действует нагрузка до 16,4 Н.

- Оператор и все люди в непосредственной близости от места чистки должны соблюдать меры предосторожности, чтобы защитить себя от ударов частиц, смываемых машиной во время работы. Во время эксплуатации используйте защитные очки..
- Не закрывайте установку во время эксплуатации и не используйте ее в помещении без достаточной вентиляции!.
- Если необходимо отлучиться от машины или она не будет использоваться в течение 5 минут, ее следует выключить, используя выключатель пуск/стоп.
- Никогда не используйте машину в условиях, в которых существует опасность взрыва. При возникновении каких-либо сомнений свяжитесь с местными органами технадзора.
- Не разрешается выполнять чистку под высоким давлением асбестосодержащих поверхностей.
- Данную моечную машину высокого давления нельзя использовать при температуре ниже 0°C.
- Не разрешается стоять под аппаратом, когда он размещен для хранения на стене.

Техническое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Всегда отсоединяйте электрическую вилку от розетки перед техническим обслуживанием или очисткой.

Если машина не запускается, останавливается, вибрирует, в случае колебаний давления, проблем с двигателем, перегорания предохранителя или утечки воды сверьтесь со схемой поиска и устранения неисправностей в инструкциях по эксплуатации. В случае возникновения проблем свяжитесь со своим местным дистрибьютором компании Nilfisk.

Защитные устройства

Предохранитель на распылительном пистолете:
Распылительный пистолет оснащен предохранителем. При включенном предохранителе распылительный пистолет не работает.

Датчик температуры:
Датчик температуры предохраняет электродвигатель от перегрузки. Через несколько минут, когда остынет датчик температуры, машина снова возобновит работу.

Устройство сброса давления:
Встроенный гидравлический клапан сброса давления защищает систему от избыточного давления. При отпускании переключателя автоматически включается защита предохранительного клапана.

Гарантия

На гарантию и ответственность распространяются наши “Общие условия продажи”. Внесение несогласованных изменений в устройство, использование неподходящих принадлежностей и моющих средств, использование не по назначению снимает ответственность с производителя за повреждения, вызванные такими действиями.

Рисайклинг пылесоса

Отслуживший свой срок пылесос сразу привести в негодное состояние.

1. Вынуть штекер из розетки.
2. перерезать шнур для подсоединения к сети.
3. Не выбрасывать электроприборы в бытовой мусор!

Согласно Европейской Директиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рисайклинг без ущерба для окружающей среды. В случае вопросов обратитесь в коммунальное

Краткая инструкция

На стр. 4 – 9 приведена краткая инструкция с рисунками, которая является полезной при вводе в эксплуатацию, обслуживании и хранении машины.
Эта краткая инструкция не заменяет отдельное руководство по эксплуатации, в котором подробно описана машина. Кроме того, руководство по эксплуатации содержит дополнительную информацию по обслуживанию, техническому уходу и ремонту машины.

Technical Data

Type		C 120.3	C 125.3	C 120.5
Rated pressure	bar/MPa	10 (100)	10.5 (105)	11 (110)
Permissible pressure	bar/MPa	12 (120)	12.5 (125)	12 (120)
Rated flow	l/min	5.8	5.8	6.3
Rated flow max.	l/min	8.6	8.6	7.3
Rated input	W	1650	1800	1700
Rated voltage	V	230	230	230
Max. water temperature	°C	40	40	40
Sound pressure level	LpA dB(A)	78	78	66.4
Guaranteed sound power level	LWA dB(A)	92	92	84
Uncertainty KPA	KPA dB(A)	3	3	3
Uncertainty KWA	KWA dB(A)	3	3	3
Weight	kg	8.9	9	15.8
Vibration according to ISO 5349	m/s^2	< 2.5	< 2.5	< 2.5

EU Declaration of Conformity

CE

EU Declaration of Conformity

Product:	High Pressure Washer	
Type:	C 120.3, C 125.3, C 120.5	
Description:	230 V 1~, 50 Hz - IP X5	
The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:	EC Machine Directive EC Low-voltage Directive EC EMV Directive	2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC
Applied harmonised standards:	EN 60335-2-79	
Applied national standards and technical specifications:	IEC 60335-2-79	

Anton Sørensen
General Manager,
Technical Operations EACP

Nilfisk
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
DK-9560 Hadsund

Hadsund, 01.11.2009

Technische Daten

Typ		C 120.3	C 125.3	C 120.5
Nenndruck	bar/MPa	10 (100)	10.5 (105)	11 (110)
Zulässiger Druck	bar/MPa	12 (120)	12.5 (125)	12 (120)
Nenndurchfluss	l/min	5,8	5,8	6,3
Nenndurchfluss max.	l/min	8,6	8,6	7,3
Leistungsaufnahme	W	1650	1800	1700
Nennspannung	V	230	230	230
Max. Wasserzulauftemperatur	°C	40	40	40
Schalldruckpegel	LpA dB(A)	78	78	66,4
Schallleistungspegel	LWA dB(A)	92	92	84
Unsicherheit KPA	KPA dB(A)	3	3	3
Unsicherheit KWA	KWA dB(A)	3	3	3
Gewicht	kg	8,9	9	15,8
Vibrationen gemäss ISO 5349	m/s^2	< 2,5	< 2.5	< 2,5

Konformitätserklärung

CE

Konformitätserklärung

Produkt:	Hochdruckreiniger	
Typ:	C 120.3, C 125.3, C 120.5	
Beschreibung:	230 V 1~, 50 Hz - IP X5	
Das Design des Geräts entspricht den folgenden relevanten Vorschriften:	Maschinenrichtlinie Niederspannungs-Richtlinie EMV-Richtlinie	2006/42/EG 2006/95/EG 2004/108/EG
Angewendete harmonisierte Normen:	EN 60335-2-79	
Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:	IEC 60335-2-79	

Anton Sørensen
General Manager,
Technical Operations EACP

Nilfisk
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
DK-9560 Hadsund

Hadsund, 01.11.2009

Nilfisk
setting standards

http://www.nilfisk.com

HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Tel.: (+45) 4323 8100
E-mail: mail.com@nilfisk-advance.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA
Nilfisk-Advance srl.
Edificio Central Park
Herrera 1855, Office 604
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1571

AUSTRALIA
Nilfisk-Advance
48 Egerton St.
P.O. Box 6046
Silverwater, N.S.W. 2128
Tel.: +61 2 8748 5900
E-mail: info@nilfisk-advance.com.au

AUSTRIA
Nilfisk-Advance GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: 0662 456 400-14
E-mail: info.at@nilfisk-advance.com

BELGIUM
Nilfisk-Advance n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 2 467 60 50
E-mail: info.be@nilfisk-advance.com

CANADA
Nilfisk-Advance
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 905 564 1149
E-mail: info@advance.ca.com

CHILE
Nilfisk-Advance de Chile
San Alfonso 1462
Santiago
Tel.:(+56) 2 684 5000
E-mail: Pablo.Noriega@nilfisk.com

CHINA
Nilfisk-Advance (Suzhou)
Building 18, Suchun Industrial Estate
Suzhou Industrial Park
215021 Suzhou
Tel.: (+86) 512 6265 2525

CZECH REPUBLIC
Nilfisk-Advance
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 24 14 08 419

DENMARK
Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Tel.: +45 7218 2100
E-mail: salg.dk@nilfisk-advance.com

FINLAND
Nilfisk-Advance Oy Ab
Piispantilankuja 4
02240 Espoo
Tel.: +358 207 890 600
E-mail: asiakaspalvelu.fi@nilfisk.com

FRANCE
Nilfisk-Advance
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91944 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 1 69 59 87 00
E-mail: info.fr@nilfisk-advance.com

GERMANY
Nilfisk-Advance
Siemensstrasse 25-27
25462 Rellingen
Tel.: (049) 41 01 39 90
E-mail: info.de@nilfisk-advance.com

GREECE
Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Tel.: +30 210 911 9600
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND
Nilfisk-Advance
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 36 546 07 00
E-mail: info.nl@nilfisk-advance.com

HONG KONG
Nilfisk-Advance Ltd.
Room 2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kvai Chung
Tel.: (+852) 24 27 59 51

HUNGARY
Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Tel: (+36) 24475 550

INDIA
Nilfisk-Advance India Limited
349, Business Point,
No 201,2nd floor, above Popular Car World,
Western Express High way, Andheri (East),
Mumbai - 400 069
Tel.: (+91) 223 2174592

IRELAND
Nilfisk-Advance
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38

ITALY
Nilfisk-Advance SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: +39 0377 41 40 46
E-mail: mercato.italia@nilfisk-advance.com

JAPAN
Nilfisk-Advance Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45 548 2571

KOREA
Nilfisk-Advance
Kumwon B/D 3F, 471-4, Gunja-Dong
Gwangjin-Ku
Tel.: (+82) 2497 8636

MALAYSIA
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (+603) 62753120

MEXICO
Nilfisk-Advance de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Agustín M. Chavez No. 1, PB oficina 004
Col. Centro de Ciudad Santa Fe
01210 Mexico, D.F.
Tel: +52 55 2591 1002 (switchboard)
E-mail: info@advance-mx.com

NEW ZEALAND
Nilfisk-Advance
Danish House
6 Rockridge Avenue
Penrose, Auckland 1135
Tel.: (+64) 95 25 00 92

NORWAY
Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 70
E-mail: info.no@nilfisk.com

POLAND
Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Tel.: +48 22 738 37 50

PORTUGAL
Nilfisk-Advance
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: +35 121 911 2670
E-mail: mkt.pt@nilfisk-advance.com

RUSSIA
Нилфиск-Эдванс
127015 Москва
Вятская ул. 27, стр. 7
Россия
Tel.: (+7) 495 783 96 02
E-mail: info@nilfisk.ru

SINGAPORE
Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
40 Loyang Drive
Singapore 508961
Tel.: (+65) 6759 9100

SPAIN
Nilfisk-Advance S.A.
Torre D'Ara
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
08302 Mataró
Tel.: (+3) 4 93 741 2400
E-mail: mkt.es@nilfisk-dvance.com

SWEDEN
Nilfisk-Advance
Sjöbjörnsvägen 5
100 73 Stockholm
Tel.: (+46) 85 55 944 00
E-mail: info.se@nilfisk.com

SWITZERLAND
Nilfisk-Advance
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelzl
9500 Wil
Tel.: (+41) 719 23 84 44
E-mail: info.ch@nilfisk-advance.com

TAIWAN
Nilfisk-Advance Taiwan Branch
1F, No. 193, sec. 2, Xing Long Rd.
Taipei
Tel.: (+88) 6227 002 268

THAILAND
Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2 275 5630

TURKEY
Nilfisk-Advance Profesional Temizlik
Ekipmanlari Tic. A/S.
Necla Cad. No. 48
Yenisahra / Kadiköy
Istanbul
Tel.: (+90) 216 470 08 - 60
E-mail: info.tr@nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk-Advance Ltd.
Unit 24
Hilllside Business Park
Kempson Way
Bury St. Edmunds
Suffolk IP32 7EA
Tel.: (+49) 01284 763163
E-mail: sales.uk@nilfisk-advance.com

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk-Advance Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) 553 2626 82

USA
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
Tel.: (+1) 763 745 3500

VIETNAM
Nilfisk-Advance Representative Office
No. 51 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
Tel.: (+04) 761 5642
E-mail: nilfisk@vnn.vn